



# HENDI

Tools for Chefs

## COFFEE MACHINE

208304

GB: User manual .....	6
DE: Benutzerhandbuch .....	9
NL: Gebruikershandleiding .....	12
PL: Instrukcja obsługi .....	16
FR: Manuel de l'utilisateur .....	19
IT: Manuale utente .....	23
RO: Manual de utilizare .....	26
GR: Εγχειρίδιο χρήστη .....	29
HR: Korisnički priručnik .....	33
CZ: Uživatelská příručka .....	36
HU: Felhasználói kézikönyv .....	39
UA: Посібник користувача .....	42
EE: Kasutusjuhend .....	45

LV: Lietotāja rokasgrāmata .....	48
LT: Naudojimo instrukcija .....	51
PT: Manual do utilizador .....	54
ES: Manual del usuario .....	57
SK: Používateľská príručka .....	61
DK: Brugervejledning .....	64
FI: Käyttöopas .....	67
NO: Brukerhåndbok .....	70
SI: Navodila za uporabo .....	73
SE: Användarhandbok .....	76
BG: Ръководство за потребителя .....	79
RU: Руководство пользователя .....	82

COFFEE MACHINE	GB
KAFFEEMASCHINE	DE
KOFFIEZETAPPARAAT	NL
ZAPARZACZ PRZELEWOWY DO KAWY	PL
MACHINE À CAFÉ	FR
MACCHINA DA CAFFÈ AMERICANO	IT
APARAT CAFEA	RO
ΚΑΦΕΤΙΕΡΑ	GR
APARAT ZA KAVU	HR
KÁVOVAR	CZ
KÁVÉGÉP	HU
КАВОВАРКА ПРОТОЧНА	UA
ΚΟΗΒΙΚΕΕΤΙΑ	EE
KAFIJAS AUTOMĀTS	LV
KAVOS APARATAS	LT
MÁQUINA DE CAFÉ	PT
CAFETERA	ES
PREKVAPKÁVACÍ KÁVOVAR	SK
KAFFEMASKINE	DK
KAHVINKEITTIMEN	FI
KAFFEMASKIN	NO
APARATA ZA KAVO	SI
KAFFEBRYGGARE	SE
КАФЕ МАШИНА	BG
КОФЕВАРКА ПРОТОЧНАЯ	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.  
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.  
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.  
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.  
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.  
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.  
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.  
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.  
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.  
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.  
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.  
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

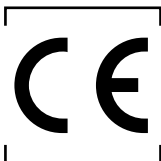
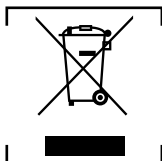
EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.  
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.  
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.  
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.  
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.  
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.  
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.  
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.  
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.  
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.  
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.  
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.  
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

GB: For indoor use only.  
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.  
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
 IT: Destinato solo all'uso domestico.  
 RO: Doar pentru uz la interior.  
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.  
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.  
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.  
 HU: Csak beltéri használatra.  
 UA: Використовувати тільки всередині приміщення.  
 EE: Ainult sisetingimustes kasutamiseks.

LV: Tikai lietošanai telpās.  
 LT: Naudoti tik patalpoje.  
 PT: Apenas para uso interno.  
 ES: Sólo para uso en interiores.  
 SK: Iba na vnútorné použitie.  
 DK: Kun til indendørs brug.  
 FI: Vain sisäkäyttöön.  
 NO: Kun til innendørs bruk.  
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.  
 SE: Endast för inomhusbruk.  
 BG: Да се използва само на закрито.  
 RU: Использовать только в помещении.



GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.  
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.  
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.  
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.  
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.  
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.  
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.  
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.  
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.  
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.  
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligencia és gépi fordítások segítségével.  
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.  
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.  
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot mākslīgā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.  
 LT: PASTABA: Šis vadovas išversta iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.  
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.  
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.  
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.  
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.  
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.  
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.  
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.  
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.  
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.  
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.





GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	208304
B	220-240V~ 50/60 Hz / 220-240V ~ 50/60 Гц
C	2100W / Вт
D	maximum 100 cups / hour
E	1.8 litres / 5-8 minutes
F	93°~96°C
G	max. 80°C
H	I
I	Ø 25cm/см (90/250 mm / мм)
J	1.8
K	195x370x(H)430 mm / мм
L	6.3 kg / кг



- A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. είδος / HR:Broj stavke / CZ:Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер элемента / EE:Artikli nr / LV:Vienums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG: Номер на элемент / RU:Номер позиции
- B: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitý napětí a frekvence / HU:Névleges feszültség és frekvencia / UA:Номінальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitý napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellistajännite ja -taajuus / NO:Nominell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvenca / SE:Märkspänning och frekvens / BG:Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота
- C: GB:Rated input power / DE:Nenneingangsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Όνομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névleges bemeneti teljesítmény / UA:Номинальна вхідна потужність / EE:Nimisisevõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkineffekt / BG:Номинална входяща мощност / RU:Номинальная входная мощность
- D: GB:Capacity: maximum 100 cups / hour / DE:Kapazität: maximal 100 Tassen/Stunde / NL:Capaciteit: maximaal 100 kopjes/uur / PL:Pojemność: maksymalnie 100 filiżanek na godzinę / FR:Capacité : maximum 100 tasses/heure / IT:capacità: massimo 100 tazze/ora / RO:Capacitate: maxim 100 de cești/oră / GR:Χωρητικότητα: έως 100 φλιτζάνια/ώρα / HR:Kapacitet: maksimalno 100 šalica/sat / CZ:Kapacita: maximálně 100 šálků za hodinu / HU:Kapacitás: maximum 100 csésze/óra / UA:місткість: максимум 100 чашок/год. / EE:Maht: maksimaalselt 100 tassi tunnis / LV: Ietilpība: maksimāli 100 tases stundā / LT:talpa: ne daugiau kaip 100 puodelių per valandą / PT:capacidade: máximo 100 chávenas/hora / ES:Capacidad: máximo 100 tazas/hora / SK:Kapacita: maximálne 100 šálok za hodinu / DK:Kapacitet: maksimalt 100 kopper/time / FI:Kapasiteetti: enintään 100 kuppia/tunti / NO:Kapacitet: maksimalt 100 kopper/time / SI:Kapaciteta: največ 100 skodelic / SE:Kapacitet: max 100 kopper/timme / BG:Капацитет: максимум 100 чаши / час / RU:Емкость: не более 100 чашек в час
- E: GB:Brewing time: 1.8 litres / 5-8 minutes / DE:Brühzeit: 1,8 Liter / 5-8 Minuten / NL:Brouwtijd: 1,8 liter / 5-8 minuten / PL:Czasparzenia: 1,8 litra / 5-8 minut / FR:tempsde brassage : 1,8 litre / 5 à 8 minutes / IT:Tempo diinfusione: 1,8 litri/5-8 minuti / RO:Timpe de preparare: 1,8 litri / 5-8 minute / GR:Χρόνοςπαρασκευής: 1,8 λίτρα / 5-8 λεπτά / HR:Vrijemekuhanja: 1,8 litara / 5-8 minuta / CZ: Dobarpřípravu: 1,8 litru / 5-8 minut / HU:Tenyésztési idő: 1,8 liter / 5-8 perc / UA:часпивоваріння: 1,8 л / 5-8 хвилин / EE:Sammumisaeg: 1,8 liitrit / 5-8 minutit / LV:Brewing time: 1,8 litri/5-8 minūtes / LT:veisimo laikas: 1,8 litro / 5-8 minutes / PT:Tempo depreparação: 1,8 litros / 5-8 minutos / ES:Tiempo depreparación: 1,8 litros / 5-8 minutos / SK:Dobarpřípravu: 1,8 litra/5 - 8 minut / DK:Bryggetid: 1,8 liter / 5-8 minutter / FI:Keittoaika: 1,8 litraa / 5-8 minuuttia / NO:traktetid: 1,8 liter / 5-8 minutter / SI:Časvarjenja: 1,8 litra / 5-8 minut / SE:Bryggtid: 1,8 liter/5-8 minuter / BG:Време заварене: 1,8 литра / 5-8 минути / RU:Времязаваривания: 1,8 л / 5-8 минут
- F: GB:Brewing temperature / DE:Brautemperatur / NL:Brouwtemperatuur / PL:Temperaturaparzenia / FR:Températurede brassage / IT:Temperatura diinfusione / RO:Temperaturade preparare / GR:Θερμοκρασίαπαρασκευής / HR:Temperatura varjenja / CZ: Teplotapřípravu / HU:Sütési hőmérséklet / UA:Температуразасиювання / EE:temperatuuri tõstmine / LV:Brewing temperature [Briežšanas temperatūra] / LT:alau temperatūra / PT:Temperatura depreparação / ES:Temperatura depreparación / SK:Teplotavarenia / DK:Bryggetemperatur / FI:Keiton lämpötila / NO:traktetemperatur / SI:Temperatura varjenja / SE:Bryggningstemperatur / BG:Температура наварене / RU:температуразаваривания
- G: GB:Temperature after 6 hours on warming plate: max. 80°C / DE:Temperatur nach 6 Stunden auf Wärmplatte: max. 80 °C / NL:Temperatuur na 6 uur op verwarmingsplaat: max. 80 °C / PL:Temperatura po 6 godzinach na płytce grzewczej: maks. 80°C / FR:Température après 6 heures sur plaque chauffante : max. 80 °C / IT:temperatura dopo 6 ore sulla piastra riscaldante: max. 80 °C / RO:Temperatură după 6 ore pe placa de încălzire: max. 80°C / GR:Θερμοκρασία μετά από 6 ώρες στην πλάκα θέρμανσης: μέγ. 80°C / HR:Temperatura nakon 6 sati na grijaćoj ploči: maks. 80°C / CZ:Teplota po 6 hodinách na ohřívací desčičce: max. 80 °C / HU:Hőmérséklet 6 óra után a melegítőlapon: max. 80 °C / UA:Температура через 6 годин на нагрівальній тарілці: максимум 80°C / EE:Temperatuur 6 tunni pärast soojendusplaadil: max 80°C / LV:temperatūra pēc 6 stundām uz sildīšanas plāksnes: maks. 80°C / LT:temperatūra po 6 valandų šildymo plokštėje: maks. 80 °C / PT:Temperatura após 6 horas na placa de aquecimento: máx. 80 °C / ES:temperatura después de 6 horas en la placa de calentamiento: máx. 80 °C / SK:Teplota po 6 hodinách na ohřevacej platni: max. 80 °C / DK:Temperatur efter 6 timer på varmeplade: maks. 80°C / FI:Lämpötila 6 tunnin jälkeen lämmityslevyllä: maks. 80 °C / NO:Temperatur etter 6 timer på varmeplate: maks. 80 °C / SI:Temperatura po 6 urah na grelni plošči: max. 80 °C / SE:Temperatur efter 6 timmar på värmeplatta: max. 80 °C / BG:Температура след 6 часа на затоплящата плоча: макс. 80°C / RU:Температура через 6 часов на обогревающей пластине: макс. 80 °C



H: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Bescherminingsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / GR:Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklass (klass) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (classe) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojausluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaščite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG:Клас на защита (Клас) / RU:Класс защиты (класс)

I: GB:Coffee filters / DE:Kaffeefilter / NL:Koffiefilters / PL:Filtry dokawy / FR:Filtres à café / IT:filtri percaffè / RO:Filtre de cafea / GR:Φιλτρακάφέ / HR:Filtrikave / CZ:Kávéové filtry / HU:Kávészűrők / UA: фільтри длякави / EE:kohvifiltrid / LV:kafijas filtri / LT:Kavos filtrai / PT:Filtros de café / ES:Filtros de café / SK:Kávéové filtre / DK:Kaffefiltre / FI:Kahvinsuodattimet / NO:Kaffefiltre / SI:Kavni filtri / SE:Kaffefilter / BG:Филтри закафе / RU:Кофе-фильтры

J: GB:Glass decanter capacity (L) / DE:Glasdekanterkapazität (L) / NL:Glas decanter capaciteit (L) / PL: Pojemność dekantera szkla (L) / FR:Capacité de décantation en verre (L) / IT:Capacità decanter in vetro (L) / RO: Capacitatea decantorului de sticlă (L) / GR: Δυνατότητα δοχείου αερίου (L) / HR:Kapacitet dekantera stakla (L) / CZ:Kapacita skleněných dekantů (l) / HU:Üveglerakó kapacitása (L) / UA: ємність склoзливання рідини (L) / EE:laseri maht (L) / LV:stikla dekatetra ietilpība (L) / LT:stiklo dekantato talpa (L) / PT:Capacidade do decantador de vidro (L) / ES:Capacidad del decantador de vidrio (L) / SK:Objem skleného dekantera (L) / DK:Glas dekanteringskapacitet (L) / FI:Lasikan dekanterikapasiteetti (L) / NO:Glasdekanterkapasitet (L) / SI:Zmogljivost dekanterja stekla (L) / SE:Kapacitet för glasdekanterare (L) / BG:Вместимост на декантера за свeтъл газ (L) / RU:Объём стеклoочистителя (л)

K: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méretek / UA:Розміри / EE:Mõõtmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozmery / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI: Mere / SE:Mått / BG: Размери / RU:Размеры

L: GB:Net weight / DE:Nettogewicht / NL:Nettogewicht / PL:Waga netto / FR:Poids net / IT:Peso netto / RO:Greutate netă / GR:Καθαρό βάρος / HR:Neto težina / CZ:Čistá hmotnost / HU:Nettó tömeg / UA:Вага нетто / EE:Netokaal / LV:Neto svars / LT:Grynavis svoris / PT:Peso líquido / ES:Peso neto / SK:Čistá hmotnosť / DK:Nettovægt / FI: Nettoraino / NO:Nettvekt / SI:Neto teža / SE:Nettovikt / BG: Нетно тегло / RU:Вес нетто

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.

DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.

FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.

IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.

GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.

CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.

HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.

UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.

EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.

LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.

LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.

PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.

ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.

SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.

FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.

SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.


RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,


Thank you for purchasing this Hendi appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

### Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

### Special safety instructions

- This appliance is intended for buffet and household use.
-  **CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACES!** The temperature of the accessible surfaces could be very high during use. Touch only the control panel, handles, switches, timer control knobs or temperature control knobs.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard. (Fixed supply cord inside, but it could be replaced)
- **WARNING!** Never remove or open the lid while the appliance is operating. The steam may come out and cause burns.
- Never use this appliance without water.
- This appliance is not intended for heating with other liquid than water.

### Intended use

- This appliance is intended to be used in household and similar applications such as:
  - staff kitchen areas in shops, offices and others working environment;
  - farm houses;
  - by clients in hotels, motels and other residential type environment;
  - bed and breakfast type environment.
- The appliance is designed for brewing coffee and maintain the serving temperature. Not suitable for chocolate or milk or other liquids. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed as a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

### Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug



or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.

## Main parts of the product

(Fig.1 on page 3)

1. Fill opening of water reservoir
2. Filter holder
3. Coffeepot
4. Keep warming button (upper warming plate)
5. On/OFF button: Boiling the water & keep warming of lower warming plate
6. Upper warming plate
7. In-use indicator lamp

**Remark:** The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations

## Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See == > Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

**NOTE!** Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

## Operating instructions

- Remarks: With two glass decanter of 1,8 litre & 25 coffee filters included.
1. Place the coffee machine on a stable flat surface.
  2. Put the filter in the holder.
  3. Open the lid of the water reservoir. Fill the coffee pot with cold water and pour it in the water reservoir. Then, close the lid. Wait 1 minute for the water to force the air out of the appliance.
  4. Place the empty glass decanter on the lower warming plate.
  5. Connect the power plug to a suitable electrical power outlet.
  6. Press the On/OFF button once to switch ON the appliance and RED indicator lights up to indicate that the boiling process has started.
  7. HOT WATER will soon start dripping into the pot.
  8. When all of the water has passed through the machine, red indicator light will switch off.
  9. Press the On/OFF button to switch off the appliance.
  10. Repeat steps 5 to 9 a few times to clean the appliance thoroughly before making coffee for the first time.
  11. It is normal for steam to escape during this process and for the dripping water to make gurgling sounds.
  12. Let the appliance cool down for several minutes.
  13. Remove the glass decanter from the warming plate. Hold it

only using the handle. Danger of burns!

14. Discard the water from the first few boiling cycles to remove any residues from the manufacturing process.

15. Clean the appliance afterwards.

**Note:** Never pour hot water in the water reservoir.

## Brewing coffee

**Note:** To brew coffee with this appliance, a coffee filter is required. Coffee filters Ø 25cm (x25, supplied). Do not use this appliance without coffee filter in place.

To make coffee follow these steps:

1. Put the coffee filter (supplied) inside the filter pan. Add the desired amount of ground coffee, depending on your taste. The recommended amount is 75-90 gm per pot of water (1.6-1.8 litre).
  2. Place the filter pan in the holder.
  3. Fill the coffee pot (glass decanter, vacuum pot or thermos depending on model type) with the desired amount of water and pour it in the water reservoir. Then, close the lid of the water reservoir.
  4. Place the empty glass decanter on the lower warming plate.
  5. Connect the power plug to a suitable electrical power outlet.
  6. Press the On/OFF button once to switch ON the appliance and RED indicator lights up to indicate that the brewing process has started.
  7. After some time coffee will start to drip into the coffee pot.
  8. When all of the water has passed through the machine, red indicator light will switch off.
  9. In order to keep warming of the glass decanter, the appliance must remain switch ON.
  10. When served, remove the glass decanter from the warming plate and pour the coffee carefully to ensure that hot coffee is not spilled. **Hold the handle of the glass decanter only.**
- Danger of burns!**
11. It takes about 5 to 6 minutes to brew one glass decanter of coffee.
  12. There is another warming plate at the top. You can put the ready glass decanter on it & press keep warming button to operate & keep it warm. So that you can brew another glass decanter of coffee at the same time using the lower warming plate.
  13. The appliance has an overflow tube to allow extra water in the reservoir to escape, but since the coffee pot can hold only 1.8 litres of water we recommend that you never fill the reservoir with more than 1.8 litres of water.
  14. Some water will always be left in the machine and in the tubes. If you do not use or move the appliance for a long time, it is best to empty the appliance and clean it before storing it.
  15. If you have emptied the appliance (as recommended in no. 10 above), before using it again you should repeat steps 1-7 of Preparing the appliance for use.
  16. If you haven't used the appliance for a short time, rinse it out with clean water before use.

**Do not forget to turn the appliance off after use.**



## Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the electrical mains and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

### Cleaning

- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!
- Clean and descale the boiler base at regular intervals (see chapter "Descaling")
- No parts are dishwasher safe.

### Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

### Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.

### Descaling

- Note:** Descale the coffee machine regularly. The intervals depend mainly on frequency of use & the quality of the water. After some time limestone deposits will build up on the heating element. To keep the appliance in optimum condition and to ensure that your coffee retains its delicious flavour, we recommend that you de-scale the appliance on a regular basis.
- To de-scale use a de-scaling agent that is suitable for coffee makers. You can also use pure lemon juice, citric acid or cleaning vinegar as a de-scaling agent. To ensure the proper

mixture, read the instructions supplied with the agent. For pure lemon juice or cleaning vinegar the general mixture applies of 1/3 cleaning vinegar or lemon juice to 2/3 water.

- Place the filter pan in the holder.
- Place an empty coffee pot under the filter pan.
- Pour the water with the solution in the water reservoir.
- Turn the power switch ON.
- The water that is still in the appliance will now pass through it. As soon as the solution begins to flow through the appliance, turn it off.
- Wait 5-6 minutes to give the solution time to break down the calcium in the appliance. Turn the appliance on again so the solution (now containing the calcium deposits) can pass through it.
- When all of the solution has passed through the appliance, turn the appliance off and throw the solution away.
- Pour clean water in the water reservoir and allow it to flow through the appliance (see steps 1 to 5 of Operating instructions) until the smell and taste of the solution are completely gone.
- The appliance can now be used again.

## Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
The On/OFF is pressed but it does not light up.	1. Appliance is not plugged in properly. 2. The On/OFF is broken.	1. Insert plug into socket. 2. Contact your supplier for a new switch.
The On/OFF is pressed and it does light up but no function.	1. Heating element is broken. 2. Temperature safety device is damaged.	Contact the supplier.
Appliance works, but water flow is sometimes interrupted for more than five minutes.	1. Relay is broken. 2. Temperature safety device is damaged.	

Empty the appliance (no water can remain in the appliance) before it is repaired. If in doubt, always contact your supplier!

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.





## Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

## DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie dieses Hendi Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

### Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
- **GEFAHR! STROMSCHLAGEGFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse.

Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.

- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder andere Geräte als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller empfohlene. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm um das Gerät herum Platz für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

### Spezielle Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist für Buffets und den Gebrauch im Haushalt bestimmt.
- **VERBODEN! VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR! HEIßE OBERFLÄCHEN!** Die Temperatur der zugänglichen Oberflächen könnte während des Gebrauchs sehr hoch sein. Berühren Sie nur das Bedienfeld, die Griffe, Schalter, Timer oder Temperaturreglerknöpfe.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifizierten Personen ersetzt werden, um eine Gefahr zu vermeiden. (Festes Netz-



kabel innen, kann aber ersetzt werden)

- **WARNUNG!** Entfernen oder öffnen Sie niemals den Deckel, während das Gerät in Betrieb ist. Der Dampf kann austreten und Verbrennungen verursachen.
- Verwenden Sie dieses Gerät niemals ohne Wasser.
- Dieses Gerät ist nicht zum Erhitzen mit anderen Flüssigkeiten als Wasser bestimmt.

## Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für den Einsatz in Haushalten und ähnlichen Anwendungen vorgesehen, wie z. B.:
  - Personalküchenbereiche in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen;
  - Bauernhäuser;
  - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohnumgebungen;
  - Übernachtung mit Frühstücksmöglichkeit.
- Das Gerät ist für die Zubereitung von Kaffee und die Aufrechterhaltung der Serviertemperatur konzipiert. Nicht geeignet für Schokolade, Milch oder andere Flüssigkeiten. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

## Installation der Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung verringert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Wire für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

## Hauptteile des Produkts

(Abb.1 auf Seite 3)

1. Füllöffnung des Wasserbehälters
2. Filterhalter
3. Kaffeekanne
4. Taste zum Aufwärmen beibehalten (obere Wärmeplatte)
5. Ein/Aus-Taste: Wasser kochen und untere Wärmeplatte erwärmen
6. Obere Wärmeplatte
7. Anzeigelampe in Gebrauch

**Anmerkung:** Der Inhalt dieses Handbuchs gilt für alle aufgeführten Punkte, sofern nicht anders angegeben. Das Erscheinungsbild kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

## Vorbereitung vor Verwendung

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät in gutem Zustand ist und mit allen Zubehörteilen. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung wenden Sie sich bitte umgehend an den Lieferanten. Verwenden Sie das Gerät in diesem Fall nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe == > Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die gegen Wasserspritzer geschützt ist.

- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie Ihr Gerät in Zukunft lagern möchten.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch für zukünftige Referenzzwecke auf.

**HINWEIS!** Aufgrund von Produktionsrückständen kann das Gerät bei den ersten Anwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

## Bedienungsanleitung

- Anmerkungen: Mit zwei 1,8-Liter- und 25-Kaffeefiltern.
1. Stellen Sie die Kaffeemaschine auf eine stabile, ebene Oberfläche.
  2. Setzen Sie den Filter in die Halterung ein.
  3. Öffnen Sie den Deckel des Wasserbehälters. Füllen Sie die Kaffeekanne mit kaltem Wasser und gießen Sie sie in den Wasserbehälter. Schließen Sie dann den Deckel. Warten Sie 1 Minute, bis das Wasser die Luft aus dem Gerät drückt.
  4. Stellen Sie den leeren Glasdekanter auf die untere Wärmeplatte.
  5. Schließen Sie den Netzstecker an eine geeignete Steckdose an.
  6. Drücken Sie einmal die Ein/Aus-Taste, um das Gerät einzuschalten. Die ROTE Kontrolllampe leuchtet auf, um anzuzeigen, dass der Siedevorgang begonnen hat.
  7. HEISSES WASSER tropft bald in den Topf.
  8. Wenn das gesamte Wasser durch die Maschine gelaufen ist, erlischt die rote Kontrolllampe.
  9. Drücken Sie die Ein/Aus-Taste, um das Gerät auszuschalten.
  10. Wiederholen Sie die Schritte 5 bis 9 einige Male, um das Gerät gründlich zu reinigen, bevor Sie zum ersten Mal Kaffee zubereiten.
  11. Es ist normal, dass während dieses Prozesses Dampf entweicht und dass das tropfende Wasser gurgelnde Geräusche erzeugt.
  12. Lassen Sie das Gerät einige Minuten abkühlen.
  13. Entfernen Sie den Glasdekanter von der Wärmeplatte. Halten Sie ihn nur am Griff. Verbrennungsgefahr!
  14. Entsorgen Sie das Wasser aus den ersten Siedezyklen, um Rückstände aus dem Herstellungsprozess zu entfernen.
  15. Reinigen Sie das Gerät danach.

**Hinweis:** Gießen Sie niemals heißes Wasser in den Wasserbehälter.

## Kaffee anbrauen

**Hinweis:** Zum Brühen von Kaffee mit diesem Gerät ist ein Kaffeefilter erforderlich. Kaffeefilter Ø 25 cm (x25, im Lieferumfang enthalten). Verwenden Sie dieses Gerät nicht ohne Kaffeefilter. So machen Sie Kaffee:

1. Setzen Sie den Kaffeefilter (im Lieferumfang enthalten) in die Filterwanne ein. Geben Sie je nach Geschmack die gewünschte Menge gemahlene Kaffee hinzu. Die empfohlene Menge beträgt 75–90 g pro Topf Wasser (1,6–1,8 Liter).
2. Setzen Sie die Filterwanne in den Halter ein.
3. Füllen Sie die Kaffeekanne (Glasdekanter, Vakuumkanne oder Thermoskanne je nach Modelltyp) mit der gewünschten Wassermenge und gießen Sie sie in den Wasserbehälter. Schließen Sie dann den Deckel des Wasserbehälters.
4. Stellen Sie den leeren Glasdekanter auf die untere Wärmeplatte.



5. Schließen Sie den Netzstecker an eine geeignete Steckdose an.
6. Drücken Sie einmal die Ein/Aus-Taste, um das Gerät einzuschalten. Die ROTE Anzeige leuchtet auf, um anzuzeigen, dass der Brühvorgang gestartet wurde.
7. Nach einiger Zeit tropft Kaffee in die Kaffeekanne.
8. Wenn das gesamte Wasser durch die Maschine gelaufen ist, erlischt die rote Kontrolllampe.
9. Um den Glasdekanter weiter zu erwärmen, muss das Gerät eingeschaltet bleiben.
10. Nehmen Sie den Glasdekanter nach dem Servieren aus der Wärmeplatte und gießen Sie den Kaffee vorsichtig ein, um sicherzustellen, dass kein heißer Kaffee verschüttet wird.  
**Halten Sie nur den Griff des Glasdekanters fest. Verbrennungsgefahr!**
11. Es dauert etwa 5 bis 6 Minuten, einen Glas-Dekanter Kaffee aufzubrühen.
12. Oben befindet sich eine weitere Wärmeplatte. Sie können den fertigen Glasdekanter darauf legen und die Warmhaltetaste drücken, um ihn zu bedienen und warm zu halten. Damit Sie mit der unteren Wärmeplatte gleichzeitig einen weiteren Glasdekanter Kaffee zubereiten können.
13. Das Gerät verfügt über einen Überlaufschlauch, damit mehr Wasser aus dem Behälter entweichen kann. Da die Kaffeekanne jedoch nur 1,8 Liter Wasser aufnehmen kann, empfehlen wir, den Behälter niemals mit mehr als 1,8 Liter Wasser zu füllen.
14. Es wird immer etwas Wasser in der Maschine und in den Schläuchen zurückgelassen. Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen oder bewegen, sollten Sie es vor der Lagerung entleeren und reinigen.
15. Wenn Sie das Gerät geleert haben (wie in Nr. 10 oben empfohlen), sollten Sie vor der erneuten Verwendung die Schritte 1-7 der Vorbereitung des Geräts auf den Gebrauch wiederholen.
16. Wenn Sie das Gerät für kurze Zeit nicht benutzt haben, spülen Sie es vor dem Gebrauch mit sauberem Wasser aus.

**Vergessen Sie nicht, das Gerät nach dem Gebrauch auszuschalten.**

## Reinigung und Wartung

- **AUFMERKSAMKEIT!** Trennen Sie das Gerät immer vom Stromnetz und kühlen Sie es vor Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Verwenden Sie für die Reinigung keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und es zu Stromschlägen kommen kann.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Speisereste sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt es seine Lebensdauer und kann während des Gebrauchs zu einem gefährlichen Zustand führen.

### Reinigung

- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, das leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet wurde.
- Aus Hygienegründen sollte das Gerät vor und nach der Ver-

wendung gereinigt werden.

- Vermeiden Sie den Kontakt mit Wasser mit den elektrischen Komponenten.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, Scheuerschwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, Metallutensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Keine Benzin- oder Lösungsmittel verwenden!
- Reinigen und entkalken Sie die Kesselbasis in regelmäßigen Abständen (siehe Kapitel „Entkalken“)
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.

### Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

### Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies das Gerät beschädigen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät beim Bewegen von der Stromversorgung und halten Sie es unten.

### Entkalken

**Hinweis:** Entkalken Sie die Kaffeemaschine regelmäßig. Die Intervalle hängen hauptsächlich von der Häufigkeit der Anwendung und der Qualität des Wassers ab.

Nach einiger Zeit bilden sich Kalkablagerungen auf dem Heizelement. Um das Gerät in optimalem Zustand zu halten und sicherzustellen, dass Ihr Kaffee seinen köstlichen Geschmack behält, empfehlen wir, das Gerät regelmäßig zu entkalken.

- Verwenden Sie zum Entkalken ein Entkalkungsmittel, das für Kaffeemaschinen geeignet ist. Sie können auch reinen Zitronensaft, Zitronensäure oder Reinigungssessig als Entkalkungsmittel verwenden. Um die richtige Mischung zu gewährleisten, lesen Sie die dem Wirkstoff beiliegenden Anweisungen. Für reinen Zitronensaft oder Reinigungssessig wird die allgemeine Mischung von 1/3 Reinigungssessig oder Zitronensaft auf 2/3 Wasser aufgetragen.
- Setzen Sie die Filterwanne in den Halter ein.
- Stellen Sie eine leere Kaffeekanne unter die Filterwanne.
- Gießen Sie das Wasser mit der Lösung in den Wasserbehälter.
- Schalten Sie den Netzschalter EIN.
- Das Wasser, das sich noch im Gerät befindet, passiert es nun. Sobald die Lösung durch das Gerät fließt, schalten Sie es aus.
- Warten Sie 5-6 Minuten, bis die Lösung Zeit hat, das Kalzium im Gerät abzubauen. Schalten Sie das Gerät wieder ein, da-



mit die Lösung (die jetzt die Kalziumablagerungen enthält) hindurchgehen kann.

- Wenn die gesamte Lösung durch das Gerät gelaufen ist, schalten Sie das Gerät aus und werfen Sie die Lösung weg.
- Gießen Sie sauberes Wasser in den Wasserbehälter und lassen Sie es durch das Gerät fließen (siehe Schritte 1 bis 5 der Betriebsanleitung), bis Geruch und Geschmack der Lösung vollständig verschwunden sind.
- Das Gerät kann jetzt wieder verwendet werden.

## Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht richtig funktioniert, prüfen Sie die Lösung in der folgenden Tabelle. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/ Dienstleister.

Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Die Taste Ein/Aus wird gedrückt, leuchtet aber nicht auf.	1. Gerät ist nicht richtig angeschlossen. 2. Die Ein/Aus-Taste ist defekt.	1. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose. 2. Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten, um einen neuen Switch zu erhalten.
Die Taste Ein/Aus wird gedrückt und leuchtet auf, aber es gibt keine Funktion.	1. Heizelement ist gebrochen. 2. Temperatursicherheitsvorrichtung ist beschädigt.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
Das Gerät funktioniert, aber der Wasserfluss wird manchmal für mehr als fünf Minuten unterbrochen.	1. Relais ist defekt. 2. Temperatursicherheitsvorrichtung ist beschädigt.	

Entleeren Sie das Gerät (es kann kein Wasser im Gerät verbleiben), bevor es repariert wird. Wenden Sie sich im Zweifelsfall immer an Ihren Lieferanten!

## Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

## Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle

übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

## NEDERLANDS

**Geachte klant,**

**Bedankt voor de aankoop van dit Hendi-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.**

## Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WARNING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **WARNING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaan-



sluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.

- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

## Speciale veiligheidsinstructies

- Dit apparaat is bedoeld voor buffet- en huishoudelijk gebruik.
-  **VOORZICHTIGHEID! RISICO OP BRANDWONDEN! HETE OPPERVLAKKEN!** De temperatuur van de toegankelijke oppervlakken kan tijdens gebruik zeer hoog zijn. Raak alleen het bedieningspaneel, de handgrepen, schakelaars, timerknoppen of temperatuurregelknoppen aan.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens servicemonteur of gelijkwaardig gekwalificeerde personen om gevaar te voorkomen. [Vaste voedingskabel aan de binnenkant, maar kan worden vervangen]
- **WAARSCHUWING!** Verwijder of open het deksel nooit terwijl het apparaat in werking is. De stoom kan eruit komen en brandwonden veroorzaken.
- Gebruik dit apparaat nooit zonder water.

- Dit apparaat is niet bedoeld voor verwarmen met andere vloeistoffen dan water.

## Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik in huishoudelijke en soortgelijke toepassingen, zoals:
  - personeelskeukens in winkels, kantoren en andere werkomgevingen;
  - boerderijen;
  - door klanten in hotels, motels en andere woonomgevingen;
  - bed en ontbijt omgeving.
- Het apparaat is ontworpen om koffie te zetten en de servertemperatuur te behouden. Niet geschikt voor chocolade, melk of andere vloeistoffen. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

## Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontspanningsdraad voor de elektrische stroom te leveren. Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

## Hoofddonderdelen van het product

(Afb. 1 op pagina 3)

1. Vulopening van waterreservoir
2. Filterhouder
3. Koffiepot
4. Verwarmingsknop behouden (bovenste verwarmingsplaat)
5. Aan/uit-knop: Het water koken en de onderste verwarmingsplaat warm houden
6. Bovenste verwarmingsplaat
7. Indicatielampje in gebruik

**Opmerking:** De inhoud van deze handleiding is van toepassing op alle vermelde items, tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde afbeeldingen.

## Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
  - Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.
  - Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik.
  - Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
  - Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
  - Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
  - Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik
- OPMERKING!** Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.



## Bedieningsinstructies

- **Opmerkingen:** Inclusief twee glazen decanter van 1,8 liter en 25 koffiefilters.
  - 1. Plaats het koffiezetapparaat op een stabiel, vlak oppervlak.
  - 2. Plaats het filter in de houder.
  - 3. Open het deksel van het waterreservoir. Vul de koffiepot met koud water en giet deze in het waterreservoir. Sluit vervolgens het deksel. Wacht 1 minuut tot het water de lucht uit het apparaat heeft geduwd.
  - 4. Plaats de lege glazen decanter op de onderste verwarmingsplaat.
  - 5. Sluit de stekker aan op een geschikt stopcontact.
  - 6. Druk eenmaal op de aan/uit-toets om het apparaat in te schakelen en het RODE indicatielampje gaat branden om aan te geven dat het kookproces is gestart.
  - 7. HEET WATER begint binnenkort in de pot te druppelen.
  - 8. Wanneer al het water door de machine is gegaan, gaat het rode indicatielampje uit.
  - 9. Druk op de aan/uit-toets om het apparaat uit te schakelen.
  - 10. Herhaal stap 5 tot en met 9 een paar keer om het apparaat grondig te reinigen voordat u voor het eerst koffie zet.
  - 11. Het is normaal dat er tijdens dit proces stoom ontsnapt en dat het druppelende water gorgelende geluiden maakt.
  - 12. Laat het apparaat enkele minuten afkoelen.
  - 13. Verwijder de glazen decanter van de verwarmingsplaat. Houd het alleen vast met de handgreep. Gevaar voor brandwonden!
  - 14. Gooi het water uit de eerste paar kookcycli weg om eventuele resten uit het productieproces te verwijderen.
  - 15. Reinig het apparaat daarna.
- Opmerking:** Giet nooit heet water in het waterreservoir.

### Koffie zetten

**Opmerking:** Om koffie te zetten met dit apparaat is een koffiefilter vereist. Koffiefilters Ø 25 cm (x25, meegeleverd). Gebruik dit apparaat niet als er geen koffiefilter is geplaatst. Volg deze stappen om koffie te zetten:

1. Plaats het koffiefilter (meegeleverd) in de filterpan. Voeg de gewenste hoeveelheid gemalen koffie toe, afhankelijk van uw smaak. De aanbevolen hoeveelheid is 75-90 gm per pot water (1,6-1,8 liter).
2. Plaats de filterpan in de houder.
3. Vul de koffiepot (glasdecanter, vacuümpot of thermos, afhankelijk van het modeltype) met de gewenste hoeveelheid water en giet deze in het waterreservoir. Sluit vervolgens het deksel van het waterreservoir.
4. Plaats de lege glazen decanter op de onderste verwarmingsplaat.
5. Sluit de stekker aan op een geschikt stopcontact.
6. Druk eenmaal op de aan/uit-toets om het apparaat in te schakelen en het RODE indicatielampje gaat branden om aan te geven dat het brouwproces is gestart.
7. Na enige tijd begint koffie in de koffiepot te druppelen.
8. Wanneer al het water door de machine is gegaan, gaat het rode indicatielampje uit.
9. Om de glazen decanteerbak warm te houden, moet het apparaat ingeschakeld blijven.
10. Verwijder de glazen decanteerbak van de verwarmingsplaat en giet de koffie voorzichtig om ervoor te zorgen dat er geen warme koffie wordt gemorst. **Houd alleen de handgreep van de glazen decanteerbak vast. Gevaar voor brandwonden!**

11. Het duurt ongeveer 5 tot 6 minuten om één glazen decanter koffie te zetten.
12. Er is nog een verwarmingsplaat aan de bovenkant. U kunt de kant-en-klare glazen decanter erop plaatsen en op de verwarmingsknop drukken om deze te bedienen en warm te houden. Zodat u tegelijkertijd een andere glazen decanter koffie kunt zetten met behulp van de onderste verwarmingsplaat.
13. Het apparaat heeft een overloopslang om extra water in het reservoir te laten ontsnappen, maar omdat het koffiereservoir slechts 1,8 liter water kan bevatten, raden we u aan het reservoir nooit met meer dan 1,8 liter water te vullen.
14. Er blijft altijd wat water achter in de machine en in de buizen. Als u het apparaat lange tijd niet gebruikt of verplaatst, kunt u het beste het apparaat legen en reinigen voordat u het opbergt.
15. Als u het apparaat hebt geleegd (zoals aanbevolen in nr. 10 hierboven), moet u stap 1-7 van Het apparaat klaarmaken voor gebruik herhalen voordat u het opnieuw gebruikt.
16. Als u het apparaat kort niet hebt gebruikt, spoel het dan vóór gebruik uit met schoon water.

**Vergeet niet het apparaat na gebruik uit te schakelen.**

## Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van het elektriciteitsnet en koel het af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er een elektrische schok kan ontstaan.
- Als het apparaat niet in een goede staat van reiniging wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur. Van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Voedselresten moeten regelmatig worden gereinigd en uit het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort dit de levensduur en kan dit leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens het gebruik.

### Reiniging

- Reinig het gekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om hygiënische redenen moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuurspunten of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerei of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Reinig en ontkalk de ketelbasis regelmatig (zie hoofdstuk "Ontkalken").
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.

### Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.



- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

### Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in bedrijf is. Koppel het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houd het aan de onderkant vast.

### Ontkalken

**Opmerking:** Ontkalk de koffiemachine regelmatig. De intervallen zijn voornamelijk afhankelijk van de gebruiksfrequentie en de kwaliteit van het water.

Na enige tijd zullen zich kalksteenafzettingen op het verwarmingselement ophopen. Om het apparaat in optimale conditie te houden en ervoor te zorgen dat uw koffie zijn heerlijke smaak behoudt, raden we u aan het apparaat regelmatig te ontkalken.

- Gebruik voor het ontkalken een ontkalkingsmiddel dat geschikt is voor koffiezetapparaten. U kunt ook puur citroensap, citroenzuur of schoonmaakmiddel zijn gebruiken als ontkalkingsmiddel. Lees de instructies die bij het middel zijn geleverd om het juiste mengsel te garanderen. Voor puur citroensap of schoonmaakmiddel brengt het algemene mengsel van 1/3 schoonmaakmiddel of citroensap aan op 2/3 water.
- Plaats de filterpan in de houder.
- Plaats een lege koffiepot onder de filterpan.
- Giet het water met de oplossing in het waterreservoir.
- Zet de aan/uit-schakelaar AAN.
- Het water dat zich nog in het apparaat bevindt, gaat er nu doorheen. Schakel het apparaat uit zodra de oplossing door het apparaat begint te stromen.
- Wacht 5-6 minuten om de oplossing de tijd te geven om het calcium in het apparaat af te breken. Schakel het apparaat opnieuw in zodat de oplossing (die nu de calciumafzettingen bevat) er doorheen kan gaan.
- Als alle oplossing door het apparaat is gegaan, schakelt u het apparaat uit en gooit u de oplossing weg.
- Giet schoon water in het waterreservoir en laat het door het apparaat stromen (zie stap 1 tot 5 van de gebruiksaanwijzing) totdat de geur en smaak van de oplossing volledig verdwenen zijn.
- Het apparaat kan nu opnieuw worden gebruikt.

### Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/ dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
De aan/uit-knop wordt ingedrukt, maar gaat niet branden.	1. Het apparaat is niet goed aangesloten. 2. De aan/uit is kapot.	1. Steek de stekker in het stopcontact. 2. Neem contact op met uw leverancier voor een nieuwe schakelaar.
De Aan/UIT-knop wordt ingedrukt en gaat branden, maar er is geen functie.	1. Verwarmings-element is kapot. 2. Temperatuurbelasting is beschadigd.	Neem contact op met de leverancier.
Het apparaat werkt, maar de waterstroom wordt soms langer dan vijf minuten onderbroken.	1. Relais is gebroken. 2. Temperatuurbelasting is beschadigd.	

Leeg het apparaat (er kan geen water in het apparaat achterblijven) voordat het gerepareerd wordt. Neem bij twijfel altijd contact op met uw leverancier!

### Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe.

In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

### Afvoeren en milieu


Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangegeven inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.



Szanowny Kliencie,  
Dziękujemy za zakup tego urządzenia HENDI. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.


## Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmować samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzać elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymać urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Należy regularnie sprawdzać połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia należy odłączyć urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia należy w razie potrzeby poprowadzić przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE! ZAWSZE** należy wyłączać urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazda elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykać wtyczki/potąceń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/potąceń elektryczne należy przechowywać z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, należy natychmiast odłączyć je od źródła zasilania. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.
- Podłączyć zasilacz do łatwo dostępnego gniazda elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnić się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymać go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnąć za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdka. Zamiast tego zawsze wyciągać wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić urządzenia za przewód.
- Nigdy nie należy samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładać żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego

doświadczenia i wiedzy.

- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używać akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Należy używać wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używać urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiać urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywać urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczać żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie należy zawsze obsługiwać na poziomie, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostawić co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

## Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego i w formie bufetu.
-  **UWAGA! RYZYKO OPARZEŃ! GORĄCYCH POWIERZCHNI!** Temperatura dostępnych powierzchni podczas użytkowania może być bardzo wysoka. Dotknąć tylko panelu sterowania, uchwytów, przetłączników, pokręteł zegara lub pokręteł regulacji temperatury.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub osoby o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć zagrożenia. (Fixed supply cord wewnątrz, ale można go wymienić)
- **OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie zdejmować ani nie otwierać pokrywy podczas pracy urządzenia. Para może wydostać się i spowodować oparzenia.
- Nigdy nie używać urządzenia bez wody.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do podgrzewania w płynie innym niż woda.

## Przeznaczenie

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego i podobnych zastosowań, takich jak:
  - zatrudniać kuchnie w sklepach, biurach i innych miejscach pracy;
  - domy rolnicze;
  - przez klientów w hotelach, motelach i innych obiektach mieszkalnych;
  - otoczenie łóżkiem i śniadaniem.
- Urządzenie jest przeznaczone do parzenia kawy i utrzymywania temperatury podawania. Nie nadaje się do czekolady, mleka ani innych płynów. Każde inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy uznać za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłącz-





nią odpowiedzialność za niewłaściwe korzystanie z urządzenia.

## Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie **klasy I** i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym poprzez zapewnienie przewodu ewakuacyjnego do prądu elektrycznego. Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub w połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

## Główne części produktu

(Rys. 1 na stronie 3)

1. Napętnić otwór zbiornika na wodę
2. Uchwyt filtra
3. Kawa
4. Przytrzymać przycisk ogrzewania (górną płytą ogrzewającą)
5. Przycisk Wł./Wyt.: Gotowanie wody i ogrzewanie dolnej płyty grzewczej
6. Górna płyta grzejna
7. Kontrolka użytkownika

**Uwaga:** Treść niniejszej instrukcji dotyczy wszystkich wymienionych pozycji, chyba że określono inaczej. Wygląd może różnić się od przedstawionego na ilustracjach.

## Przygotowanie przed użyciem

- Usunąć wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
- Sprawdzić, czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy jest wyposażone we wszystkie akcesoria. W przypadku niepełnej lub uszkodzonej dostawy należy niezwłocznie skontaktować się z dostawcą. W takim przypadku nie należy używać urządzenia.
- Przed użyciem wyczyścić akcesoria i urządzenie (patrz == > Czyszczenie i konserwacja).
- Upewnić się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Ustawić urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na działanie wysokiej temperatury powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
- Opakowanie należy zachować, jeśli urządzenie ma być przechowywane w przyszłości.
- Należy zachować instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.

**UWAGA!** Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może emitować lekki zapach podczas kilku pierwszych zastosowań. Jest to normalne i nie oznacza żadnych wad ani zagrożeń. Upewnić się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

## Instrukcja obsługi

- Uwagi: W zestawie dwa szklane dekantery o pojemności 1,8 litra i 25 filtrów do kawy.
1. Umieść ekspres do kawy na stabilnej, płaskiej powierzchni.
  2. Umieścić filtr w uchwycie.
  3. Otworzyć pokrywę zbiornika na wodę. Napętnij zbiornik kawowy zimną wodą i wlej go do zbiornika na wodę. Następnie zamknij pokrywę. Odczekać 1 minutę, aż woda wymusi wypuszczenie powietrza z urządzenia.
  4. Umieścić pusty szklany dekanter na dolnej płycie grzewczej.
  5. Podłączyć wtyczkę zasilania do odpowiedniego gniazdka elektrycznego.

6. Nacisnąć jeden raz przycisk Wł./Wyt., aby włączyć urządzenie. Zaświeci się CZERWONY wskaźnik sygnalizujący rozpoczęcie procesu wrzenia.
7. GORĄCA WODA wkrótce zacznie kapać do garnka.
8. Gdy cała woda przepłynie przez urządzenie, zgaśnie czerwona kontrolka.
9. Nacisnąć przycisk Wł./Wyt., aby wyłączyć urządzenie.
10. Powtórzyć kilkakrotnie czynności od 5 do 9, aby dokładnie wyczyścić urządzenie przed pierwszym zaparzeniem kawy.
11. To normalne, że para wydostaje się podczas tego procesu, a kapiąca woda wydaje odgłosy bulgotania.
12. Pozostawić urządzenie do ostygnięcia na kilka minut.
13. Wyjąć szklany dekanter z płyty grzewczej. Przytrzymać go tylko za uchwyt. Niebezpieczeństwo oparzeń!
14. Wylać wodę z pierwszych kilku cykli wrzenia, aby usunąć wszelkie pozostałości z procesu produkcji.
15. Następnie wyczyścić urządzenie.

**Uwaga:** Nigdy nie wlewać gorącej wody do zbiornika na wodę.

## Zaparzanie kawy

**Uwaga:** Do parzenia kawy w tym urządzeniu wymagany jest filtr do kawy. Filtry do kawy Ø 25 cm (x25, w zestawie). Nie używać urządzenia bez zamontowanego filtra do kawy.

Aby przygotować kawę, wykonaj następujące czynności:

1. Umieścić filtr do kawy (dostarczony w zestawie) wewnątrz miski filtrującej. Dodać żądaną ilość mielonej kawy, w zależności od smaku. Zalecana ilość to 75–90 g na garnek wody (1,6–1,8 litra).
2. Umieścić miskę filtra w uchwycie.
3. Napętnij zbiornik na kawę (dekanter szklany, garnek próżniowy lub termos w zależności od modelu) żądaną ilością wody i wlej do zbiornika na wodę. Następnie zamknąć pokrywę zbiornika na wodę.
4. Umieścić pusty szklany dekanter na dolnej płycie grzewczej.
5. Podłączyć wtyczkę zasilania do odpowiedniego gniazdka elektrycznego.
6. Nacisnąć jeden raz przycisk Wł./Wyt., aby włączyć urządzenie. Zaświeci się CZERWONY wskaźnik sygnalizujący rozpoczęcie procesu parzenia.
7. Po pewnym czasie kawa zacznie kapać do dzbanka.
8. Gdy cała woda przepłynie przez urządzenie, zgaśnie czerwona kontrolka.
9. Aby nadal ogrzewać dekanter szklany, urządzenie musi pozostać włączone.
10. Po podaniu należy wyjąć szklany dekanter z płyty grzewczej i ostrożnie nalać kawę, aby nie rozlać gorącej kawy. **Przytrzymać tylko uchwyt szklanego dekantera. Niebezpieczeństwo oparzeń!**
11. Zaparzenie jednego szklanego dekantera kawy zajmuje około 5 do 6 minut.
12. Na górze znajduje się inna płyta ogrzewająca. Można umieścić na nim gotowy dekanter szklany i nacisnąć przycisk podtrzymania ogrzewania, aby uruchomić i utrzymać ciepło. Aby można było zaparzyć jednocześnie inny szklany dekanter kawy, używając dolnej płyty grzewczej.
13. Urządzenie jest wyposażone w rurkę przelewową, która umożliwia wydostanie się dodatkowej wody ze zbiornika, ale ponieważ w kubku do kawy znajduje się tylko 1,8 litra wody, zalecamy, aby nigdy nie napętniać zbiornika więcej niż 1,8 litra wody.



14. W urządzeniu i w rurkach zawsze pozostanie pewna ilość wody. Jeśli urządzenie nie będzie używane lub poruszane przez dłuższy czas, najlepiej jest je opróżnić i wyczyścić przed jego przechowywaniem.
15. Jeśli urządzenie zostało opróżnione (zgodnie z zaleceniami w punkcie 10 powyżej), przed ponownym użyciem należy powtórzyć kroki 1-7 w części Przygotowanie urządzenia do użycia.
16. Jeśli urządzenie nie było używane przez krótki czas, przed użyciem należy je przepłukać czystą wodą.

**Nie zapomnieć o wyłączeniu urządzenia po użyciu.**

## Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGĘ!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania i ostygnąć.
- Nie używać strumienia wody ani myjki parowej do czyszczenia ani nie wpychać urządzenia pod wodę, ponieważ może to spowodować zamoczenie części i porażenie prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to niekorzystnie wpłynąć na żywotność urządzenia i spowodować niebezpieczeństwo.
- Pozostałości żywności należy regularnie czyścić i usuwać z urządzenia. Jeśli urządzenie nie zostanie prawidłowo wyczyszczone, skróci to jego żywotność i może spowodować niebezpieczne warunki podczas użytkowania.

### Czyszczenie

- Ochłodzoną powierzchnię zewnętrzną należy czyścić ściereczką lub gąbką lekko zwilżoną łagodnym roztworem mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić przed i po użyciu.
- Unikać kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Nigdy nie używać agresywnych środków czyszczących, ściernych gąbek ani środków czyszczących zawierających chlor. Do czyszczenia nie należy używać wetny stalowej, metalowych narzędzi ani żadnych ostrych lub spiczastych przedmiotów. Nie używać benzyny ani rozpuszczalników!
- Regularnie czyścić i odkamieniać podstawę kotta (patrz rozdział „Odkamienianie”).
- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.

### Konserwacja

- Należy regularnie sprawdzać działanie urządzenia, aby uniknąć poważnych wypadków.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub wystąpił problem, przestań z niego korzystać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, montażowe i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.

### Transport i przechowywanie

- Przed przechowywaniem należy zawsze upewnić się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie schłodzone.
- Urządzenie należy przechowywać w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nigdy nie umieszczać na urządzeniu ciężkich przedmiotów, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie.

- Nie przemieszczać urządzenia podczas pracy. Podczas przenoszenia urządzenia odłączyć je od zasilania i przytrzymać je u dołu.

## Odkamienianie

**Uwaga:** Regularnie odkamieniaj ekspres do kawy. Odstepy zależą głównie od częstotliwości użytkowania i jakości wody.

Po pewnym czasie na elemencie grzejnym nagromadzi się osad wapienny. Aby utrzymać urządzenie w optymalnym stanie i zapewnić, że kawa zachowa jego smak, zaleca się regularne odkamienianie urządzenia.

- Aby odkamieniać, należy użyć środka do usuwania kamienia, który jest odpowiedni dla ekspresów do kawy. Jako środek do usuwania kamienia można również użyć czystego soku z cytryny, kwasu cytrynowego lub octu czyszczącego. Aby zapewnić właściwą mieszaninę, należy przeczytać instrukcje dostarczone wraz ze środkiem. W przypadku czystego soku z cytryny lub octu czyszczącego ogólną mieszaninę nakładać 1/3 octu czyszczącego lub soku z cytryny na 2/3 wody.
- Umieść miskę filtrującą w uchwycie.
- Umieść pusty dzbanek do kawy pod pojemnikiem z filtrem.
- Włóż wodę z roztworem do zbiornika na wodę.
- Włączycy przełącznik zasilania.
- Woda, która nadal znajduje się w urządzeniu, teraz przez nią przejdzie. Gdy tylko roztwór zacznie przepływać przez urządzenie, należy go wyłączyć.
- Odczekać 5-6 minut, aby roztwór rozpadł się w urządzeniu. Ponownie włączycy urządzenie, aby roztwór (obecnie zawierający osady wapienia) mógł przez nie przejść.
- Gdy cały roztwór przejdzie przez urządzenie, należy je wyłączyć i wyrzucić.
- Włóż czystą wodę do zbiornika na wodę i odczekać, aż będzie płynąć przez urządzenie (patrz kroki od 1 do 5 instrukcji obsługi), aż zapach i smak roztworu całkowicie znikną.
- Teraz można ponownie użyć urządzenia.

## Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, należy zapoznać się z poniższą tabelą. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą/dostawcą usług.

Problemy	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Przycisk Wł./Wyt. jest wciśnięty, ale nie świeci się.	1. Urządzenie nie jest prawidłowo podłączone. 2. Wł./Wyt. jest uszkodzone.	1. Włóżycy wtyczkę do gniazda. 2. Skontaktuj się z dostawcą w celu uzyskania nowego przełącznika.
Przycisk Wł./Wyt. jest wciśnięty i świeci się, ale nie działa.	1. Grzałka jest uszkodzona. 2. Urządzenie zabezpieczające temperaturę jest uszkodzone.	Skontaktuj się z dostawcą.
Urządzenie działa, ale przepływ wody czasami przerywany jest na dłużej niż pięć minut.	1. Przepływ jest uszkodzony. 2. Urządzenie zabezpieczające temperaturę jest uszkodzone.	



Przed przystąpieniem do naprawy należy opróżnić urządzenie (brak wody w urządzeniu). W razie wątpliwości zawsze skontaktuj się z dostawcą!

## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska Pamiętaj!

**Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami  
Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

**Groźą Ci za to kary grzywny!**

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylozowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć,

ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetworzenia sprzętu.

## FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

## Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, achetez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de trébuchement.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant


FR



des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.

- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

### Instructions de sécurité spéciales

- Cet appareil est destiné au buffet et à un usage domestique.
-  **LA PRUDENCE ! RISQUE DE BRÛLURES ! SURFACES CHAUDES!** La température des surfaces accessibles peut être très élevée pendant l'utilisation. Touchez uniquement le panneau de commande, les poignées, les commutateurs, les boutons de commande du minuteur ou les boutons de contrôle de la température.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent d'entretien ou des personnes qualifiées de la même manière afin d'éviter tout danger. (Cordon d'alimentation fixe à l'intérieur, mais il peut être remplacé)
- **AVERTISSEMENT!** Ne retirez ou n'ouvrez jamais le couvercle lorsque l'appareil est en marche. La vapeur peut sortir et provoquer des brûlures.
- N'utilisez jamais cet appareil sans eau.
- Cet appareil n'est pas destiné à chauffer avec un autre liquide que l'eau.

### Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et similaires telles que:
  - les zones de cuisine du personnel dans les magasins, bureaux et autres environnements de travail;
  - maisons agricoles;
  - par les clients dans les hôtels, motels et autres environnements de type résidentiel;
  - Environnement de type chambre et petit-déjeuner.
- L'appareil est conçu pour préparer du café et maintenir la température de service. Ne convient pas au chocolat, au lait ou à d'autres liquides. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.

- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

### Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en classe de **protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil de fuite pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

### Principales parties du produit

(Fig. 1 à la page 3)

1. Remplir l'ouverture du réservoir d'eau
2. Porte-filtre
3. Cafetière
4. Touche de maintien au chaud (plaque de réchauffement supérieure)
5. Bouton Marche/Arrêt : Faire bouillir l'eau et maintenir le réchauffement de la plaque chauffante inférieure
6. Plaque de réchauffement supérieure
7. Témoin lumineux en cours d'utilisation

**Remarque:** Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments répertoriés, sauf indication contraire. L'apparence peut varier par rapport aux illustrations illustrées

### Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
  - Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
  - Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir == > Nettoyage et entretien).
  - Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
  - Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
  - Conservez l'emballage si vous avez l'intention de ranger votre appareil à l'avenir.
  - Conserver le manuel d'utilisation pour référence ultérieure.
- NOTE!** En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Cela est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

### Mode d'emploi

- Remarques: Avec deux décanteurs en verre de 1,8 litre et 25 filtres à café inclus.

  1. Placez la machine à café sur une surface plane et stable.
  2. Placez le filtre dans le support.
  3. Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau. Remplissez la cafetière d'eau froide et versez-la dans le réservoir d'eau. Ensuite, fermez le couvercle. Attendez 1 minute que l'eau expulse l'air de l'appareil.
  4. Placez la carafe en verre vide sur la plaque chauffante inférieure.



5. Branchez la fiche d'alimentation à une prise électrique appropriée.
6. Appuyez une fois sur la touche Marche/Arrêt pour allumer l'appareil et le voyant ROUGE s'allume pour indiquer que le processus d'ébullition a commencé.
7. L'EAU CHAUDE commencera bientôt à couler dans la cuve.
8. Lorsque toute l'eau a traversé la machine, le voyant rouge s'éteint.
9. Appuyez sur la touche Marche/Arrêt pour éteindre l'appareil.
10. Répétez les étapes 5 à 9 plusieurs fois pour nettoyer soigneusement l'appareil avant de faire du café pour la première fois.
11. Il est normal que la vapeur s'échappe pendant ce processus et que l'eau goutte à goutte émette des bruits de gargouillis.
12. Laissez l'appareil refroidir pendant plusieurs minutes.
13. Retirez la carafe en verre de la plaque chauffante. Tenez-le uniquement à l'aide de la poignée. Danger de brûlures!
14. Éliminer l'eau des premiers cycles d'ébullition pour éliminer tout résidu du processus de fabrication.
15. Nettoyez ensuite l'appareil.

**Remarque:** Ne versez jamais d'eau chaude dans le réservoir d'eau.

### Brassage du café

**Remarque:** Un filtre à café est nécessaire pour préparer le café avec cet appareil. Filtres à café Ø 25 cm (x25, fournis). N'utilisez pas cet appareil sans filtre à café en place.

Pour préparer du café, procédez comme suit:

1. Placez le filtre à café (fourni) à l'intérieur du bac de filtration. Ajoutez la quantité souhaitée de café moulu, selon votre goût. La quantité recommandée est de 75 à 90 g par réservoir d'eau (1,6 à 1,8 litre).
2. Placez le bac de filtrage dans le support.
3. Remplissez la cafetière (décanter en verre, aspirateur ou thermos selon le type de modèle) avec la quantité d'eau souhaitée et versez-la dans le réservoir d'eau. Ensuite, fermez le couvercle du réservoir d'eau.
4. Placez la carafe en verre vide sur la plaque chauffante inférieure.
5. Branchez la fiche d'alimentation à une prise électrique appropriée.
6. Appuyez une fois sur la touche Marche/Arrêt pour allumer l'appareil et le voyant ROUGE s'allume pour indiquer que le processus d'infusion a commencé.
7. Au bout d'un certain temps, le café commence à couler dans la cafetière.
8. Lorsque toute l'eau a traversé la machine, le voyant rouge s'éteint.
9. Pour que la carafe en verre continue de chauffer, l'appareil doit rester allumé.
10. Lorsqu'il est servi, retirez la carafe en verre de la plaque chauffante et versez soigneusement le café pour vous assurer que le café chaud n'est pas renversé. **Tenez uniquement la poignée de la carafe en verre. Danger de brûlures !**
11. Il faut environ 5 à 6 minutes pour préparer une carafe en verre de café.
12. Il y a une autre plaque chauffante en haut. Vous pouvez y placer la carafe en verre prête et appuyer sur le bouton de maintien au chaud pour la faire fonctionner et la garder au chaud. Vous pouvez ainsi préparer une autre carafe en verre

de café en même temps à l'aide de la plaque chauffante inférieure.

13. L'appareil est équipé d'un tube de trop-plein pour permettre à l'eau supplémentaire de s'échapper dans le réservoir, mais comme la cafetière ne peut contenir que 1,8 litre d'eau, nous vous recommandons de ne jamais remplir le réservoir avec plus de 1,8 litre d'eau.
14. Il reste toujours de l'eau dans la machine et dans les tubes. Si vous n'utilisez pas ou ne déplacez pas l'appareil pendant une longue période, il est préférable de le vider et de le nettoyer avant de le ranger.
15. Si vous avez vidé l'appareil (comme recommandé dans la section 10 ci-dessus), avant de l'utiliser à nouveau, répétez les étapes 1 à 7 de la section Préparation de l'appareil.
16. Si vous n'avez pas utilisé l'appareil depuis un court moment, rincez-le à l'eau claire avant utilisation.

**N'oubliez pas d'éteindre l'appareil après utilisation.**

### Nettoyage et entretien

- **ATTENTION!** Débranchez toujours l'appareil du secteur et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et un choc électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à la durée de vie de l'appareil et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, sa durée de vie sera réduite et cela peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

### Nettoyage

- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Éviter tout contact avec l'eau des composants électriques.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou pointus pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants!
- Nettoyer et détartrer la base de la chaudière à intervalles réguliers (voir chapitre « Détartrage »)
- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.

### Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.



## Transport et stockage

- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous toujours qu'il a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.

## Détartrage

**Remarque:** Détartrez régulièrement la machine à café. Les intervalles dépendent principalement de la fréquence d'utilisation et de la qualité de l'eau.

Au bout d'un certain temps, des dépôts de calcaire s'accumuleront sur l'élément chauffant. Pour que l'appareil reste en parfait état et que votre café conserve sa délicieuse saveur, nous vous recommandons de le détartrer régulièrement.

- Pour détartrer, utilisez un agent détartrant adapté aux cafetières. Vous pouvez également utiliser du jus de citron pur, de l'acide citrique ou du vinaigre nettoyant comme agent détartrant. Pour garantir le mélange correct, lisez les instructions fournies avec l'agent. Pour le jus de citron pur ou le vinaigre de nettoyage, le mélange général s'applique à 2/3 d'eau avec 1/3 de vinaigre de nettoyage ou de jus de citron.
- Placez le bac de filtrage dans le support.
- Placez une cafetière vide sous le bac à filtre.
- Verser l'eau avec la solution dans le réservoir d'eau.
- Allumez l'interrupteur d'alimentation.
- L'eau qui se trouve encore dans l'appareil va maintenant passer à travers. Dès que la solution commence à s'écouler dans l'appareil, éteignez-le.
- Attendez 5 à 6 minutes pour laisser la solution se décomposer en calcium dans l'appareil. Remettez l'appareil sous tension afin que la solution (qui contient maintenant les dépôts de calcium) puisse passer à travers.
- Lorsque toute la solution a traversé l'appareil, éteignez-le et jetez-le.
- Versez de l'eau propre dans le réservoir d'eau et laissez-la s'écouler à travers l'appareil (voir les étapes 1 à 5 du mode d'emploi) jusqu'à ce que l'odeur et le goût de la solution aient complètement disparu.
- L'appareil peut maintenant être réutilisé.

## Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

Problèmes	Cause possible	Solution possible
L'interrupteur Marche/Arrêt est enfoncé mais ne s'allume pas.	1. L'appareil n'est pas branché correctement. 2. L'option Marche/Arrêt est cassée.	1. Insérez la fiche dans la prise. 2. Contactez votre fournisseur pour un nouveau commutateur.
Le bouton Marche/Arrêt est enfoncé et il s'allume, mais aucune fonction n'est activée.	1. L'élément chauffant est cassé. 2. Le dispositif de sécurité thermique est endommagé.	Contactez le fournisseur.
L'appareil fonctionne, mais le débit d'eau est parfois interrompu pendant plus de cinq minutes.	1. Le relais est cassé. 2. Le dispositif de sécurité thermique est endommagé.	

Videz l'appareil (il ne peut y avoir aucune eau dans l'appareil) avant de le réparer. En cas de doute, contactez toujours votre fournisseur !

## Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

## Mise au rebut et environnement




Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement. Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

Gentile cliente,


Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

## Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, intradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.
- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.

- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

## Istruzioni di sicurezza speciali

- Questo apparecchio è destinato all'uso a buffet e domestico.
-  **ATTENZIONE! RISCHIO DI USTIONI! SUPERFICI CALDE!** La temperatura delle superfici accessibili potrebbe essere molto elevata durante l'uso. Toccare solo il pannello di controllo, le maniglie, gli interruttori, le manopole di controllo del timer o le manopole di controllo della temperatura.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di assistenza o da persone qualificate in modo analogo per evitare pericoli. (Cavo di alimentazione fisso all'interno, ma può essere sostituito)
- **AVVERTENZA!** Non rimuovere o aprire mai il coperchio mentre l'apparecchiatura è in funzione. Il vapore può fuoriuscire e causare ustioni.
- Non utilizzare mai questo apparecchio senza acqua.
- Questo apparecchio non è destinato al riscaldamento con liquidi diversi dall'acqua.

## Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e in applicazioni simili quali:
  - aree cucina del personale in negozi, uffici e altri ambienti di lavoro;
  - case agricole;
  - da clienti in hotel, motel e altri ambienti residenziali;
  - ambiente tipo letto e colazione.
- L'apparecchiatura è progettata per preparare il caffè e mantenere la temperatura di servizio. Non adatto per cioccolato, latte o altri liquidi. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.



- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo deve essere considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

## Installazione di messa a terra

Questa apparecchiatura è classificata come classe di **protezione I** e deve essere collegata a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati e messi a terra correttamente.

IT

## Parti principali del prodotto

(Fig. 1 a pagina 3)

1. Apertura di riempimento del serbatoio dell'acqua
2. Supporto del filtro
3. Caffettiera
4. Pulsante Continua riscaldamento (piastra riscaldante superiore)
5. Pulsante On/OFF: Bollire l'acqua e continuare a riscaldare la piastra riscaldante inferiore
6. Piastra riscaldante superiore
7. Spia indicatore in uso

**Nota:** Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli elementi elencati, salvo diversamente specificato. L'aspetto può variare rispetto alle illustrazioni mostrate

## Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni protettive e l'involucro.
- Controllare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere => > Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale utente per riferimento futuro.

**NOTA!** A causa dei residui di produzione, l'apparecchiatura può emettere un odore leggero durante i primi utilizzi. Ciò è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

## Istruzioni operative

• Osservazioni: Con due decanter in vetro da 1,8 litri e 25 filtri per caffè inclusi.

1. Posizionare la macchina da caffè su una superficie piana stabile.
2. Inserire il filtro nel supporto.
3. Aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua. Riempire la caffettiera con acqua fredda e versarla nel serbatoio dell'acqua. Quindi, chiudere il coperchio. Attendere 1 minuto che l'acqua esprima l'aria dall'apparecchiatura.

4. Posizionare il decanter di vetro vuoto sulla piastra riscaldante inferiore.
5. Collegare la spina di alimentazione a una presa elettrica adeguata.
6. Premere una volta il tasto On/OFF per accendere l'apparecchiatura e la spia ROSSA si accende per indicare che il processo di ebollizione è iniziato.
7. L'ACQUA CALDA inizierà presto a gocciolare nella pentola.
8. Quando tutta l'acqua è passata attraverso la macchina, la spia rossa si spegne.
9. Premere il tasto On/OFF per spegnere l'apparecchiatura.
10. Ripetere i passaggi da 5 a 9 alcune volte per pulire accuratamente l'apparecchiatura prima di preparare il caffè per la prima volta.
11. È normale che il vapore fuoriesca durante questo processo e che l'acqua gocciolante emetta suoni gorgoglianti.
12. Lasciare raffreddare l'apparecchiatura per diversi minuti.
13. Rimuovere il decanter in vetro dalla piastra riscaldante. Tenerlo solo con l'impugnatura. Pericolo di ustioni!
14. Gettare l'acqua dai primi cicli di ebollizione per rimuovere eventuali residui dal processo di produzione..
15. Pulire l'apparecchiatura in seguito.

**Nota:** Non versare mai acqua calda nel serbatoio.

## Produrre caffè

**Nota:** Per preparare il caffè con questo apparecchio, è necessario un filtro per caffè. Filtri da caffè Ø 25 cm (x25, forniti). Non utilizzare questo apparecchio senza il filtro del caffè in posizione.

Per preparare il caffè, attenersi alla seguente procedura:

1. Inserire il filtro del caffè (in dotazione) nella vaschetta del filtro. Aggiungere la quantità desiderata di caffè macinato, a seconda del gusto. La quantità raccomandata è di 75-90 gm per pentola d'acqua (1,6-1,8 litri).
2. Posizionare la vaschetta del filtro nel supporto.
3. Riempire la caffettiera (decanter in vetro, aspirapolvere o termostati a seconda del tipo di modello) con la quantità desiderata di acqua e versarla nel serbatoio dell'acqua. Quindi, chiudere il coperchio del serbatoio dell'acqua.
4. Posizionare il decanter di vetro vuoto sulla piastra riscaldante inferiore.
5. Collegare la spina di alimentazione a una presa elettrica adeguata.
6. Premere una volta il tasto On/OFF per accendere l'apparecchiatura e la spia ROSSA si accende per indicare che il processo di infusione è iniziato.
7. Dopo un po' di tempo il caffè inizierà a gocciolare nella caffettiera.
8. Quando tutta l'acqua è passata attraverso la macchina, la spia rossa si spegne.
9. Per continuare a riscaldare il decanter in vetro, l'apparecchiatura deve rimanere accesa.
10. Una volta servito, rimuovere il decanter in vetro dalla piastra riscaldante e versare il caffè con attenzione per assicurarsi che il caffè caldo non venga versato. **Tenere solo l'impugnatura del decanter in vetro. Pericolo di ustioni!**
11. Ci vogliono circa 5-6 minuti per preparare un decanter di caffè in vetro.
12. C'è un'altra piastra riscaldante nella parte superiore. È possibile posizionare il decanter in vetro pronto e premere il pulsante di riscaldamento per azionare e mantenere caldo.





In modo da poter preparare un altro decanter di caffè in vetro contemporaneamente utilizzando la piastra riscaldante inferiore.

13. L'apparecchiatura è dotata di un tubo di troppopieno per consentire la fuoriuscita di acqua in eccesso nel serbatoio, ma poiché la caffettiera può contenere solo 1,8 litri di acqua, si consiglia di non riempire mai il serbatoio con più di 1,8 litri di acqua.
14. Una certa quantità di acqua sarà sempre lasciata nella macchina e nei tubi. Se l'apparecchiatura non viene utilizzata o spostata per un lungo periodo di tempo, è meglio svuotarla e pulirla prima di riportarla.
15. Se l'apparecchiatura è stata svuotata (come consigliato al punto 10 sopra), prima di utilizzarla di nuovo è necessario ripetere i passaggi da 1 a 7 della sezione Preparazione dell'apparecchiatura per l'uso.
16. Se l'apparecchiatura non viene utilizzata per un breve periodo di tempo, risciacquarla con acqua pulita prima dell'uso.

**Non dimenticare di spegnere l'apparecchiatura dopo l'uso.**

## Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dalla rete elettrica e raffreddarla prima di riportarla, pulirla e sottoporla a manutenzione.
- Non utilizzare getti d'acqua o sconvolino per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene mantenuta in un buon stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata 0 dell'apparecchiatura e causare una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere puliti e rimossi regolarmente dall'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura non viene pulita correttamente, ridurrà la sua durata e potrebbe causare condizioni pericolose durante l'uso.

### Pulizia

- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumiditi con una soluzione detergente delicata.
- Per motivi di igiene, l'apparecchiatura deve essere pulita prima e dopo l'uso.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi, spugne abrasive o detergenti contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti o appuntiti per la pulizia. Non utilizzare benzina o solventi!
- Pulire e decalcificare la base della caldaia a intervalli regolari (vedere il capitolo "Decalificazione")
- Nessuna parte può essere lavata in lavastoviglie.

### Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare gravi incidenti.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che c'è un problema, smettere di usarla, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

## Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dall'alimentazione e completamente raffreddata.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non posizionare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto ciò potrebbe danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica durante lo spostamento e tenerla in basso.

## Decalcificazione

**Nota:** Decalcificare regolarmente la macchina da caffè. Gli intervalli dipendono principalmente dalla frequenza di utilizzo e dalla qualità dell'acqua.

Dopo un po' di tempo, sull'elemento riscaldante si accumulano depositi di calcare. Per mantenere l'apparecchiatura in condizioni ottimali e per garantire che il caffè mantenga il suo delizioso sapore, si consiglia di decalcificare regolarmente l'apparecchiatura.

- Per decalcificare, utilizzare un agente decalcificante adatto alle macchine da caffè. È anche possibile utilizzare succo di limone puro, acido citrico o aceto detergente come agente anticalcare. Per garantire la miscela corretta, leggere le istruzioni fornite con l'agente. Per succo di limone puro o aceto detergente, la miscela generale applica 1/3 di aceto detergente o succo di limone a 2/3 di acqua.
- Posizionare la vaschetta del filtro nel supporto.
- Mettere una caffettiera vuota sotto la teglia filtrante.
- Versare l'acqua con la soluzione nel serbatoio dell'acqua.
- Accendere l'interruttore di alimentazione.
- L'acqua ancora presente nell'apparecchiatura passerà attraverso di essa. Non appena la soluzione inizia a fluire attraverso l'apparecchiatura, spegnerla.
- Attendere 5-6 minuti per dare alla soluzione il tempo di scomporre il calcio nell'apparecchiatura. Accendere nuovamente l'apparecchiatura in modo che la soluzione (ora contenente i depositi di calcio) possa passare attraverso di essa.
- Quando tutta la soluzione è passata attraverso l'apparecchiatura, spegnerla e gettarla via.
- Versare acqua pulita nel serbatoio dell'acqua e lasciarla fluire attraverso l'apparecchiatura (vedere i passaggi da 1 a 5 delle istruzioni per l'uso) fino a quando l'odore e il sapore della soluzione non sono completamente scomparsi.
- L'apparecchiatura può ora essere riutilizzata.



## Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la soluzione nella tabella seguente. Se il problema persiste, contattare il fornitore/fornitore di servizi.

Problemi	Possibile causa	Possibile soluzione
L'opzione On/OFF viene premuta ma non si accende.	1. L'apparecchio non è collegato correttamente. 2. L'accensione/spengimento è rotto.	1. Inserire la spina nella presa. 2. Contattare il fornitore per un nuovo interruttore.
L'opzione On/OFF viene premuta e si accende ma non funziona.	1. Elemento riscaldante rotto. 2. Il dispositivo di sicurezza della temperatura è danneggiato.	Contattare il fornitore.
L'apparecchiatura funziona, ma il flusso dell'acqua a volte viene interrotto per più di cinque minuti.	1. Il relè è rotto. 2. Il dispositivo di sicurezza della temperatura è danneggiato.	

Svuotare l'apparecchiatura (non può rimanere acqua nell'apparecchiatura) prima di ripararla. In caso di dubbi, contattare sempre il proprio fornitore!

## Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

## Smaltimento e ambiente




Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

Stimate client,


Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic Hendi. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

## Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- **AVERTISMENT!** Oprii ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemână copiilor.

- Nu utilizați niciodată accesoriul sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilare în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.

### Instrucțiuni speciale de siguranță

- Acest aparat este conceput pentru uz casnic și la bufet.
-  **PRECAUȚIE! RISC DE ARSURI! SUPRAFEȚE FIERBINȚI!** Temperatura suprafețelor accesibile poate fi foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți numai p-noul de comandă, mânerule, comutatoarele, butoanele de comandă a cronometrului sau butoanele de comandă a temperaturii.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de agentul său de service sau de persoane cu o calificare similară pentru a evita orice pericol. (Fixarea cablului de alimentare în interior, dar poate fi înlocuit)
- **AVERTISMENT!** Nu scoateți și nu deschideți niciodată capacul în timp ce aparatul funcționează. Aburul poate ieși și poate provoca arsuri.
- Nu utilizați niciodată acest aparat fără apă.
- Acest aparat nu este destinat încălzirii cu alte lichide în afară de apă.

### Utilizare prevăzută

- Acest aparat este destinat utilizării în aplicații casnice și similare, cum ar fi:
  - zonele de bucătărie ale personalului din magazine, birouri și alte medii de lucru;
  - case de ferme;
  - de către clienții din hoteluri, moteluri și alte medii de tip rezidențial;
  - mediu tip pat și mic dejun.
- Aparatul este conceput pentru prepararea cafelei și menținerea temperaturii de servire. Nu este adecvat pentru ciocolată, lapte sau alte lichide. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămări corporale.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

### Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de **protecție I** și trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecher cu împământare sau conexiuni electrice cu cablu de împământare. Conexiunile trebuie instalate și împământate corespunzător.

### Principalele componente ale produsului

(Fig. 1 de la pagina 3)

1. Umpleți deschiderea rezervorului de apă
2. Suport filtru
3. Cafetieră
4. Buton de încălzire continuă (placă de încălzire superioară)
5. Buton de pornire/oprire: Fierbe apa și încălzește în continuare placa de încălzire inferioară
6. Placă superioară de încălzire
7. Lampă indicatoare în uz

**Observație:** Conținutul acestui manual se aplică tuturor articolelor listate, cu excepția cazului în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate

### Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
  - Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și cu toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
  - Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați => Curățare și întreținere).
  - Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
  - Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
  - Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul în viitor.
  - Păstrați manualul de utilizare pentru consultare ulterioară.
- NOTĂ!** Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine aerisit.

### Instrucțiuni de utilizare

- **Observații:** Cu două decantoare de sticlă de 1,8 litri și 25 de filtre de cafea incluse.
  1. Puneți espressorul pe o suprafață plană stabilă.
  2. Puneți filtrul în suport.
  3. Deschideți capacul rezervorului de apă. Umpleți oala de cafea cu apă rece și turnați-o în rezervorul de apă. Apoi, închideți capacul. Așteptați 1 minut ca apa să forțeze aerul să iasă din aparat.
  4. Puneți decantorul gol din sticlă pe placa de încălzire inferioară.
  5. Conectați ștecherul la o priză electrică adecvată.
  6. Apăsăți butonul Pornit/Oprit o dată pentru a porni aparatul și indicatorul ROȘU se aprinde pentru a indica faptul că procesul de fierbere a început.
  7. APA FIERBINTE va începe să picure în curând în vas.
  8. După ce toată apa a trecut prin aparat, lumina indicatoare roșie se va stinge.
  9. Apăsăți butonul Pornit/Oprit pentru a opri aparatul.



10. Repetați pașii de la 5 la 9 de câteva ori pentru a curăța temeinic aparatul înainte de a prepara cafeaua pentru prima dată.
11. Este normal ca aburul să iasă în timpul acestui proces și ca apa care picură să facă zgomote.
12. Lăsați aparatul să se răcească timp de câteva minute.
13. Scoateți decantorul de sticlă de pe placa de încălzire. Țineți-l numai cu ajutorul mânerului. Pericol de arsuri!
14. Eliminați apa din primele câteva cicluri de fierbere pentru a îndepărta toate reziduurile din procesul de fabricație.
15. Curățați aparatul după aceea.

**Notă:** Nu turnați niciodată apă fierbinte în rezervorul de apă.

### Prepararea cafelei

**Notă:** Pentru a prepara cafea cu acest aparat, este necesar un filtru de cafea. Filtre de cafea Ø 25 cm (x25, furnizate). Nu utilizați acest aparat fără să fie montat filtrul de cafea.

Pentru a prepara cafea, urmați acești pași:

1. Puneți filtrul de cafea (furnizat) în baia filtrului. Adăugați cantitatea dorită de cafea măcinată, în funcție de gustul dvs. Cantitatea recomandată este de 75-90 g per oală de apă (1,6-1,8 litri).
2. Așezați baia filtrului în suport.
3. Umpleți oala de cafea (decantorul de sticlă, oala de vid sau termometrele în funcție de tipul modelului) cu cantitatea dorită de apă și turnați-o în rezervorul de apă. Apoi, închideți capacul rezervorului de apă.
4. Puneți decantorul gol din sticlă pe placa de încălzire inferioară.
5. Conectați ștecherul la o priză electrică adecvată
6. Apăsăți butonul Pornit/Oprit o dată pentru a PORNI aparatul și indicatorul ROȘU se aprinde pentru a indica faptul că procesul de preparare a început.
7. După un timp, cafeaua va începe să se scurgă în cafetieră.
8. După ce toată apa a trecut prin aparat, lumina indicatoare roșie se va stinge.
9. Pentru a continua încălzirea decantorului de sticlă, aparatul trebuie să rămână PORNIT.
10. Când este servită, scoateți decantorul de sticlă din placa de încălzire și turnați cafeaua cu atenție pentru a vă asigura că nu se varsă cafea fierbinte. **Țineți doar de mânerul decantorului de sticlă. Pericol de arsuri!**
11. Prepararea unui decantor de cafea durează între 5 și 6 minute.
12. În partea de sus se află o altă placă de încălzire. Puteți pune decantorul de sticlă gata de utilizat și puteți apăsa butonul de încălzire pentru a-l utiliza și păstra cald. Pentru a putea prepara un alt decantor de cafea din sticlă în același timp folosind placa de încălzire inferioară.
13. Aparatul are un tub de preaplin pentru a permite scurgerea unei cantități suplimentare de apă din rezervor, dar, deoarece vasul de cafea conține doar 1,8 litri de apă, vă recomandăm să nu umpleți niciodată rezervorul cu mai mult de 1,8 litri de apă.
14. Întotdeauna va rămâne apă în mașină și în tuburi. Dacă nu utilizați sau mutați aparatul pentru o perioadă lungă de timp, cel mai bine este să îl goliți și să îl curățați înainte de a-l depozita.
15. Dacă ați golit aparatul (conform recomandărilor de la punctul 10 de mai sus), înainte de a-l utiliza din nou, repetați pașii 1-7 din Pregătirea aparatului pentru utilizare.

16. Dacă nu ați utilizat aparatul pentru o perioadă scurtă de timp, clățiți-l cu apă curată înainte de utilizare.

**Nu uitați să opriți aparatul după utilizare.**

### Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la rețeaua electrică și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu utilizați jet de apă sau un aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece componentele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este păstrat într-o stare bună de curățenie, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate regulat și scoase din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, durata sa de viață va fi redusă și poate duce la o stare periculoasă în timpul utilizării.

### Curățare

- Curățați suprafața exterioară răcită cu o lavetă sau un burete ușor umezite cu o soluție slabă de săpun.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau alte lichide.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sârmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solvenți!
- Curățați și decalcificați baza boilerului la intervale regulate (consultați capitolul „Detartrare”).
- Nicio piesă nu poate fi spălată în mașina de spălat vase.

### Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă vedeți că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandați de producător.

### Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare când îl mutați și țineți-l în partea de jos.

### Detartrare

**Notă:** Decalcificați regulat espressoorul. Intervalele depind în principal de frecvența de utilizare și de calitatea apei. După un timp, depunerile de calcar se vor acumula pe elementul de încălzire. Pentru a menține aparatul în stare optimă și pentru a vă asigura că cafeaua își păstrează aroma delicioasă, vă recomandăm să decalcificați aparatul în mod regulat.



- Pentru eliminarea depunerilor, utilizați un agent de decalcifiere potrivit pentru cafetiere. De asemenea, puteți folosi suc de lămâie pur, acid citric sau oțet de curățare ca agent de decalcifiere. Pentru a asigura un amestec adecvat, citiți instrucțiunile furnizate împreună cu agentul. Pentru suc de lămâie pur sau oțet de curățare, amestecul general aplică 1/3 de oțet de curățare sau suc de lămâie la 2/3 apă.
- Așezați baia filtrului în suport.
- Puneți un vas de cafea gol sub tava filtrului.
- Turnați apa cu soluția din rezervorul de apă.
- PORNITI comutatorul de alimentare.
- Apa care se află încă în aparat va trece acum prin el. Imediat ce soluția începe să curgă prin aparat, opriți-l.
- Așteptați 5-6 minute pentru ca soluția să descompună calciul din aparat. Porniți din nou aparatul astfel încât soluția (care conține depunerile de calciu) să poată trece prin acesta.
- După ce toată soluția a trecut prin aparat, opriți aparatul și aruncați soluția.
- Turnați apă curată în rezervorul de apă și lăsați-l să curgă prin aparat (consultați pașii 1-5 din Instrucțiunile de utilizare) până când mirosul și gustul soluției dispar complet.
- Aparatul poate fi utilizat din nou.

## Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Se apasă butonul Pornit/Oprit, dar acesta nu se aprinde.	1. Aparatul nu este conectat corect. 2. Pornirea/oprirea este defectă.	1. Introduceți ștecherul în priză. 2. Contactați furnizorul pentru un nou comutator.
Se apasă butonul Pornit/Oprit și se aprinde, dar nu funcționează.	1. Elementul de încălzire este defect. 2. Dispozitivul de siguranță a temperaturii este deteriorat.	Contactați furnizorul.
Aparatul funcționează, dar uneori fluxul de apă este întrerupt mai mult de cinci minute.	1. Releul este defect. 2. Dispozitivul de siguranță a temperaturii este deteriorat.	

Goliți aparatul (nu mai rămâne apă în aparat) înainte de a-l repara. Dacă aveți îndoieli, contactați întotdeauna furnizorul!

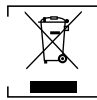
## Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz pro-

odusul, ambalajul și specificațiile documentației.

## Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeurile menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή **Hendri**. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

## Οδηγίες ασφαλείας


- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- **⚡ ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΘΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβάπτιζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφυγείτε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπτήσεως.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φως είναι στην priză, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ανεργοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε priză με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό,



αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους ασφαλείας για τη ζωή.

- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοιχτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φις.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζινοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πιδάκια νερού.
- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

## Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε μπουφές και για οικιακή χρήση.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ! ΘΕΡΜΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ!** Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών μπορεί να είναι πολύ υψηλή κατά τη χρήση. Αγγίξτε μόνο τον πίνακα ελέγχου, τις λαβές, τους διακόπτες, τους διακόπτες χρονοδιακόπτη ή τους διακόπτες θερμοκρασίας.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπροσωπο σέρβις ή από κατάλληλα καταρισμένα άτομα, προκειμένου να αποφευ-

χθεί τυχόν κίνδυνος. (Σταθερό καλώδιο τροφοδοσίας στο εσωτερικό, αλλά μπορεί να αντικατασταθεί)

- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ποτέ μην αφαιρέτε ή ανοίγετε το καπάκι ενώ η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία. Ο ατμός μπορεί να βγει και να προκαλέσει εγκαύματα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ αυτή τη συσκευή χωρίς νερό.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για θέρμανση με άλλο υγρό εκτός από νερό.

## Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση και παρόμοιες εφαρμογές όπως:
  - περιοχές κουζίνας προσωπικού σε καταστήματα, γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - αγροτικές κατοικίες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, μοτέλ και άλλα περιβάλλοντα κατοικιών,
  - περιβάλλον κρεβατιού και πρωινού.
- Η συσκευή είναι σχεδιασμένη για την παρασκευή καφέ και τη διατήρηση της θερμοκρασίας σερβιρίσματος. Δεν είναι κατάλληλο για σοκολάτα ή γάλα ή άλλα υγρά. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιοδήποτε άλλο σκοπό θα πρέπει να θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

## Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή έχει ταξινομηθεί ως κατηγορίας **προστασίας Ι** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο ρεύματος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γεωμένες.

## Κύρια μέρη του προϊόντος

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

1. Άνοιγμα πλήρωσης δοχείου νερού
2. Βάση φίτρου
3. Καφετιέρα
4. Κουμπί διατήρησης θέρμανσης (άνω θερμαντική πλάκα)
5. Κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης: Βράσιμο του νερού και διατήρηση της θέρμανσης της κάτω θερμαντικής πλάκας
6. Άνω θερμαντική πλάκα
7. Ενδεικτική λυχνία σε χρήση

**Παρατήρηση:** Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ισχύει για όλα τα στοιχεία που αναφέρονται, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις εικονογραφίες που εμφανίζονται

## Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση ατελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (βλ. => Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.



- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλή για πιταλιές νερού.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδεικνύει κανένα λάττωμα ή κίνδυνο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αεριζεται καλά.

## Οδηγίες λειτουργίας

- Παρατηρήσεις: Με δύο γυάλινες θήκες 1,8 λίτρων και 25 φίλτρων καφέ.

1. Τοποθετήστε την καφετιέρα σε μια σταθερή επίπεδη επιφάνεια.
2. Τοποθετήστε το φίλτρο στη βάση.
3. Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου νερού. Γεμίστε την καφετιέρα με κρύο νερό και ρίξτε την στο δοχείο νερού. Στη συνέχεια, κλείστε το καπάκι. Περιμένετε 1 λεπτό για να εκδιώξει το νερό τον αέρα από τη συσκευή.
4. Τοποθετήστε την κενή γυάλινη φιάλη στην κάτω πλάκα θέρμανσης.
5. Συνδέστε το φις τροφοδοσίας σε κατάλληλη πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος.
6. Πιέστε το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης μία φορά για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή και η ΚΟΚΚΙΝΗ ενδεικτική λυχνία ανάβει για να υποδείξει ότι έχει ξεκινήσει η διαδικασία βρασμού.
7. Το ΖΕΣΤΟ ΝΕΡΟ θα αρχίσει σύντομα να στάζει μέσα στην κατσαρόλα.
8. Όταν περάσει όλο το νερό από το μηχανήμα, η κόκκινη ενδεικτική λυχνία θα σβήσει.
9. Πιέστε το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή.
10. Επαναλάβετε τα βήματα 5 έως 9 μερικές φορές για να καθαρίσετε καλά τη συσκευή πριν φτιάξετε καφέ για πρώτη φορά.
11. Είναι φυσιολογικό ο ατμός να διαφεύγει κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας και το νερό που στάζει να κάνει ήχους γουργουρίσματος.
12. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για αρκετά λεπτά.
13. Αφαιρέστε τη γυάλινη φιάλη από την πλάκα θέρμανσης. Κρατήστε το μόνο με τη λαβή. Κίνδυνος εγκαυμάτων!
14. Απορρίψτε το νερό από τους πρώτους κύκλους βρασμού για να απομακρυνθούν τυχόν υπολείμματα από τη διαδικασία παρασκευής.
15. Στη συνέχεια, καθαρίστε τη συσκευή.

**Σημείωση:** Μην ρίχνετε ποτέ ζεστό νερό στο δοχείο νερού.

## Ζυθοποιία καφέ

**Σημείωση:** Για την παρασκευή καφέ με αυτή τη συσκευή, απαιτείται φίλτρο καφέ. Φίλτρα καφέ Ø 25 cm (x25, παρέχονται). Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή χωρίς να είναι τοποθετημένο το φίλτρο καφέ.

Για να φτιάξετε καφέ, ακολουθήστε τα εξής βήματα:

1. Τοποθετήστε το φίλτρο καφέ (παρέχεται) μέσα στο δοχείο φίλτρου. Προσθέστε την επιθυμητή ποσότητα αλεσμένου καφέ, ανάλογα με τη γεύση σας. Η συνιστώμενη ποσότητα είναι 75-90 gm ανά γλάστρα νερού (1,6-1,8 λίτρα).
2. Τοποθετήστε το δοχείο φίλτρου στη βάση.

3. Γεμίστε την καφετιέρα (γυάλινη σήτα, ηλεκτρική σκούπα ή θερμίο ανάλογα με τον τύπο μοντέλου) με την επιθυμητή ποσότητα νερού και ρίξτε την στο δοχείο νερού. Στη συνέχεια, κλείστε το καπάκι του δοχείου νερού.
4. Τοποθετήστε την κενή γυάλινη φιάλη στην κάτω πλάκα θέρμανσης.
5. Συνδέστε το φις τροφοδοσίας σε κατάλληλη πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος.
6. Πιέστε το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης μία φορά για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή και η ΚΟΚΚΙΝΗ ενδεικτική λυχνία ανάβει για να υποδείξει ότι έχει ξεκινήσει η διαδικασία παρασκευής.
7. Μετά από λίγη ώρα, ο καφές θα αρχίσει να στάζει μέσα στην καφετιέρα.
8. Όταν περάσει όλο το νερό από το μηχανήμα, η κόκκινη ενδεικτική λυχνία θα σβήσει.
9. Για να διατηρηθεί η θέρμανση της γυάλινης θήκης, η συσκευή πρέπει να παραμείνει ενεργοποιημένη.
10. Όταν σερβίρεται, αφαιρέστε το γυάλινο δοχείο από το θερμαντικό πιάτο και ρίξτε τον καφέ προσεκτικά για να διασφαλίσετε ότι δεν θα κυθεί ζεστός καφές. **Κρατήστε μόνο τη λαβή της γυάλινης θήκης. Κίνδυνος εγκαυμάτων!**
11. Χρειάζονται περίπου 5 έως 6 λεπτά για την παρασκευή μιας γυάλινης κόστανης καφέ.
12. Υπάρχει μια άλλη πλάκα θέρμανσης στο επάνω μέρος. Μπορείτε να τοποθετήσετε την έτοιμη γυάλινη σήτα πάνω της και να πατήσετε το κουμπί διατήρησης της θερμοκρασίας για να τη χρησιμοποιήσετε και να τη διατηρήσετε ζεστή. Για να μπορείτε να παράγετε μια άλλη γυάλινη κανάτα καφέ ταυτόχρονα χρησιμοποιώντας το κάτω θερμαντικό πιάτο.
13. Η συσκευή διαθέτει ολάνθη υπερχειλίσας που επιτρέπει τη διαφυγή επιπλέον νερού στο δοχείο, αλλά επειδή η καφετιέρα μπορεί να χωρέσει μόνο 1,8 λίτρα νερού, συνιστούμε να μην γεμίσετε ποτέ το δοχείο με περισσότερα από 1,8 λίτρα νερού.
14. Εάν υπάρχει πάντα λίγο νερό στο μηχανήμα και στους σωλήνες. Εάν δεν χρησιμοποιήσετε ή μητακινήσετε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα, είναι καλύτερα να αδειάσετε τη συσκευή και να την καθαρίσετε πριν την αποθηκεύσετε.
15. Εάν έχετε αδειάσει τη συσκευή (όπως συνιστάται στον αρ. 10 παραπάνω), πριν τη χρησιμοποιήσετε ξανά, πρέπει να επαναλάβετε τα βήματα 1-7 της ενότητας Προετοιμασία της συσκευής για χρήση.
16. Εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τη συσκευή για μικρό χρονικό διάστημα, ξεβγάλετε την με καθαρό νερό πριν από τη χρήση.

**Μην ξεχάσετε να απενεργοποιήσετε τη συσκευή μετά τη χρήση.**

## Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και τη ψύχετε πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην ωθείτε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπλξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.
- Τα υπολείμματα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και να αφαιρούνται από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειωθεί η διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκληθεί επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.



## Καθαρισμός

- Καθαρίστε την κρύα εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Αποφύγετε την επαφή του νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λειαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μην χρησιμοποιείτε ασπάλδουρμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Καθαρίζετε και αφαιρείτε τα άλατα της βάσης του λέβητα ανά τακτά χρονικά διαστήματα (βλέπε το κεφάλαιο «Αφαιλάτωση»)
- Κανένα εξάρτημα δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων.

## Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει κάποιο πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.

## Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρνώσει εντελώς.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βάρια αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά σε αυτήν.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος όταν τη μετακινήτε και κρατήστε την στο κάτω μέρος.

## Αφαίρεση αλάτων

**Σημείωση:** Αφαιλάτωση τακτικά την καφετιέρα. Τα διαστήματα εξαρτώνται κυρίως από τη συχνότητα χρήσης και την ποιότητα του νερού.

Μετά από λίγη ώρα, θα συσσωρευτούν επικαθίσεις αλάτων στο θερμαντικό στοιχείο. Για να διατηρήσετε τη συσκευή σε άριστη κατάσταση και να διασφαλίσετε ότι ο καφές σας διατηρεί τη νόστιμη γεύση του, συνιστούμε να αφαιρείτε τα άλατα της συσκευής σε τακτική βάση.

- Για την αφαίρεση των αλάτων, χρησιμοποιήστε ένα προϊόν αφαίρεσης αλάτων που είναι κατάλληλο για τις καφετιέρες. Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε καθαρό χυμό λεμονιού, κιτρικό οξύ ή ξύδι καθαρισμού ως μέσο αφαίρεσης αλάτων. Για να διασφαλίσετε το σωστό μείγμα, διαβάστε τις οδηγίες που παρέχονται με τον παραγόνα. Για καθαρό χυμό λεμονιού ή ξύδι καθαρισμού, το γενικό μείγμα εφαρμόζεται το 1/3 του καθαρισμού ξυδιού ή του χυμού λεμονιού στα 2/3 του νερού.
- Τοποθετήστε το δοχείο φίλτρου στη βάση.
- Τοποθετήστε μια άδεια καφετιέρα κάτω από το δοχείο φίλτρου.
- Αδειάστε το νερό με το διάλυμα στο δοχείο νερού.
- Θέστε τον διακόπτη λειτουργίας στη θέση ON.
- Το νερό που υπάρχει ακόμα στη συσκευή θα περάσει από αυτό. Μόλις το διάλυμα αρχίσει να ρέει μέσα από τη συσκευή, απενεργοποιήστε το.

- Περιμένετε 5-6 λεπτά για να δώσετε χρόνο στο διάλυμα να διασπαστεί το ασβέστιο στη συσκευή. Ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή έτσι ώστε το διάλυμα (που περιέχει τώρα τις αποθέσεις ασβεστίου) να μπορεί να περάσει από μέσα.
- Όταν όλο το διάλυμα περάσει μέσα από τη συσκευή, απενεργοποιήστε τη συσκευή και πετάξτε το διάλυμα.
- Ρίξτε καθαρό νερό στο δοχείο νερού και αφήστε το να τρέξει μέσα από τη συσκευή (βλέπε τα βήματα 1 έως 5 των οδηγιών λειτουργίας) μέχρι να φύγει εντελώς η οσμή και η γεύση του διαλύματος.
- Η συσκευή μπορεί τώρα να χρησιμοποιηθεί ξανά.

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το διάλυμα. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάρoχο υπηρεσιών.

Προβλήματα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης/απενεργοποίησης είναι πατημένο, αλλά δεν ανάβει.	1. Η συσκευή δεν έχει συνδεθεί σωστά. 2. Το On/OFF έχει σπάσει.	1. Τοποθετήστε το φινι στην πρίζα. 2. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας για νέα αλλαγή.
Το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης είναι πατημένο και ανάβει, αλλά δεν λειτουργεί.	1. Το θερμαντικό στοιχείο έχει σπάσει.. 2. Η διάταξη ασφαλείας θερμοκρασίας έχει υποστεί ζημιά.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
Η συσκευή λειτουργεί, αλλά η ροή νερού μερικές φορές διακόπτεται για περισσότερο από πέντε λεπτά.	1. Το ρελέ έχει σπάσει. 2. Η διάταξη ασφαλείας θερμοκρασίας έχει υποστεί ζημιά.	

Αδειάστε τη συσκευή (δεν μπορεί να παραμείνει νερό στη συσκευή) πριν την επισκευάσετε. Σε περίπτωση αμφιβολίας, να επικοινωνείτε πάντα με τον προμηθευτή σας!

## Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε που και πότε αγοράσθηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

## Απορριψη και περιβάλλον



Κατά τον παρολιισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η





μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)


info@pks-hendi.com

## HRVATSKI

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitatite ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.


### Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećivanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice,

uvijek povucite utikač.

- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetljivim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijači predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite najmanje 20 cm prostora oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

### Posebne sigurnosne upute

- Ovaj je uređaj namijenjen za komercijalnu uporabu.
-  **UPOZORENJE! OPASNOST OD OPEKLINA! VRUĆE POKRIVINE!** Temperatura staklenih vrata ili drugih dostupnih površina vrlo je visoka tijekom uporabe. Dirdirnite samo upravljačku ploču, ručke, prekidače ili kotačiće temperature.
- Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, ovlašteni serviser ili osobe sličnih kvalifikacija kako bi se izbjegla opasnost. (Unutra se nalazi fiksirani kabel za napajanje, ali se može zamijeniti)
- **UPOZORENJE!** Nikada ne skidajte i ne otvarajte poklopac dok uređaj radi. Para može izaći i izazvati opekline.
- Nikada nemojte upotrebljavati uređaj bez vode.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za zagrijavanje drugom tekućinom osim vodom.

### Namjena

- Ovaj je uređaj namijenjen za uporabu u kućanstvu i za slične namjene kao što su:
  - Čajne kuhinje koje upotrebljavaju zaposleni u prodavaonicama, uređima i drugim radnim prostorima;
  - farmske kuće;
  - klijentima u hotelima, motelima i ostalim okruženjem kod kuće;
  - okruženje kreveta i doručka.
- Uređaj je namijenjen za kuhanje kave i održavanje temperatu-



re pri posluživanju. Nije prikladno za čokoladu ni mlijeko kao ni za druge tekućine. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili osobnih ozljeda.

- Uporaba uređaja u bilo koju drugu svrhu smatra se pogrešnom uporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za neprimjerenu uporabu uređaja.

## Ugradnja uzemljenja

Ovaj je uređaj klasificiran kao **zaštitna klasa I** i mora se spojiti na zaštitno uzemljenje. Uzemljavanjem se smanjuje rizik od strujnog udara time što uređaj dobiva dodatnu žicu za odvod električne struje.

Ovaj je uređaj opremljen strujnim kabelom sa utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima s uzemljenjem. Priključci moraju biti pravilno instalirani i uzemljeni.

## Glavni dijelovi proizvoda

(Slika 1 na stranici 3)

1. Napunite otvor spremnika za vodu
2. Držač filtra
3. Kafić
4. Gumb za održavanje topline (gornji grijači tanjur)
5. Tipka **Uključeno/Isključeno**: Kuhanje vode i održavanje topline grijaćeg tanjura
6. Gornji grijači tanjur
7. Indikatorsko svjetlo u upotrebi

**Napomena:** Ako nije drugačije navedeno, sadržaj ovog priručnika se primjenjuje na sve navedene stavke. Pojavljivanje se može razlikovati od prikazanih na slikama

## Priprema prije uporabe

- Uklonite svu ambalažu i omot.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke, odmah kontaktirajte dobavljača. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Prije uporabe očistite pribor i uređaj (Pogledajte == > Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i otpornu površinu koja je sigurna protiv prskanja vode.
- Čuvajte ambalažu ako namjeravate i ubuduće spremati uređaj.
- Čuvajte korisnički priručnik za buduće potrebe.

**BILJEŠKA!** Zbog ostataka proizvodnje, uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati lagani miris. To je normalno i ne ukazuje na nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

## Upute za rad

- Napomene: S uključenim dvjema staklenim dekanterom od 1,8 litara i 25 filtara za kavu.

1. Aparat za kavu postavite na stabilnu, ravnu površinu.
2. Postavite filter u držač.
3. Otvorite poklopac spremnika za vodu. Lonac napunite hladnom vodom i ulijte ga u spremnik za vodu. Zatim zatvorite poklopac. Pričekajte 1 minutu kako bi voda prisilno ispuhala zrak iz uređaja.
4. Postavite prazni dekant stakla na donju grijaću ploču.
5. Spojite utikač u odgovarajuću električnu utičnicu.
6. Jednom pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje kako biste **UKLJUČILI** uređaj, a **CRVENA** indikator svijetli kako bi

označili početak postupka vrenja.

7. **VRUĆA VODA** će ubrzo početi kapati u posudu.
8. Kada sva voda istekne kroz uređaj, isključit će se crveno indikatorsko svjetlo.
9. Pritisnite tipku **Uključeno/Isključeno** kako biste isključili uređaj.
10. Nekoliko puta ponovite korake 5 – 9 kako biste temeljito očistili uređaj prije prve pripreme kave.
11. Normalno je da para izađe tijekom tog procesa i da bi voda koja kaplje proizvodila zvukove grljanja.
12. Ostavite uređaj da se hladi nekoliko minuta.
13. Uklonite stakleni dekanter s grijaće ploče. Držite ga samo pomoću ručice. Opasnost od opekлина!
14. Bacite vodu iz prvih nekoliko ciklusa vrenja kako biste uklonili sve ostatke iz proizvodnog procesa.
15. Nakon toga očistite uređaj.

**Napomena:** Nikada ne ulijevajte vruću vodu u spremnik za vodu.

## Kava za kavu

**Napomena:** Za kuhanje kave s ovim uređajem potreban je filter za kavu. Filtri za kavu promjera 25 cm (x 25, isporučeni). Ne upotrebljavajte aparat bez postavljenog filtra za kavu.

Za pripremu kave slijedite ove korake:

1. Postavite filter za kavu (priložen) unutar posude filtera. Dodajte željenu količinu mljevene kave ovisno o vašem ukusu. Preporučena količina je 75 – 90 g po loncu vode (1,6 – 1,8 litara).
2. Postavite posudu filtera u držač.
3. Napunite posudu za kavu (čaše dekanter, vakuumske lonce ili termos ovisno o vrsti modela) željenom količinom vode i ulijte je u spremnik za vodu. Zatim zatvorite poklopac spremnika za vodu.
4. Postavite prazni dekant stakla na donju grijaću ploču.
5. Spojite utikač u odgovarajuću električnu utičnicu.
6. Jednom pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje za **UKLJUČIVANJE** uređaja, a **CRVENI** indikator svijetli kako bi označio početak postupka pripreme.
7. Nakon nekog vremena kava će početi kapati u posudu za kavu.
8. Kada sva voda istekne kroz uređaj, isključit će se crveno indikatorsko svjetlo.
9. Kako bi se uređaj zagrijao u dodiru sa staklenim dekantiranjem, on mora ostati uključen.
10. Prilikom serviranja uklonite stakleni dekanter s grijaćeg tanjura i ulijte ga pažljivo kako biste osigurali prolijevanje vruće kave. **Držite samo ručicu staklenog dekantera. Opasnost od opekлина!**
11. Treba oko 5 do 6 minuta za kuhanje jedne čaše dekantirane kave.
12. Na vrhu se nalazi još jedna grijaća ploča. Možete na nju staviti stakleni dekanter i pritisnuti gumb za održavanje topline kako biste ga odradili i zadržali ga toplim. Kako biste istovremeno mogli kuhati još jedno stakleno dekantiranje kave s pomoću donjeg grijaće ploče.
13. Uređaj ima preljevnu cijev koja omogućuje istjecanje dodatne vode iz spremnika, ali budući da posuda za kavu može sadržavati samo 1,8 litara vode, preporučujemo da spremnik nikada ne napunite s više od 1,8 litara vode.
14. U uređaju i u cijevima uvijek se zadržava malo vode. Ako ne upotrebljavate i ne premještate uređaj dulje vrijeme, prije



skladištenja najbolje ga ispraznite i očistite.

15. Ako ste ispraznili uređaj (po preporuci br. 10 gore), prije ponovnog korištenja trebete ponoviti korake 1-7 prilikom pripreme uređaja za uporabu.
16. Ako niste nakratko koristili uređaj, isperite ga čistom vodom prije upotrebe.

**Ne zaboravite isključiti uređaj nakon uporabe.**

## Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Prije pohrane, čišćenja i održavanja uređaj uvijek iskopčajte iz električne mreže i ohladite.
- Ne upotrebljavajte vodeni mlaz ili parni čistač za čišćenje i ne gurajte uređaj pod vodom jer će se dijelovi smočiti i može doći do električnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na vijek trajanja uređaja i dovesti do opasne situacije.
- Ostaci hrane moraju se redovito čistiti i uklanjati iz uređaja. Ako se uređaj ne čisti pravilno, smanjit će njegov vijek trajanja i može rezultirati opasnim stanjem tijekom upotrebe.

### Čišćenje

- Očistite ohlađenu vanjsku površinu krpom ili spužvom navlaženom otopinom blagog sapuna.
- Iz higijenskih razloga uređaj je potrebno očistiti prije i poslije upotrebe.
- Izbjegavajte kontakt vode s električnim komponentama.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nikada nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte upotrebljavati čeličnu vunu, metalno posude ni oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin i otapala!
- Redovito čistite i skidajte bazu bojlera (pogledajte poglavlje "Uklanjanje kamenca")
- Niti jedan dio ne može se prati u perilici posuda.

### Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nesreće.
- Ako vidite da uređaj ne radi pravilno ili da postoji problem, prestanite s korištenjem, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Sve radove vezane uz održavanje, instalaciju i popravke mora obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari, ili ih mora preporučiti proizvođač.

### Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj isključen iz električne mreže i potpuno se ohladio.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada nemojte stavljati teške predmete na uređaj jer biste ih mogli oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u radu. Prilikom pomicanja uređaj iskopčajte iz napajanja i držite ga pri dnu.

### Uklanjanje kamenca

**Napomena:** Redovito uklanjajte kamenac iz aparata za kavu. Intervali uvelike ovise o učestalosti upotrebe i kvaliteti vode. Nakon nekog vremena nakupljat će se na grijačem elementu vapnenca. Kako bi se uređaj očuvao u optimalnom stanju i kako bi se osiguralo da kava zadrži svoj ukusan okus, preporučujemo

da redovito uklonite kamenac iz uređaja.

- Za uklanjanje kamenca upotrijebite sredstvo za uklanjanje kamenca koje je prikladno za aparate za kavu. Također možete upotrijebiti čisti limunov sok, limunsku kiselinu ili ocat za čišćenje kao sredstvo za uklanjanje kamenca. Kako biste osigurali pravilnu mješavinu, pročitajte upute isporučene s agensom. Za čisti sok od limuna ili ocat za čišćenje uobičajena mješavina primjenjuje se od 1/3 octa ili limunovog soka u 2/3 vode.
- Postavite posudu filtra u držač.
- Postavite prazan lonac za kavu ispod posude filtera.
- Ulijte vodu s otopinom u spremnik za vodu.
- Uključite napojni prekidač.
- Voda koja je još uvijek u uređaju teći će kroz nju. Čim otopina počne teći kroz uređaj, isključite je.
- Pričekajte 5-6 minuta kako biste otopini dali vremena da razbije kalcij u uređaju. Ponovno uključite uređaj kako bi otopina (sada sadrži naslage kalcija) mogla proći kroz nju.
- Kad sva otopina prođe kroz uređaj, isključite uređaj i bacite otopinu.
- Ulijte čistu vodu u spremnik za vodu i omogućite da teče kroz uređaj (pogledajte korake 1 do 5 u uputama za rad) dok miris i okus otopine ne ne nestanu do kraja.
- Uređaj se sada može ponovno upotrijebiti.

## Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, pogledajte donju tablicu za rastvor. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču / pružatelju usluga.

Problemi	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Tipka Uključeno/Isključeno je pritisnuta, ali se ne pali.	1. Uređaj nije pravilno priključen. 2. Uključeno/Isključeno je prekinuto.	1. Utaknite utikač u utičnicu. 2. Obratite se dobavljaču i zatražite novu sklopku.
Tipka Uključeno/Isključeno je pritisnuta i ona će osvijetliti, ali ne i funkcija.	1. Grijači element je pokvaren. 2. Uređaj je oštećen.	Kontaktirajte dobavljača.
Uređaj radi, ali protok vode ponekad se prekida na više od pet minuta.	1. Releji je slomljen. 2. Uređaj je oštećen.	

Ispraznite uređaj (voda ne može ostati u uređaju) prije njegova popravka. Ako niste sigurni, uvijek kontaktirajte svog dobavljača!

## Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zloporabljivan ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun). U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.



## Odbacivanje otpada i okolíš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepodržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.

Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

## ČEŠTINA

Vážený zákazník,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

### Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- ⚠ NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponořujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÉ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.
- VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebiče VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokřma nebo vlhkými rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nezkontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahejte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuv-

ky, ale vždy vytáhněte zástrčku.

- Nikdy nepřenášejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nevklaďte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyních restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Tento přístroj by neměl obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by z žádných okolností neměl používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak nečiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládání.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

### Zvláštní bezpečnostní pokyny

- Tento spotřebič je určen ke komerčnímu použití.
- ⚠ OPATRNOST! NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ! HORKÉ PVRCHY!** Teplota skleněných dvířek nebo jiných přístupných povrchů je během používání velmi vysoká. Dotkněte se pouze ovládacího panelu, rukojeti, spínače nebo voliče teploty.
- Je-li napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečí. (Uvnitř je upevněn napájecí kabel, ale lze jej vyměnit)
- VAROVÁNÍ!** Nikdy neodstraňujte ani neotevírejte víko, když je spotřebič v provozu. Pára může vytékat a způsobit popáleniny.
- Tento spotřebič nikdy nepoužívejte bez vody.
- Tento spotřebič není určen k ohřívání jinou kapalinou než vodou.

### Určené použití

- Tento spotřebič je určen k použití v domácnosti a podobných aplikacích, jako jsou:
  - kuchyňky pro zaměstnance v obchodech, kancelářích a dalších pracovních prostředích;
  - farmářské domy;
  - klienty hotelů, motelů a jiných ubytovacích zařízení;
  - prostředí typu lůžka a snídaně.
- Spotřebič je určen k přípravě kávy a udržování teploty servírování. Nevhodné pro čokoládu, mléko nebo jiné tekutiny.



Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.

- Provozování spotřebiče za jakýmkoli jiným účelem se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

## Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že poskytuje únikový vodič pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

## Hlavní části výrobku

(Obr. 1 na straně 3)

1. Plnicí otvor zásobníku na vodu
2. Držák filtru
3. Kávovar
4. Tlačítko Zahřívání (horní ohřívací plotýnka)
5. Tlačítko Zap/Vyp: Vaření vody a udržování zahřívání dolní ohřívací plotny
6. Horní ohřívací deska
7. Kontrolka provozu

**Poznámka:** Obsah této příručky se vztahuje na všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.

## Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení prosím okamžitě kontaktujte dodavatele. V takovém případě zařízení nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz == > Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
- Pokud hodláte spotřebič skladovat v budoucnu, obal uschovejte.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.

**POZNÁMKA!** Z důvodu zbytků z výroby výrobky spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznamena to žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větraný.

## Návod k obsluze

- Poznámky: Obsahuje dvě skleněná kafiška o objemu 1,8 litru a 25 kávových filtrů.
1. Umístěte kávovar na stabilní rovný povrch.
  2. Vložte filtr do držáku.
  3. Otevřete víko zásobníku na vodu. Naplňte konvici studenou vodou a nalijte ji do nádržky na vodu. Poté zavřete víko. Počkejte jednu minutu, než voda vytlačí vzduch ze spotřebiče.
  4. Prázdnou skleněnou kanálku umístěte na dolní ohřívací plotýnku.
  5. Zapojte zástrčku do vhodné elektrické zásuvky.
  6. Jedním stisknutím tlačítka Zap/Vyp zapnete spotřebič a rozsvítí se ČERVENÁ kontrolka, která signalizuje, že byl zahájen proces vaření.

7. HORKÁ VODA začne brzy kapat do hrnce.
8. Jakmile pračkou projde veškerá voda, červená kontrolka zhasne.
9. Stisknutím tlačítka Zap/Vyp spotřebič vypnete.
10. Před prvním vařením kávy spotřebič důkladně vyčistíte několikrát, než provedete kroky 5 až 9.
11. Je normální, že během tohoto procesu uniká pára a kapající voda vydává bzučící zvuky.
12. Nechte spotřebič několik minut vychladnout.
13. Skleněnou dekantárnu vyjměte z ohřívací plotýnky. Držte jej pouze za rukojeť. Nebezpečí popálení!
14. Zlikvidujte vodu z prvních několika varných cyklů, abyste odstranili veškeré zbytky z výrobního procesu.
15. Poté spotřebič vyčistěte.

**Poznámka:** Do zásobníku na vodu nikdy nenalévejte horkou vodu.

## Příprava kávy

**Poznámka:** K přípravě kávy pomocí tohoto spotřebiče je zapotřebí nátku na kávu. Kávové filtry Ø 25 cm (25x, součástí dodávky). Nepoužívejte tento spotřebič bez nasazeného kávového filtru.

Při přípravě kávy postupujte podle těchto kroků:

1. Vložte kávový filtr (dodávaný) do nádoby s filtrem. Přidejte požadované množství mleté kávy podle vaší chuti. Doporučené množství je 75–90 g na nádobu vody (1,6–1,8 litru).
2. Vložte filtrační vanu do držáku.
3. Naplňte konvici na kávu (skleněnou dekanci, vakuovou nádobku nebo termosložku v závislosti na typu modelu) požadovaným množstvím vody a nalijte ji do zásobníku na vodu. Poté zavřete víko zásobníku na vodu.
4. Prázdnou skleněnou kanálku umístěte na dolní ohřívací plotýnku.
5. Zapojte zástrčku do vhodné elektrické zásuvky.
6. Jedním stisknutím tlačítka Zap/Vyp zapnete spotřebič a rozsvítí se ČERVENÁ kontrolka, která signalizuje, že byl zahájen proces přípravy.
7. Po určité době začne káva odkapávat do konvice.
8. Jakmile pračkou projde veškerá voda, červená kontrolka zhasne.
9. Aby se skleněná dekantor zahřál, musí spotřebič zůstat zapnutý.
10. Při podávání vyjměte skleněnou nádržku z ohřívací plotýnky a opatrně nalijte kávu, aby nedošlo k rozlité horké kávy. **Držte pouze rukojeť skleněné dekanty. Nebezpečí popálení!**
11. Příprava jedné sklenice kávy trvá asi 5 až 6 minut.
12. V horní části je další ohřívací deska. Skleněnou dekantor můžete nasadit a stisknutím tlačítka pro udržení teploty jej provozovat a udržovat v teple. Pomocí dolní ohřívací plotýnky můžete připravit další skleničku kávy najednou.
13. Spotřebič je vybaven prepádovou trubkou, která umožňuje únik vody navíc, ale protože konvice na kávu pojme pouze 1,8 litru vody, doporučujeme nádrž nikdy neplnit více než 1,8 litru vody.
14. Nějaká voda zůstane vždy ve spotřebiči a ve zkuševkách. Pokud spotřebič delší dobu nepoužíváte nebo nepřemisťujete, je nejlepší jej před uložením vyprázdnit a vyčistit.
15. Pokud jste spotřebič vyprázdnili [podle doporučení v bodě 10 výše], měli byste před dalším použitím zopakovat kroky 1–7 v části Příprava spotřebiče k použití.
16. Pokud jste spotřebič po krátkou dobu nepoužili, před použitím jej opláchněte čistou vodou.

**Nezapomeňte po použití spotřebič vypnout.**

CE



## Čištění a údržba

- **POZORNOST!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od napájení a vychladněte.
- K čištění nepoužívejte vodní trysku ani parní čistič a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou situaci.
- Zbytky potravin je třeba pravidelně čistit a odstraňovat ze spotřebiče. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, snižuje se jeho životnost a během používání může dojít k nebezpečnému stavu.

## Čištění

- Očistěte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbičkou mírně navlženou v jemném mýdlovém roztoku.
- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič před použitím a po něm vyčistit.
- Zabráňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Spotřebič nikdy neponožujte do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houbičky nebo čisticí prostředky obsahující chlór. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žrádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla!
- Základnu kotle v pravidelných intervalech čistěte a odvápněte (viz kapitola „Odvápnování“)
- Žádné součásti nelze mýt v myčce nádobí.

## Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými techniky nebo doporučenými výrobcem.

## Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od zdroje napájení a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Na spotřebič nikdy nepokládejte těžké předměty, protože by se mohly poškodit.
- Spotřebič nepřemisťujte, když je v provozu. Při přemisťování odpojte spotřebič od napájení a držte jej na dně.

## Odvápnování

**Poznámka:** Pravidelně odstraňujte vodní kámen z kávovaru. Intervaly závisejí zejména na frekvenci používání a kvalitě vody. Po určité době se na topném tělese vytvoří usazeniny vodního kamene. Abyste udrželi spotřebič v optimálním stavu a zajistili, že si vaše káva uchová svou lahodnou chuť, doporučujeme pravidelně odvápnovat.

- K odstranění vodního kamene použijte prostředek na odstranění vodního kamene, který je vhodný pro kávovary. Jako prostředek k odstranění vodního kamene můžete použít také čistou citronovou šťávu, kyselinu citronovou nebo čisticí ocet. Abyste zajistili správnou směs, přečtěte si pokyny dané s prostředkem. U čisté citronové šťávy nebo čistého octa naneste směs 1/3 čistého octa nebo citronové šťávy na 2/3 vody.

- Umístěte filtrační vanu do držáku.
- Pod filtrační nádobu položte prázdnou nádobu na kávu.
- Do zásobníku na vodu nalijte vodu s roztokem.
- Zapněte hlavní vypínač.
- Voda, která je stále ve spotřebiči, jím nyní projde. Jakmile roztok začne proudit spotřebičem, vypněte jej.
- Počkejte 5–6 minut, aby roztok měl čas rozložit vápník ve spotřebiči. Spotřebič znovu zapněte, aby jím mohl projít roztok (nyní obsahující usazeniny vápníku).
- Jakmile spotřebič projde veškerým roztokem, vypněte jej a vyhodte jej.
- Do zásobníku na vodu nalijte čistou vodu a nechte ji protékat spotřebičem (viz kroky 1 až 5 návodu k obsluze), dokud zápach a chuť roztoku zcela nezmizí.
- Spotřebič lze nyní znovu použít.

## Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Je stisknuto tlačítko Zap/Vyp, ale nerozsvítí se.	1. Spotřebič není správně zapojen. 2. Zapnutí/vypnutí je rozbité.	1. Zasuňte zástrčku do zásuvky. 2. Požádejte svého dodavatele o nový spínač.
Je stisknuto tlačítko Zap/Vyp a rozsvítí se, ale bez funkce.	1. Topné těleso je rozbité. 2. Je poškozeno teplotní bezpečnostní zařízení.	Kontaktujte dodavatele.
Spotřebič funguje, ale někdy je na děle než pět minut přerušen průtok vody.	1. Relé je rozbité. 2. Je poškozeno teplotní bezpečnostní zařízení.	

Před opravou spotřebič vyprázdněte (ve spotřebiči nemůže zůstat žádná voda). V případě pochybností se vždy obraťte na svého dodavatele!

## Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

## Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvida-

ci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.


Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

## MAGYAR

### Tisztelt Ügyfelünk!


Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmen kívül hagyva az alább ismertetett biztonsági előírásokat.

### Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
-  **VESZÉLY! ÁRAMÚTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérlelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúrást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozókat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrízte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzathoz, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelnél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.

- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelte vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízsugár használható.
- Hagyjon legalább 20 cm-es helyet a készülék körül, hogy használata közben szellőzhessen.
- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

### Speciális biztonsági utasítások

- A készülék kereskedelmi használatra készült.
-  **LEGYEN ÓVATOS! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE! FORRÓ FELÜLETEK!** Használat közben az üvegajtó vagy más hozzáférhető felületek hőmérséklete nagyon magas. Csak a kezelőpanelt, a fogantyúkat, a kapcsolót vagy a hőmérséklet-szabályozó tárcsát érintse meg.
- Ha a tápkábel megsérül, azt a gyártóval, annak szervizével vagy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni a veszély elkerülése érdekében. (Rögzített tápkábel belül, de kicserélhető)
- FIGYELMEZTETÉS!** Soha ne vegye le vagy nyissa fel a fedelet, amíg a készülék működik. A gőz kifolyhat és égési sérüléseket okozhat.
- Soha ne használja a készüléket víz nélkül.
- Ez a készülék nem használható víztől eltérő folyadékkal történő melegítésre.

### Rendeltetészerű használat

- A készüléket háztartási és hasonló alkalmazásokban való használatra tervezték, mint például:
  - az üzletekben, irodákban és más munkakörnyezetekben lévő személyzeti konyhák;
  - farmházak;
  - szállodákban, motellekben és egyéb lakókörnyezetben lévő ügyfelek által;
  - ágyas és reggeli típusú környezetben.



- A készüléket kávéfőzésre és a feldolgozási hőmérséklet fenntartására tervezték. Csokoládéhoz, tejhez vagy más folyadékokhoz nem alkalmas. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

## Földelés

Ez a készülék **I. védelmi osztályba** tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetékkel biztosítja.

Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábelrel, vagy földelt vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal van felszerelve. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

## A termék fő részei

(1. ábra a 3. oldalon)

1. A víztartály feltöltési nyílása
2. Szűrőtartó
3. Kávézó
4. Melegítőgomb (felső melegítőlapp)
5. Be/KI gomb: Vizforralás és az alsó melegítőlapp folyamatos felmelegedése
6. Felső melegítőlapp
7. Használatban lévő jelzőlámpa

**Megjegyzés:** A jelen kézikönyv tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, kivéve, ha másként nem határozzák meg. A megjelenés eltérhet az ábrán láthatótól

## Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el minden védőcsomagolást és csomagolóanyagot.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd == > Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kiforrócsenő víznek.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.

**MEGJEGYZÉS!** A gyártási maradványok miatt a készülék enyhe szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg arról, hogy a készülék jól szellőzik.

## Üzemeltetési utasítások

- **Megjegyzések:** Két 1,8 literes üvegedapantterrel és 25 kávészűrővel.
- 1. Helyezze a kávégépet stabil, sík felületre.
- 2. Helyezze a szűrőt a tartóba.
- 3. Nyissa fel a víztartály fedelét. Töltse fel a kávéskannát hideg vízzel, és öntse a víztartályba. Ezután zárja le a fedelet. Várjon 1 percet, hogy a víz kiszorítsa a levegőt a készülékből.
- 4. Helyezze az üres üvegtartályt az alsó melegítőlappra.
- 5. Csatlakoztassa a hálózati dugaszt egy megfelelő elektromos aljzathoz.

6. Nyomja meg egyszer a Be/KI gombot a készülék bekapcsolásához, és a PIROS jelzőfény felgyullad, jelezve, hogy a forralási folyamat elkezdődött.
7. A MELEG VÍZ hamarosan az edénybe csepeg.
8. Amikor az összes víz áthaladt a gépen, a piros jelzőfény kialszik.
9. A készülék kikapcsolásához nyomja meg a Be/KI gombot.
10. Néhányszor ismétlje meg az 5-9. lépést, hogy alaposan megtisztítsa a készüléket, mielőtt először kávé készítene.
11. Normális jelenség, ha a folyamat során gőz távozik, és a csepegés víz gurgling hangot ad.
12. Hagyja lehűlni a készüléket néhány percre.
13. Távolítsa el az üvegleválasztót a melegítőlappról. Csak a fogantyúval fogja meg. Égésveszély!
14. A gyártási folyamat során visszamaradt maradványok eltávolításához öntse ki a vizet az első néhány forrásciklusból.
15. Ezután tisztítsa meg a készüléket.

**Megjegyzés:** Soha ne töltsön forró vizet a víztartályba.

## Kávéfőzés

**Megjegyzés:** A készülékkel történő kávéfőzéshez kávészűrőre van szükség. Ø 25 cm méretű kávészűrők (25 db, mellékelve). Ne használja a készüléket, ha a kávészűrő nincs a helyén.

A kávé elkészítéséhez kövesse az alábbi lépéseket:

1. Tegye a (mellékelt) kávészűrőt a szűrőedénybe. Ízlésétől függően adja hozzá a kívánt mennyiségű őrölt kávé. Az ajánlott mennyiség 75-90 g/főzet (1,6-1,8 liter) víz.
2. Helyezze a szűrőedényt a tartóba.
3. Töltse fel a kávéskannát (üvegleválasztó, vákuumoskannát vagy a modell típusától függően termosztot) a kívánt mennyiségű vízzel, és öntse a víztartályba. Ezután zárja le a víztartály fedelét.
4. Helyezze az üres üvegtartályt az alsó melegítőlappra.
5. Csatlakoztassa a hálózati dugaszt egy megfelelő elektromos aljzathoz.
6. Nyomja meg egyszer a Be/KI gombot a készülék bekapcsolásához, és a PIROS jelzőfény felgyullad, jelezve, hogy a főzési folyamat elkezdődött.
7. Bizonyos idő elteltével a kávé elkezd csepegni a kávéskannába.
8. Amikor az összes víz áthaladt a gépen, a piros jelzőfény kialszik.
9. Az üvegleválasztó folyamatos felmelegedése érdekében a készüléknek bekapcsolva kell maradnia.
10. Amikor felszolgálják, vegye ki az üvegleválasztót a melegítőlappból, és óatosan öntse a kávé, hogy ne ömöljön ki forró kávé. **Csak az üveg dekantáló fogantyúját fogja meg. Égésveszély!**

11. Egy pohár kávé lefejtése körülbelül 5-6 percet vesz igénybe.
12. A tetején egy másik melegítőlapp található. A kész üveg lefejtőt ráteheti, és a működéshez és a melegen tartáshoz nyomja meg a Melegen tartás gombot. Hogy az alsó melegítőlapp segítségével egyszerre lefőzhessen egy másik üveggé-leválasztót.
13. A készülék túlfolyócsöve lehetővé teszi, hogy több víz távozzon a tartályból, de mivel a kávéskannában csak 1,8 liter víz fér el, javasoljuk, hogy soha ne töltsön fel a tartályt 1,8 liternél több vízzel.
14. Mindig marad némi víz a gépben és a csövekben. Ha hosszabb ideig nem használja vagy nem mozgatja a készüléket, a legjobb, ha kiüriti és megtisztítja a készüléket tárolás előtt.





15. Ha kiürítette a készüléket (a fenti 10. pontban leírtak szerint), mielőtt ismét használná, ismételje meg a készülék előkészítése a használatra című rész 1-7. lépését.
16. Ha rövid ideig nem használta a készüléket, használat előtt öblítse ki tiszta vízzel.

**Használat után ne felejtse el kikapcsolni a készüléket.**

## Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés következhet be.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet eredményezhet.
- Az ételmaradványokat rendszeresen meg kell tisztítani, és el kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítja meg megfelelően, az csökkenti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.

### Tisztítás

- Enyhe szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal tisztítsa meg a hűtött külső felületet.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Kerülje az elektromos alkatrészek vízzel való érintkezését.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószereket. A tisztításhoz ne használjon acélgyaprot, fémesszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- Rendszeres időközönként tisztítsa meg és vízkömentesítse a kazán alapját (lásd a „Vízkötenítés” című fejezetet)
- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógépből.

### Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.

### Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék lett választva a hálózatról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és tartsa alul.

### Vízkötenítés

**Megjegyzés:** Rendszeresen vízkömentesítse a kávéfőzőt. Az intervallumok elsősorban a használat gyakoriságától és a víz minőségétől függenek. Bizonyos idő elteltével vízkőlerakódások képződnek a fűtőele-

men. A készülék optimális állapotának megőrzése és annak biztosítása érdekében, hogy a kávé megőrizze izletes ízt, javasoljuk, hogy rendszeresen vízkömentesítse a készüléket.

- A vízkömentesítéshez használjon olyan vízkömentesítő szert, amely alkalmas kávéfőzőkhöz. Használhat tiszta citromlevet, citromsavat vagy tisztító ecetet vízköoldóként is. A megfelelő keverék biztosítása érdekében olvassa el a tisztítószerekhez mellékelt utasításokat. Tiszta citromlé vagy ecet tisztítása esetén az általános keverék 1/3 ecetet vagy citromlevet 2/3 vízre visz fel.
- Helyezze a szűrőedényt a tartóba.
- Helyezzen egy üres kávéskannát a szűrőedény alá.
- Öntse a vizet az oldattal a víztartályba.
- Kapcsolja BE a főkapcsolót.
- A készülékben még mindig lévő víz átfolyik rajta. Amint az oldat elkezd átfolyni a készüléken, kapcsolja ki.
- Várjon 5-6 percet, hogy az oldat elegendő időt kapjon a készülékben lévő kalcium lebontására. Kapcsolja be újra a készüléket, hogy az oldat [amely most kalciumlerakódásokat tartalmaz] átjuthasson rajta.
- Amikor az összes oldat átjutott a készüléken, kapcsolja ki a készüléket, és dobja ki az oldatot.
- Öntsön tiszta vizet a víztartályba, és hagyja, hogy az átfolyjon a készüléken (lásd a használati utasítás 1-5. lépését), amíg az oldat szaga és íze teljesen el nem tűnik.
- A készülék most ismét használható.

## Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A Be/Ki gomb le van nyomva, de nem világít.	1. A készülék nincs megfelelően bedugva. 2. A be/ki kapcsoló megszakadt.	1. Dugja be a dugót az aljzatba. 2. Forduljon a szállítójához egy új kapcsolóért.
A Be/Ki gomb le van nyomva, és világítani kezd, de nem működik.	1. A fűtőelem meghibásodott. 2. A hőmérséklet-védelmi eszköz sérült.	Forduljon a szállítóhoz.
A készülék működik, de a vízáramlás néha több mint öt percre megszakad.	1. A retél meghibásodott. 2. A hőmérséklet-védelmi eszköz sérült.	

A javítás előtt ürítse ki a készüléket (nem maradhat víz a készülékben). Ha kétségei vannak, mindig forduljon a szállítójához!

## Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cseréire szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizony-



латот (пл. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

## Елветés és környezet



A készülék üzemen kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékokat újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.


UA

## УКРАЇНСЬКИЙ

### Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад HENDI. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

### Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.
-  **НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпечно прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до електромережі.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допо-

могою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.

- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно вийміть з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Під'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі виникнення надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинен експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмні води.
- Під час роботи залиште місце на відстані принаймні 20 см навколо приладу для вентиляції.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

### Спеціальні інструкції з безпеки

- Цей прилад призначений для використання в домашніх умовах.
-  **ОБЕРЕЖНІСТЬ! РИЗИК ОПІКІВ! ГАРЯЧА ПОВЕРХНІ!** Під час використання температура доступних поверхонь може бути дуже високою. Торкніться лише панелі керування, ручок, перемикачів, ручок керування таймером або ручок керування температурою.
- Якщо кабель живлення пошкоджений, його повинен замінити виробник, його сервісна служба або інші кваліфі-



ковані особи, щоб уникнути небезпеки. (Фіксований шнур живлення всередині, але його можна замінити)

- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Ніколи не знімайте та не відкривайте кришку під час роботи приладу. Пара може з'явитися і спричинити опіки.
- Ніколи не використовуйте цей прилад без води.
- Цей прилад не призначений для нагрівання іншою рідиною, ніж вода.

## Призначення

- Цей прилад призначений для використання в побутових і аналогічних сферах, таких як:
  - сфери кухні в магазинах, офісах та інших робочих середовищах;
  - сільськогосподарські будинки;
  - клієнтами готелів, мотелів та інших житлових приміщень;
  - середовище типу ліжка та сніданку.
- Прилад призначений для заварювання кави та підтримання температури подачі. Не підходить для шоколаду, молока або інших рідин. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

## Встановлення заземлення

Цей прилад належить до класу **захисту I** і має бути під'єднаний до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провід для виходу електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

## Основні частини продукту

(Рис. 1 на стор. 3)

1. Відкрита резервуара для води
2. Тримач фільтра
3. Кавалот
4. Кнопка прогрівання (верхня нагрівальна пластина)
5. Кнопка ввімкнення/вимкнення: Кип'ятіння води та підтримання тепла нижньої нагрівальної пластини
6. Верхня нагрівальна пластина
7. Індикаторна лампочка для використання

**Зауваження:** Вміст цього посібника застосовується до всіх перелічених елементів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від зображених зображень.

## Підготовка перед використанням

- Зніміть захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкоджені доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням очистіть аксесуари та прилад.
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Помістіть прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечну для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберегти свій при-

лад у майбутньому.

- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

**ПРИМІТКА!** Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

## Інструкції з експлуатації

- Зауваження: З двома скляними декантерами об'ємом 1,8 л і 25 фільтрами для кави в комплекті.

1. Поставте каву-машину на стійку рівну поверхню.
2. Вставте фільтр у тримач.
3. Відкрийте кришку резервуара для води. Наповніть каструлю для кави холодною водою та залийте її в резервуар для води. Потім закрийте кришку. Зачекайте 1 хвилину, поки вода виштовхне повітря з приладу.
4. Помістіть порожній скляний декант на нижню нагрівальну пластину.
5. Підключіть вилку до відповідної електричної розетки.
6. Натисніть кнопку ввімкнення/вимкнення один раз, щоб увімкнути прилад, а ЧЕРВОНИЙ індикатор засвітиться, що вказує на початок процесу кипіння.
7. ВОДА З ГАРЯЧОЮ ВОДИ незабаром почне крапати в каструлю.
8. Коли вся вода пройде через машину, червоний індикатор згасне.
9. Натисніть кнопку ввімкнення/вимкнення, щоб вимкнути прилад.
10. Повторіть кроки 5–9 кілька разів, щоб ретельно почистити прилад перед першим приготуванням кави.
11. Під час цього процесу вихід пари та потрапляння крапельної води — це нормально, коли лунає зригування.
12. Дайте приладу охолонути протягом декількох хвилин.
13. Вийміть скляний декант із нагрівальної пластини. Тримайте його лише за ручку. Небезпека опіків!
14. Вилийте воду з перших декількох циклів кип'ятіння, щоб видалити залишки з процесу виробництва.
15. Після цього очистіть прилад.

**Примітка:** Ніколи не наливайте гарячу воду в резервуар для води.

## Кава з пивом

**Примітка:** Щоб заварити каву з цим приладом, потрібен фільтр для кави. Фільтри кави Ø 25 см (x25, постачаються). Не використовуйте цей прилад без фільтра для кави.

Щоб приготувати каву, виконайте такі дії:

1. Вставте фільтр для кави (входить у комплект) у лоток для фільтрів. Додайте бажану кількість меленої кави залежно від вашого смаку. Рекомендована кількість води становить 75-90 г/м (1,6-1,8 л).
2. Помістіть піддон фільтра в тримач.
3. Наповніть каструлю для кави (скляний декант, вакуумний контейнер або термос залежно від типу моделі) бажаною кількістю води та залийте її в резервуар для води. Потім закрийте кришку резервуара для води.
4. Помістіть порожній скляний декант на нижню нагрівальну пластину.
5. Підключіть вилку до відповідної електричної розетки.
6. Натисніть кнопку ввімкнення/вимкнення один раз, щоб увімкнути прилад, а ЧЕРВОНИЙ індикатор засвітиться,



що вказує на початок процесу приготування.

- Через деякий час кава почне крапати в каструлю для кави.
- Коли вся вода пройде через машину, червоний індикатор згасне.
- Для підтримання тепла скляного декантера прилад повинен залишатися увімкненим.
- Після подачі вийміть скляний декант із нагрівальної тарілки та обережно залийте каву, щоб не розлити гарячу каву. **Тримайте тільки ручку скляного декантера. Небезпечно опікіть!**
- Заварювання одного скляного декантера кави займає від 5 до 6 хвилин.
- У верхній частині є ще одна нагрівальна тарілка. Ви можете встановити на нього готовий скляний декант і натиснути кнопку підтримання тепла, щоб він працював і залишався теплим. Щоб можна було одночасно заварити іншу скляну декант кави, використовуючи нижню нагрівальну тарілку.
- Прилад має трубку для переповнення, яка дозволяє витікати зайвої води з резервуара, але оскільки каструля для кави може вмщати лише 1,8 літра води, ми рекомендуємо ніколи не наповнювати резервуар більше 1,8 літра води.
- У машині та пробірках завжди буде залишатися певна кількість води. Якщо ви не користуєтесь приладом або не пересуєте його протягом тривалого часу, краще спорожнити його та почистити перед його зберіганням.
- Якщо ви спорожнили прилад (як рекомендовано в пункті 10 вище), перед його повторним використанням слід повторити кроки 1-7 «Підготовка приладу до використання».
- Якщо ви не використовували прилад протягом короткого часу, промийте його чистою водою перед використанням.

**Не забудьте вимкнути прилад після використання.**

## Очищення та технічне обслуговування

- УВАГА!** Завжди відключайте прилад від електромережі та охолоджуйтеся перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або пароочищувач для очищення та не проштовпуйте прилад під воду, оскільки деталі можуть призвести до вологості та ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не знаходиться в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить його термін служби і може призвести до небезпечних умов під час використання.

## Очищення

- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- З міркувань гігієни прилад слід чистити до та після використання.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, метале-

ве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!

- Регулярно очищуйте та очищуйте основу нагрівача від накипу (див. розділ «Видалення накипу»)
- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.

## Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендованими виробником.

## Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його вниз.

## Видалення накипу

**Примітка:** Регулярно очищуйте кавоварку від накипу. Інтервали в основному залежать від частоти використання та якості води.

- Через деякий час на нагрівальному елементі накопичуються вапняні відкладення. Щоб підтримувати прилад у оптимальному стані та забезпечувати збереження смачного смаку кави, рекомендуємо регулярно очищувати прилад від накипу.
- Для видалення накипу використовуйте засіб для видалення накипу, який підходить для кавоварок. Ви також можете використовувати чистий лимонний сік, лимонну кислоту або чистячий оцет як засіб для видалення накипу. Щоб забезпечити належну суміш, прочитайте інструкції, що постають разом із засобом. Для чистого лимонного соку або чистячого оцту загальна суміш наноситься 1/3 чистячого оцту або лимонного соку на 2/3 води.
  - Помістіть піддон фільтра в тримач.
  - Поставте порожню каструлю для кави піддон фільтра.
  - Налійте воду в резервуар для води.
  - Увімкніть перемикач живлення.
  - Вода, яка все ще перебуває в приладі, тепер пройде через неї. Як тільки розчин почне протікати через прилад, вимкніть його.
  - Зачекайте 5-6 хвилин, щоб розчин розщепив кальцій у приладі. Увімкніть прилад знову, щоб розчин (тепер містить відкладення кальцію) міг проходити через нього.
  - Коли весь розчин пройде через прилад, вимкніть прилад і вийміть його.
  - Налійте чисту воду в резервуар для води та дайте йому протікати через прилад (див. кроки 1-5 інструкції з експлуатації), доки запах і смак розчину не зникнуть повністю.
  - Тепер прилад можна використовувати знову.



## Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання рішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Натиснута кнопка увімкнення/вимкнення, але вона не світиться.	1. Прилад не підключено належним чином. 2. Увімк./ВИМК. зламано.	1. Вставте вилку в розетку. 2. Зверніться до постачальника, щоб отримати новий перемикач.
Натиснута кнопка увімкнення/вимкнення, і вона засвічується, але не працює.	1. Нагрівальний елемент зламаний. 2. Пошкоджено пристрій для контролю температури.	Зверніться до постачальника.
Прилад працює, але потік води іноді переривається більш ніж на п'ять хвилин.	1. Реле зламано. 2. Пошкоджено пристрій для контролю температури.	

Спожніть прилад (у приладі не може залишатися вода) перед його ремонтом. У разі сумнівів завжди звертайтеся до свого постачальника!

## Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

## Утилізація та довілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покарано відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.

Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекласти відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, ліквідацію та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

## EESTI KEEL

### Lugupeetud klient!

Täname, et otsite selle Hendi seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

### Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.



**OHUT! ELEKTRILÖÖGIOHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge katke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.


- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektriühendusi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustööd teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuutes kuuma pinnaga või komistusohtu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupessa ainult seadme etiketil toodud pinge ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendused. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavas pistikupessa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tules. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikust.
- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmest.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpuset ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektriühendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutada ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.

EE



- Ärge kasutage seadet välise taimeri või kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumusobjektile (bensiin, elektripliit, söepliiit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergetisüüvivate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventileerimiseks.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistusteta.

## Ohutusalased erijuhised

- See seade on mõeldud kasutamiseks Rootsi lauas ja majapidamises.
-  **ETTEVAATUST! PÕLETUSOHT! KUUMAD PINNAD!** Kasutamise ajal võib juurdepääsetavate pindade temperatuur olla väga kõrge. Puudutage ainult juhtpaneeli, käepidemeid, lüliteid, taimeri juhtnuppe või temperatuuri juhtnuppe.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, laske see ohutuse mõttes välja vahetada tootja, volitatud esindaja või sarnase kvalifikatsiooniga isiku poolt. (fikseeritud toitejuhe seestpoolt, kuid seda saab asendada)
- **HOIATUS!** Ärge kunagi eemaldage ega avage kaant, kui seade töötab. Aur võib välja tulla ja põhjustada põletusi.
- Ärge kunagi kasutage seadet ilma veeta.
- See seade ei ole mõeldud kuumutamiseks muu vedelikuga peale vee.

## Kasutusotstarve

- See seade on mõeldud kasutamiseks kodus majapidamises või muudes sarnastes kohtades, näiteks:
  - personalile mõeldud köökides kauplustes, kontorites ja mujal;
  - talumajad;
  - hotellides, motellides ja muudes majutuskohtades;
  - voodi- ja hommikusöögitüüpi keskkond.
- Seade on mõeldud kohvi valmistamiseks ja serveerimistemperatuuri säilitamiseks. Ei sobi šokolaadi-, piima- ega muude vedelike valmistamiseks. Muul viisil kasutamine võib seadet kahjustada või põhjustada kehavigastusi.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

## Maanduspaigaldus

See seade on klassifitseeritud kaitseklassi I ja tuleb ühendada kaitsemaandusega. Maandus vähendab elektrilöögi ohtu, tagades elektrivoolule lekkejuhtme.

See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maandusjuhe või elektriuhendused ja maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

## Toote põhiosad

(Joon.1 lk 3)

1. Täitke veepaagi ava
2. Filtrihoodik
3. Kohvikann
4. Soojendustaseme nupp (ülemine soojendusplaat)
5. Sisse/välja-nupp: Vee keetmine ja alumise soojendusplaadi soojashoidmine
6. Ülemine soojendusplaat
7. Kasutusel märgutuli

**Märkus:** Juhendi sisu kehtib kõigi loetletud esemete kohta, kui pole teisiti öeldud. Välimus võib illustratsioonidel toodust erineda

## Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja pakend.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebataieliku või kahjustatud tarne korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sel juhul ärge seadet kasutage.
- Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt => Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsel ja kuumakindlale pinnale, mis on kaitstud veepritsmete eest.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoiustada.
- Hoidke kasutusjuhend alles, et saaksite seda edaspidi vaadata.

**MÄRKUS!** Tootmisjäakide tõttu võib seade esimesel paaril kasutamisel eralduda kergest lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

## Kasutusjuhised

- Märkused: Kaasas on kaks 1,8-liitrist ja 25-liitrist kohvifiltrit klaasriiulit.
  1. Asetage kohvimasin kindlale tasasele pinnale.
  2. Pange filter hoidikusse.
  3. Avage veemahuti kaas. Täitke kohvikann külma veega ja kallake see veemahutisse. Seejärel sulgege kaas. Oodake 1 minut, kuni vesi surub õhu seadmest välja.
  4. Asetage tühi klaaside detektor alumisele soojendusplaadile.
  5. Ühendage toitepistik sobiva elektrikontaktiga.
  6. Vajutage üks kord toitenuppu, et seade SISSE lülitada, ning PUNANE märgutuli süttib, tähistamaks keetmisaja algust.
  7. PALJU VETT hakkab peagi potti tilguma.
  8. Kui kogu vesi on masinast läbi saanud, kustub punane märgutuli.
  9. Seadme väljalülitamiseks vajutage toitenuppu.
  10. Enne kohvi valmistamist korrake toimingut 5 kuni 9 mõned korrad, et seade põhjalikult puhastada.
  11. Auru väljapääsemise selle protsessi ajal on normaalne ja tilkuv vesi paneb kosutama.
  12. Laske seadmel mõni minut jahtuda.
  13. Eemaldage klaasdetektor soojendusplaadilt. Hoidke seda ainult käepidemest. Põletusohu!
  14. Kõrvaldage vesi esimestest keemistsüklitest tootmisprotsessist jääkide eemaldamiseks.
  15. Pärast puhastamist puhastage seade.

**Märkus.** Ärge kunagi kallake kuumat vett veemahutisse.



## Kohvi valmistamine

**Märkus.** Kohvi valmistamiseks selle seadmega on vaja kohvifiltrit. Kohvifiltrid Ø 25 cm (x25, kaasas). Ärge kasutage seda seadet ilma paigaldatud kohvifiltrita.

Kohvi valmistamiseks toimige järgmiselt:

1. Pange (kaasasolev) kohvifilter filtrinõusse. Lisage soovitud kogus jahvatatud kohvi, olenevalt maitsest. Soovitatav kogus on 75–90 g/kannu vett (1,6–1,8 liitrit).
2. Asetage filtrianum hoidikusse.
3. Täitke kohvikann (klaasipurustaja, vaakumpott või termos-taot, sõltuvalt mudelist) soovitud koguse veega ja kallake see veemahutisse. Seejärel sulgege veemahuti kaas.
4. Asetage tühi klaaside detektor alumisele soojendusplaadile.
5. Ühendage toitepistik sobiva elektrikontaktiga.
6. Vajutage üks kord toitenuppu, et seade SISSE lülitada, ning PUNANE märgutuli süttib, tähistamaks kohvivalmistamist.
7. Mõne aja pärast hakkab kohv kohvikannu tilguma.
8. Kui kogu vesi on masinast läbi saanud, kustub punane märgutuli.
9. Klaasidetektori soojashoidmiseks peab seade jääma SISSE.
10. Serveerimisel eemaldage klaaside kaas soojendusplaadilt ja valage kohvi ettevaatlikult, et kuuma kohvi maha ei loksuks. **Hoidke ainult klaasidetektori käepidemest. Põletusoh!**
11. Ühe klaasipuru kohvi valmistamiseks kulub umbes 5 kuni 6 minutit.
12. Üleval on teine soojendusplaat. Sellele võib asetada valmisklaaside valamise, kasutamise ja soojashoidmise jaoks vajutada soojendusnuppu. Et saaksite alumise soojendusplaadi abil samaaegselt valmistada veel ühe klaasipuru.
13. Seadmel on ülevoolutoru, mis võimaldab mahutis täiendavat vett välja voolata, kuid kuna kohvikann mahutab vaid 1,8 liitrit vett, soovime mahutit täita vaid 1,8 liitri veega.
14. Masinasse ja katsutitesse jääb alati veidi vett. Kui te seadet pikemat aega ei kasuta või ei liiguta, on kõige parem see enne hoiulepanekut tühendada ja puhastada.
15. Kui olete seadme tühendanud (ülal nr 10) enne selle uuesti kasutamist, siis korrake samme 1–7 lõigus Seadme kasutamiseks ettevalmistamine.
16. Kui te pole seadet lühikest aega kasutanud, loputage see enne kasutamist puhta veega.

**Ärge unustage seadet pärast kasutamist välja lülitada.**

## Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiulepanekut, puhastamist ja hooldust eemaldage seade alati vooluvõrgust ning laske sel maha jahutada.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhastit ega suruge seadet vee alla, kuna selle osad võivad märjaks saada ja tekitada elektrilöögi.
- Kui seadet ei hoita heas korras, võib see negatiivselt mõjutada seadme kasutusiga ja tekitada ohtliku olukorra.
- Toidujäägid tuleks regulaarselt puhastada ja seadmest eemaldada. Kui seadet korralikult ei puhastata, lühendab see selle eluiga ja võib kasutamise ajal tekitada ohtliku olukorra.

## Puhastamine

- Puhastage jahtunud välispinda õrnoaimelise seebilahuses kergelt niisutatud lapi või käsnaaga.
- Hügieeni eesmärgil tuleb seadet enne ja pärast kasutamist

puhastada.

- Vältige vee sattumist elektrilistele osadele.
- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
- Ärge kunagi kasutage tugevatoimelisi puhastusvahendeid, abrasiivseid švamme ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallsemeid ega teravaid või terava otsaga esemeid. Ärge kasutage bensiini ega lahusteid!
- Puhastage ja katlakivieemaldit regulaarselt ajavahemike järel (vt jaotist "Katlakivi eemaldamine").
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinal.

## Hooldus

- Tõsiste õnnetuste vältimiseks kontrollige regulaarselt seadme tööd.
- Kui märkate, et seade ei tööta korralikult või esineb probleem, lõpetage seadme kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja parandustööd peab teostama selleks volitatud või tootja soovitatud tehnik.

## Transport ja hoiustamine

- Enne hoiule panemist veenduge, et seade oleks vooluvõrgust eemaldatud ja täielikult maha jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, sest see võib seadet kahjustada.
- Ärge liigutage töötavat seadet. Liikumisel eemaldage seade vooluvõrgust ja hoidke seda all.

## Katlakivi eemaldamine

**Märkus.** Tühjendage kohvimasinat regulaarselt katlakivist. Vahemikud sõltuvad peamiselt kasutusajast ja vee kvaliteedist.

Mõne aja möödudes koguneb kütteelemendile lubjasete. Seadme parimas korras hoidmiseks ja selle maitse säilitamiseks on soovitatav seda regulaarselt katlakivist katlakivist puhastada.

- Katlakivi eemaldamiseks kasutage katlakivieemaldit, mis sobib kohvivalmistajatele. Võite kasutada ka puhast sidrunimahla, sidrunhapet või äädikat katlakivieemaldina. Õige segu tagamiseks lugege läbi ainega kaasas olevad juhised. Puhta sidrunimahla või äädika puhastamisel kandke üldine segu 1/3 äädika või sidrunimahla 2/3 vee kohta.
- Asetage filtrianum hoidikusse.
- Pange filtrianuma alla tühi kohvikann.
- Valage vesi koos lahusega veemahutisse.
- Lülitage toitelüliti SISSE.
- Seadmes olev vesi läbib nüüd selle. Kui lahus hakkab läbi seadme voolama, lülitage see välja.
- Oodake 5–6 minutit, et lahusele kuluku aega seadmes oleva kaltsiumi lõhustamiseks. Lülitage seade uuesti sisse, et lahus (nüüd sisaldab kaltsiumijääke) saaks selle läbi ajada.
- Kui kogu lahus on läbi seadme läinud, lülitage seade välja ja visake lahus ära.
- Valage puhast vesi veemahutisse ja laske sel läbi seadme voolata (vt kasutusjuhendi samme 1 kuni 5), kuni lahuse lõhn ja maitse on täielikult kadunud.
- Nüüd saab seadet uuesti kasutada.



## Törkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, kontrollige lahuse kohta allolevat tabelit. Kui teil ei õnnestu probleemi ikkagi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenusepakkujaga.

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Sisse/välja-nuppu vajutatakse, kuid see ei sütti.	1. Seade ei ole korralikult vooluvõrku ühendatud. 2. Sees/väljas on katki.	1. Sisestage pistik pessa. 2. Võtke ühendust oma tarnijaga, et saada uus lüliti.
Vajutatakse sisse/välja ja see süttib, kuid funktsioon puudub.	1. Kütteelement on katki. 2. Temperatuuri ohutusseade on kahjustatud.	Pöörduge tarnija poole.
Seade töötab, kuid mõnikord katkeb veevool rohkem kui viieks minutiks.	1. Relee on katki. 2. Temperatuuri ohutusseade on kahjustatud.	

Enne parandamist tühjendage seade (masinasse ei tohi jääda vett). Kahtluse korral võtke alati ühendust oma tarnijaga!

## Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvititung).

Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

## Kõrvaldamine ja keskkond




Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumissettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

## Cienijamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.


## Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
-  **NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJĒT BOJĀTU IERĪCI!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrums. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.
- NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai pierādīti kvalificēti speciālisti.
- BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejaušas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildvirsmu vai pakļūšanas riska.
- BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīzdzā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīzdzā tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepiekarīeties kontaktakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstātus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktlīzdzā, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārliecinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdedties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktlīdzas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktdakšu.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.



- Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Nenosedziet ierīci, ja tā darbojas.
- Nenovietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci, lai nodrošinātu ventilāciju lietošanas laikā.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

## Īpašas drošības instrukcijas

- Šī ierīce ir paredzēta lietošanai bufetē un mājāsaimniecībā.
-  **PIESARDZĪBA! APDEGUMU RISKS! KARSTĀM VIRSMĀM!** Pieejamo virsmu temperatūra lietošanas laikā var būt ļoti augsta. Pieskarieties tikai vadības paneļim, rokturiem, slēdžiem, taimera vadības regulatoriem vai temperatūras vadības regulatoriem.
- Ja strāvas padeves vads ir bojāts, lai izvairītos no nelaimes gadījumiem, to jānomaina ražotājam, tā servisa pārstāvim vai kvalificētam speciālistam. (Iekšā ir ielikts strāvas padeves vads, bet to var nomainīt)
- **BRĪDINĀJUMS!** Nekad nenonemiet un neatveriet vāku, kamēr ierīce darbojas. Tvaiks var izplūst un izraisīt apdegumus.
- Nekādā gadījumā nelietojiet šo ierīci bez ūdens.
- Šī ierīce nav paredzēta sildīšanai ar citu šķidrumu, izņemot ūdeni.

## Paredzētā lietošana

- Šī ierīce ir paredzēta izmantošanai mājāsaimniecībā un līdzīgos gadījumos, piemēram:
  - personāla virtuves zonās veikalos, birojos un citās darbviēdēs;
  - ziemeļmājas;
  - viesu lietošanai viesnīcās, moteļos un citās dzīvojamās telpās;
  - viesu namo
- Ierīce ir paredzēta kafijas pagatavošanai un ēdiena pasniegšanas temperatūras uzturēšanai. Nav piemērots šokolādei, pienam vai citiem šķidrumiem. Izmantojot ierīci citos veidos, tā var tikt bojāta vai savainota.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem nolūkiem uzskatāma par ierīces ļaunprātīgu izmantošanu. Lietotājs ir atbildīgs tikai par ierīces neatbilstošu lietošanu.

## Zemējuma uzstādīšana

Šī ierīce ir klasificēta kā **I aizsardzības klase** un tai jābūt savienotai ar aizsargzemējumu. Zemējums samazina strāvas trieciena risku, nodrošinot strāvas novadīšanas vadu.

Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskajiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

## Izstrādājuma galvenās daļas

### (1. att. 3. lappusē)

1. Piepildiet ūdens rezervuāra atveri
2. Filtra turētājs
3. Kafijas katls
4. Turpini sildīšanu (augšējā sildplāksne)
5. Ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņš: Ūdens vārīšana un zemākā sildošā plātnes sildīšana
6. Augšējā sildplāksne
7. Lietošanas indikatora lampa

**Piezīme:** Šīs rokasgrāmatas saturs attiecas uz visiem uzskaitītajiem vienumiem, ja nav norādīts citādi. Izskats var atšķirties no attēla redzamā

## Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargiepakojumu un iesaiņojumu.
  - Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Ja piegāde ir nepilnīga vai bojāta, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šādā gadījumā nelietojiet ierīci.
  - Pirms lietošanas notīriet papildpiederumus un ierīci [skatiet == > Tīrīšana un apkope].
  - Pārliedziniet, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
  - Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
  - Ja plānojat ierīci turpmāk glabāt, saglabājiet iesaiņojuma materiālus.
  - Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākām uziņām.
- NĒMIET VĒRĀ!** Ražošanas pārpalikumu dēļ ierīce pirmajās lietošanas reizēs var radīt vieglu smaku. Tas ir normāli un nenorāda uz defektiem vai bīstamību. Pārbaudiet, vai ierīce ir labi ventilēta.

## Lietošanas instrukcijas

- Piezīmes: Komplektā ietilpst divu glāžu nodalījums (8,8 litri un 25 kafijas filtrī.

  1. Novietojiet kafijas automātu uz stabilas, līdzenas virsmas.
  2. Ievietojiet filtru turētājā.
  3. Atveriet ūdens tvertnes vāku. Piepildiet kafijas katlu ar aukstu ūdeni un ielejiet to ūdens tvertnē. Pēc tam aizveriet vāku. Nogaidiet 1 minūti, līdz ūdens izspiež gaisu no ierīces.
  4. Novietojiet tukšo stikla paliktņi uz apakšējās sildošās plāksnes.
  5. Pievienojiet kontaktdakšu piemērotai strāvas kontaktlīdždaļ.
  6. Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņu vienu reizi, lai ieslēgtu ierīci un iedegtos SARKANAIS indikators, norādot, ka ir sācies vārīšanās process.
  7. **KARSTS ŪDENS** drīz sāks pilēt katlā.
  8. Kad caur veļas mašīnu iztecējis viss ūdens, sarkanais indikators nodzisis.
  9. Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņu, lai izslēgtu ierīci.
  10. Atkārtojiet 5.–9. darbību vairākas reizes, lai kārtīgi notīrītu ierīci, pirms pirmoreiz pagatavot kafiju.
  11. Tā ir parasta parādība, ka šajā procesā izplūst tvaiks, un pilošais ūdens rada burbuļojošas skaņas.
  12. Ļaujiet ierīcei dažas minūtes atdzist.
  13. Izņemiet stikla atkaļķotāju no sildīšanas plāksnes. Turiet to tikai ar rokturi. Apdegumu risks!
  14. Izlejiet ūdeni no pirmajiem dažiem vārīšanās cikliem, lai attīrītos no ražošanas procesa paliekām.
  15. Tīriet ierīci pēc tam.

**Piezīme:** Nekādā gadījumā nelejiet karstu ūdeni ūdens tvertnē.




## Kafijas pagatavošana

**Piezīme:** Lai pagatavotu kafiju, izmantojot šo ierīci, nepieciešams kafijas filtrs. Kafijas filtri Ø 25 cm [x25, iekļauti komplektācijā]. Neizmantojiet šo ierīci, ja nav uzstādīts kafijas filtrs.

Lai pagatavotu kafiju, rīkojieties šādi:

1. Ievietojiet kafijas filtru [iekļauts komplektācijā] filtra katlā. Pievienojiet vēlamo maltās kafijas daudzumu atkarībā no garšas. Ieteicamais daudzums ir 75-90 g uz ūdens katlu [1,6-1,8 litri].
2. Ievietojiet filtra pannu turētājā.
3. Piepildiet kafijas katlu [stikla paliktņi, vakuuma katlu vai termoelementus atkarībā no modeļa] ar vēlamo ūdens daudzumu un ielejiet to ūdens tvertnē. Pēc tam aizveriet ūdens rezervuāra vāku.
4. Novietojiet tukšo stikla paliktņi uz apakšējās sildošās plāksnes.
5. Pievienojiet kontaktdakšu piemērotai strāvas kontaktdakšai.
6. Nospieties ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņu vienu reizi, lai ieslēgtu ierīci un iedegtos SARKANS indikators, norādot, ka kafijas pagatavošanas process ir sācies.
7. Pēc kāda laika kafija sāks plīst katlā.
8. Kad caur vēlas mašīnu iztecējis viss ūdens, sarkanais indikators nodzisis.
9. Lai saglabātu stikla paliktņa uzsilšanu, ierīcei jāpaliek ieslēgtai.
10. Kad tas tiek pasniegts, izņemiet stikla paliktņi no sildriņķa un uzmanīgi ielejiet kafiju, lai karsta kafija neizšļakstītos.

### Satveriet tikai stikla dekatetra rokturi. Apdegumu risks!

11. Lai pagatavotu vienu stikla kafijas kanniņu, nepieciešamas aptuveni 5 līdz 6 minūtes.
12. Augšā ir vēl viena sildplāksne. Jūs varat uz tā uzstādīt gatavo stikla paliktņi un nospiest sildīšanas taustiņu, lai to darbinātu un uzturētu siltu. Tādējādi jūs varat pagatavot vēl vienu stikla kafiju, vienlaikus izmantojot apakšējo sildriņķi.
13. Ierīce ir aprīkota ar pārplūdes cauruli, kas ļauj ūdenim tvertnē izplūst, bet, tā kā kafijas katlā var ieliet tikai 1,8 litrus ūdens, mēs iesakām neuzpildīt rezervuāru ar vairāk nekā 1,8 litriem ūdens.
14. Mašīnā un caurulēs vienmēr paliks ūdens. Ja ilgstoši neizmantojat vai nepārvietojat ierīci, vislabāk to iztukšot un tīrīt pirms glabāšanas.
15. Ja ierīce ir iztukšota (kā ieteikts iepriekš 10. punktā), pirms atkārtotas lietošanas atkārtojiet 1.-7. darbību, kas attiecas uz ierīces sagatavošanu lietošanai.
16. Ja īslaicīgi neesat lietojis ierīci, pirms lietošanas izskalojiet to ar tīru ūdeni.

### Pēc lietošanas neaizmirstiet izslēgt ierīci.

## Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla un atdesējiet.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nespiediet ierīci zem ūdens, jo daļas var kļūt slapjas un var rasties elektriskās strāvas trieciens.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības līmenī, tas var nelabvēlīgi ietekmēt ierīces darbmūžu un izraisīt bīstamu situāciju.
- Ēdiena atliekas regulāri jānotīra un jāizņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi iztīrta, tā saīsinās tās kalpošanas laiku un lietošanas laikā var izraisīt bīstamu stāvokli.

## Tīrīšana

- Notīriet dzesēto ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas nedaudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Higijēnas apsvērumu dēļ ierīce jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajām sastāvdaļām.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķīdumos.
- Nedrīkst izmantot agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus sūklus vai tīrīšanas līdzekļus, kas satur hloru. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda vilnu, metāla piederumus vai asus vai asus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Regulāri notīriet un atkaļķojiet katla pamatni [skatiet sadaļu "Atkaļķošana"]
- Neviena detaļa nav mazgājama trauku mazgājamajā mašīnā.

## Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja pamanāt, ka ierīce nedarbojas pareizi vai ir radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visus apkopes, uzstādīšanas un labošanas darbus drīkst veikt tikai speciālisti un pilnvaroti speciālisti, vai tos iesaka ražotājs.

## Transportēšana un glabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nenovietojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojot ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.

## Atkaļķošana

**Piezīme:** Regulāri atkaļķojiet kafijas automātu. Intervāli galvenokārt ir atkarīgi no lietošanas biežuma un ūdens kvalitātes. Pēc kāda laika uz sildmalesmales veidosies kaļķakmens nogulsnes. Lai uzturētu ierīci optimālā stāvoklī un nodrošinātu, ka jūsu kafija saglabā tās izsmalcināto garšu, iesakām regulāri atkaļķot ierīci.

- Lai veiktu katlakmens atkaļķošanu, izmantojiet kafijas automātiem piemērotu atkaļķošanas līdzekli. Kā atkaļķošanas līdzekli varat izmantot arī tīru citronu sulu, citronskābi vai etiķi. Lai nodrošinātu pareizu maisījumu, izlasiet aģentam pievienotās instrukcijas. Tīrai citronu sulai vai etiķa tīrīšanai uz 2/3 ūdens tiek lietots 1/3 etiķa vai citronu sulas kopējais maisījums.
- Ievietojiet filtra pannu turētājā.
- Novietojiet tukšu kafijas katlu zem filtra pannas.
- Ielejiet ūdeni ar šķīdumu ūdens tvertnē.
- IESLĒDZĪET barošanas slēdzi.
- Ūdens, kas vēl atrodas ierīcē, plūst cauri tai. Tiklīdz šķīdums sāk plūst cauri ierīci, izslēdziet to.
- Pagaidiet 5-6 minūtes, lai šķīdums sašķeltu kalciju ierīcē. Vēlreiz ieslēdziet ierīci, lai caur to varētu izplūst šķīdums [tagad, kas satur kalciju nogulsnes].
- Kad viss šķīdums ir iztecējis cauri ierīcei, izslēdziet ierīci un izmetiet šķīdumu.
- Ielejiet tīru ūdeni ūdens rezervuārā un ļaujiet tam plūst cauri ierīci [skatiet Lietošanas norādījumu 1.-5. darbību], līdz šķī-



duma smaka un garša ir pilnībā zudusi.

- Tagad ierici var izmantot atkārtoti.

## Traucējummeklēšana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdzu, skatiet risinājumu tabulā tālāk. Ja problēmu projoņam neizdodas atrisināt, sazinieties ar pakalpojuma sniedzēju.

Problēmas	Iespējamais iemesls	Iespējamais risinājums
Ieslēgšana/izslēgšana ir nospiesta, bet neiedegas.	1. Ierīce nav pareizi iesprausta. 2. Ieslēgšana/izslēgšana ir bojāta.	1. Iespraudiet kontaktakšus kontaktligzdā. 2. Sazinieties ar savu piegādātāju, lai saņemtu jaunu slēdzi.
Ieslēgšana/izslēgšana ir nospiesta un neiedegas, bet nav funkciju.	1. Sildīšanas elements ir bojāts. 2. Temperatūras drošības ierīce ir bojāta.	Sazinieties ar piegādātāju.
Ierīce darbojas, taču ūdens plūsmas dažkārt tiek pārtraukta ilgāk par piecām minūtēm.	1. Relejs ir bojāts. 2. Temperatūras drošības ierīce ir bojāta.	

Iztukšojiet ierīci (ierīcē nepaliek ūdens) pirms tās labošanas. Ja rodas šaubas, vienmēr sazinieties ar savu piegādātāju!

## Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

## Likvidēšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atvešana savākšanai un pārstrādei iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi. Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

## Gerb. kliente,

Dēkojame, kad jsigijote šj „Hendi” prietaisaj. Prieš montuodami ir naudodami šj prietaisaj pirmaj kartaj, atidzjai perskaitytikite šj naudotojoj vadovaj, ypac atkreipdami demesj j toliauj pateiktas saugos taisykles.

## Saugos instrukcijas


- Prietaisaj naudokite tik pagal numatyta paskirti, kaip aprasyta šiamj vadovj.
- Gamintojas neatsako už jokiaj žalaj, atsiradusij dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
- **⚠ PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaiso. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojus ar sužalojimo.
- **ISPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisaj, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidą, kad netyčia nesitrauktumėte, nenukentėtų, nesusiliestų su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklupti.
- **ISPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- **ISPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisaj prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisaj junkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisaj ir elektros kištukaj / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jį nepatikrino sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisaj būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitinkinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktaiis ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištukaj.
- Niekada nenešiokite prietaiso už jo laido.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusaj.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- Šj prietaisaj turi naudoti apmokytas personalas restoranu virtuvėj, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinių, jautinių ar protinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokiū būdu negalima naudoti vaikams.
- Laikykite prietaisaj ir jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamojje vietojje.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduojaj gamintojas. To nepadarius, naudotojoj gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite



tik originalias dalis ir priedus.

- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiu atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventilacijai.
- **ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventilacijos angas laikykite neužkimštas.

## Specialios saugos instrukcijos

- Šis prietaisas yra skirtas naudoti bufetuose ir namų ūkiams.
-  **ATSARGIAI! NUDEGIMŲ PAVOJUS! KARŠTI PAVIRŠIAI!** Naudojimo metu prienamų paviršių temperatūra gali būti labai aukšta. Palieskite tik valdymo skydelį, rankenas, jungiklius, laikmačio valdymo rankenėles arba temperatūros valdymo rankenėles.
- Jei pažeistas maitinimo laidas, jį turi pakeisti gamintojas, jo techninės priežiūros atstovas arba panašios kvalifikacijos asmenys, kad būtų išvengta pavojaus. (Viduje yra fiksuotas maitinimo laidas, tačiau jį galima pakeisti)
- **ĮSPĖJIMAS!** Niekada neuimkite ir neatidarykite dangčio, kol prietaisas veikia. Garas gali ištekėti ir nudeginti.
- Niekada nenaudokite šio prietaiso be vandens.
- Šis prietaisas nėra skirtas šildyti kitu skysčiu, išskyrus vandenį.

LT

## Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti buitiniuose ir panašiuose prietaisuose, pvz.:
  - darbuotojų virtuvės patalpos parduotuvėse, biuruose ir kitose darbo aplinkose;
  - ūkiniai namai;
  - klientų viešbučiuose, moteliuose ir kitoje gyvenamojo tipo aplinkoje;
  - Lovos ir pusryčių tipo aplinka.
- Prietaisas skirtas kavai virti ir patiekti. Netinka šokoladui, pienui ar kitiems skysčiams. Bet koks kitas naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudojotas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

## Antžeminis montavimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio žeminimo. Žeminimas sumažina elektros šoko riziką, suteikiant elektros srovės išėjimo laidą.

Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su žeminimo kištuku arba elektros jungtis su žeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

## Pagrindinės produkto dalys

(1 pav., 3 psl.)

1. Vandens rezervuaro pildymo anga
2. Filtrų laikiklis
3. Kavos puodelis
4. Laikykite šildymo mygtuką (viršutinė šildymo plokštė)
5. Įjungimo / išjungimo mygtukas: Užvirinti vandenį ir išlaikyti atšilimą apatinės atšilimo plokštės
6. Viršutinė šildymo plokštė
7. Naudojimo indikatorius lemputė

**Pastaba:** Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo rodomų iliustracijų.

## Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Toku atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami išvalykite priedus ir prietaisą (žr. == > Valymas ir priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiu atsparaus paviršiaus, kuris yra saugus nuo vandens pusrslų.
- Jei ketinate laikyti prietaisą ateityje, laikykite pakuotėje.
- Laikykite naudotojo vadovą atiečiai.

**PASTABA!** Dėl gamybos liekanų prietaisas gali skleistis lengva kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra normalu ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

## Naudojimo instrukcijos

- Pastabos: Su dviem stiklo dekantais, kurių talpa 1,8 litro ir 25 kavos filtrai.
- 1. Padėkite kavos aparatą ant stabilaus lygaus paviršiaus.
- 2. Įdėkite filtrą į laikiklį.
- 3. Atidarykite vandens rezervuaro dangtį. Pripildykite kavos puodą šaltu vandeniu ir supilkite į vandens rezervuarą. Tada uždarykite dangtį. Palaukite 1 minutę, kol vanduo išstums orą iš prietaiso.
- 4. Padėkite tuščią stiklinį dekantą ant apatinės šildymo plokštės.
- 5. Prijunkite maitinimo kištuką prie tinkamo elektros lizdo.
- 6. Vieną kartą paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką, kad įjungtumėte prietaisą, ir užsidedg RAUDONAS indikatorius, rodantis, kad virimo procesas prasidėjo.
- 7. Greitai į puodą pradės lašėti karštas vanduo.
- 8. Kai visas vanduo praeis pro mašiną, raudona indikatorius lemputė išsijungs.
- 9. Norėdami išjungti prietaisą, paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką
- 10. Pakartokite 5–9 veiksmus keletą kartų, kad prietaisas būtų kruopščiai išvalytas prieš pirmą kartą kepančią kavą.
- 11. Įprasta, kad šio proceso metu garai išbėga, o lašinamas vanduo skleidžia garsus.
- 12. Palaukite kelias minutes, kol prietaisas atvės.
- 13. Išimkite stiklinį dekantą iš šildymo plokštės. Laikykite jį tik naudodami rankeną. Nudėgimų pavojus!
- 14. Išmeskite vandenį iš pirmųjų virimo ciklų, kad pašalintumėte visus gamybos proceso likučius.
- 15. Po to išvalykite prietaisą.



**Pastaba:** Niekada nepilkite karšto vandens į vandens reze vuara.

### Kava veisiant

**Pastaba:** Kavai su šiuo prietaisu gaminti reikalingas kavos filtras. Kavos filtrai Ø 25 cm (tiekami x25). Nenaudokite šio prietaiso be kavos filtro.

Norėdami paruošti kavą, atlikite šiuos veiksmus:

1. Įdėkite kavos filtrą (pristatomą) į filtro indą. Pridėkite norimą maltos kavos kiekį, priklausomai nuo skonio. Rekomenduojamas kiekis yra 75-90 g vandens puodui (1,6-1,8 litro).
2. Įdėkite filtro prikaistuvį į laikiklį.
3. Pripildykite kavos puodą (stiklo dekantą, vakuuminį puodą ar termosą, priklausomai nuo modelio tipo) norimu vandens kiekiu ir supilkite jį į vandens rezervuarą. Tada uždarykite vandens rezervuaro dangtį.
4. Padėkite tuščią stiklinį dekantą ant apatinės šildymo plokštės.
5. Prijunkite maitinimo kištuką prie tinkamo elektros lizdo.
6. Vieną kartą paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką, kad įjungtumėte prietaisą, ir užsidegs RAUDONAS indikatorius, rodantis, kad prasidėjo alaus gaminimo procesas.
7. Po kurio laiko kava pradės lašėti į kavos puodą.
8. Kai visas vanduo praeis pro mašiną, raudona indikatoriaus lemputė išsijungs.
9. Kad būtų išlaikytas stiklo dekančio atšilimas, prietaisas turi likti įjungtas.
10. Patiekiant, nuimkite stiklinį dekantą nuo šildymo plokštės ir atsargiai užpilkite kavą, kad karštos kavos nebūtų išsiliejusi! **Laikykite tik stiklo dekančio rankeną. Nudegimų pavojus!**
11. Tai trunka apie 5-6 minutes, kad užvirintų vieną stiklinį kavos dekantą.
12. Viršuje yra dar viena šildymo plokštė. Galite įdėti paruoštą stiklo dekantą ir paspausti šildymo mygtuką, kad jis veiktų ir išliktų šiltas. Kad vienu metu galėtumėte gaminti kitą stiklinį kavos dekantą, naudodami apatinę šildymo plokštę.
13. Prietaisas turi perpildymo vamzdelį, kad iš jo ištekėtų papildomas vanduo, tačiau kadangi kavos puodelyje telpa tik 1,8 litro vandens, rekomenduojame niekada neužpildyti rezervuaro daugiau nei 1,8 litro vandens.
14. Tam tikras vanduo visada bus paliekamas mašinoje ir mėgintuvėliuose. Jeigu ilgą laiką nenaudojate arba nejudinate prietaiso, geriausia jį ištuštinti ir išvalyti prieš jį laikant.
15. Jeigu prietaisą ištuštinate (kaip rekomenduojama 10 punkte), prieš vėl jį naudodami, pakartokite prietaiso paruošimo naudoti veiksmus 1-7.
16. Jeigu prietaiso nenaudojote trumpą laiką, prieš naudojimą jį nuplaukite švariu vandeniu.

**Po naudojimo nepamirškite išjungti prietaiso.**

### Valymas ir priežiūra

- **DĖMESIO!** Visada atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo ir atvesinkite prieš jį laikydami, valydami ir prižiūradami.
- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali kilti elektros smūgis.
- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti 0 prietaiso veikimo laiką ir sukelti pavojingą situaciją.
- Maisto likučius reikia reguliariai valyti ir išimti iš prietaiso.

Jei prietaisas nebus tinkamai išvalytas, jo naudojimo trukmė bus trumpesnė ir naudojimo metu gali kilti pavojinga būklė.

### Valymas

- Aušintą išorinį paviršių valykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Higienos sumetimais prietaisą reikia valyti prieš ir po naudojimo.
- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektros komponentus.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite pieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smalių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Reguliariai valykite ir šalinkite katilo pagrindą (žr. skyrių „Skalavimo šalinimas“)
- Jokių dalių negalima plauti indaplovėje.

### Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu pastebėjote, kad prietaisas veikia netinkamai arba kilo problema, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduojama gamintojas.

### Transportavimas ir laikymas

- Prieš saugodami prietaisą visada įsitikinkite, kad jis buvo atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėsęs.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apačioje.

### Skalavimo šalinimas

**Pastaba:** Reguliariai valykite kavos aparatą. Intervalai daugiausia priklauso nuo naudojimo dažnumo ir vandens kokybės.

Po kurio laiko ant šildymo elemento kaupiasi kalkakmenio nuosėdos. Kad prietaisas išliktų optimalios būklės ir kad kava išliktų skani, rekomenduojame reguliariai pašalinti jo kalkių nuosėdas.

- Norėdami sumažinti mastelį, naudokite kavos virimo aparatams tinkamą kalkių šalinimo priemonę. Taip pat galite naudoti gryną citrinų sultis, citrinų rūgštį arba vankam actą kaip kalkių šalinimo priemonę. Norėdami užtikrinti tinkamą mišinį, perskaitykite su medžiaga pateiktas instrukcijas. Grynomis citrinų sultimis arba acto valymui bendras mišinys taikomas 1/3 acto arba citrinų sulčių valymui 2/3 vandens.
- Įdėkite filtro prikaistuvį į laikiklį.
- Po filtro prikaistuvio padėkite tuščią kavos puodą..
- Įpilkite vandens su tirpalu į vandens rezervuarą.
- ĮJUNKITE maitinimo jungiklį.
- Vanduo, kuris vis dar yra prietaise, praeis pro jį. Kai tik tirpalas pradeda tekėti per prietaisą, jį išjunkite.
- Palaukite 5-6 minutes, kol tirpalas suskaidys kalkio kiekį prietaise. Prietaisą vėl įjunkite, kad per jį galėtų patekti tirpalas (dabar jame yra kalkio nuosėdų).
- Kai visas tirpalas praeis pro prietaisą, išjunkite prietaisą ir

LT



išmeskite tirpalą.

- Įpilkite švaraus vandens į vandens rezervuarą ir leiskite jam tekėti per prietaisą (žr. naudojimo instrukcijų 1–5 veiksmus), kol tirpalo kvapas ir skonis visiškai išnyks.
- Dabar prietaisą galima vėl naudoti.

## Trikčių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, žr. toliau pateiktą tirpalo lentelę. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų teikėją.

Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Paspaudus įjungimo / išjungimo mygtuką, jis neužsidega.	1. Prietaisas netinkamai prijungtas. 2. Įjungimas / išjungimas yra sugadintas.	1. Įkiškite kištuką į lizdą. 2. Dėl naujo jungiklio kreipkitės į tiekėją.
Paspaudus įjungimo / išjungimo mygtuką, jis užsidega, bet neveikia.	1. Sugedo šildymo elementas. 2. Pažeistas temperatūros apsaugos įtaisas.	Susisiekiute su tiekėju.
Prietaisas veikia, tačiau vandens srautas kartais nutraukiamas ilgiau nei penkis minutes.	1. Relė sulaužyta. 2. Pažeistas temperatūros apsaugos įtaisas.	

Prieš remontuodami ištuštinkite prietaisą (prietaise negali likti vandens). Jei abejojate, visada kreipkitės į savo tiekėją!

## Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminio, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

## Pašalinimas ir aplinka




Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirbimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirbama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirbti, susisiekiute su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologišį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

## Caro Cliente,

**Obrigado por adquirir este aparelho HENDI. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.**

## Instruções de segurança


- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações elétricas fora do



alcance das crianças.

- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

### Instruções especiais de segurança

- Este aparelho destina-se a buffé e a utilização doméstica.
-  **CUIDADO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIES QUENTES!** A temperatura das superfícies acessíveis pode ser muito elevada durante a utilização. Toque apenas no painel de controlo, nas pegas, nos interruptores, nos botões de controlo do temporizador ou nos botões de controlo da temperatura.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente de assistência técnica ou por pessoas igualmente qualificadas para evitar perigos. (Cabo de alimentação fixo no interior, mas pode ser substituído)
- **AVISO!** Nunca retire ou abra a tampa enquanto o aparelho estiver a funcionar. O vapor pode sair e provocar queimaduras.
- Nunca utilize este aparelho sem água.
- Este aparelho não se destina a aquecimento com outro líquido do que não água.

### Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado em aplicações domésticas e semelhantes, tais como:
  - cozinhar pessoas em lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho;
  - farm houses;
  - casas agrícolas;
  - por clientes em hotéis, motéis e outros ambientes do tipo residencial;
  - ambiente tipo cama e pequeno-almoço.
- O aparelho foi concebido para preparar café e manter a temperatura de servir. Não adequado para chocolate, leite ou outros líquidos. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada como uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

### Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de protecção de classe I e tem de estar ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As conexões devem estar devidamente instaladas e aterradas.

### Principais partes do produto

(Fig. 1 na página 3)

1. Encha a abertura do reservatório de água
2. Suporte do filtro
3. Cafeteira
4. Botão Manter aquecimento (placa de aquecimento superior)
5. Botão Ligar/Desligar: Ferver a água e manter o aquecimento da placa de aquecimento inferior
6. Placa de aquecimento superior
7. Lâmpada indicadora em utilização

**Observação:** O conteúdo deste manual aplica-se a todos os itens listados, salvo especificação em contrário. A aparência pode variar das ilustrações mostradas.

### Preparação antes da utilização

- Remova todas as embalagens e invólucros de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte == > Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor, segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para referência futura.

**NOTA!** Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

### Instruções de funcionamento

- Observações: Com dois decantadores de vidro de 1,8 litros e 25 filtros de café incluídos.
1. Coloque a máquina de café numa superfície plana estável.
  2. Coloque o filtro no suporte.
  3. Abra a tampa do reservatório de água. Encha a cafeteira com água fria e deite-a no reservatório de água. Em seguida, feche a tampa. Aguarde 1 minuto para que a água force o ar a sair do aparelho.
  4. Coloque o decantador de vidro vazio na placa de aquecimento inferior.
  5. Ligue a ficha de alimentação a uma tomada eléctrica adequada.
  6. Prima o botão Ligar/Desligar uma vez para ligar o aparelho e o indicador VERMELHO acende para indicar que o processo de fervura começou.
  7. A ÁGUA QUENTE começará em breve a pingar para dentro da panela.



- Quando toda a água tiver passado através da máquina, a luz indicadora vermelha apaga-se.
- Prima o botão Ligar/Desligar para desligar o aparelho.
- Repita os passos 5 a 9 algumas vezes para limpar bem o aparelho antes de fazer café pela primeira vez.
- É normal que o vapor escape durante este processo e que a água gotejada produza sons gordurosos.
- Deixe o aparelho arrefecer durante vários minutos.
- Retire o decantador de vidro da placa de aquecimento. Segure-o apenas com a pega. Perigo de queimaduras!
- Elimine a água dos primeiros ciclos de ebulição para remover quaisquer resíduos do processo de fabrico.
- Limpe o aparelho posteriormente.

**Nota:** Nunca verta água quente no reservatório de água.

### Chaveira de café

**Nota:** Para tirar café com este aparelho, é necessário um filtro de café. Filtros de café Ø 25 cm (x25, fornecidos). Não utilize este aparelho sem o filtro de café colocado.

Para fazer café, siga estes passos:

- Coloque o filtro de café (fornecido) dentro da panela do filtro. Adicione a quantidade desejada de café moído, dependendo do seu gosto. A quantidade recomendada é de 75-90 gm por tacho de água (1,6-1,8 litros).
- Coloque a panela do filtro no suporte.
- Encha a cafeteira (decantador de vidro, panela de vácuo ou termómetros, dependendo do tipo de modelo) com a quantidade desejada de água e deite-a no reservatório de água. Em seguida, feche a tampa do reservatório de água.
- Coloque o decantador de vidro vazio na placa de aquecimento inferior.
- Ligue a ficha de alimentação a uma tomada elétrica adequada.
- Prima o botão Ligar/Desligar uma vez para ligar o aparelho e o indicador VERMELHO acende para indicar que o processo de preparação foi iniciado.
- Após algum tempo, o café começará a pingar para a cafeteira.
- Quando toda a água tiver passado através da máquina, a luz indicadora vermelha apaga-se.
- Para continuar a aquecer o decantador de vidros, o aparelho deve permanecer ligado.
- Quando servido, retire o decantador de vidro da placa de aquecimento e deite o café cuidadosamente para garantir que não é derramado café quente. **Segure apenas na pega do decantador de vidro. Perigo de queimaduras!**
- Demora cerca de 5 a 6 minutos a preparar um decantador de café.
- Existe outra placa de aquecimento na parte superior. Pode colocar o decantador de vidro pronto e premir o botão manter quente para operar e mantê-lo quente. Para que possa preparar outro decantador de vidro de café ao mesmo tempo, utilizando a placa de aquecimento inferior.
- O aparelho possui um tubo de transbordo para permitir a saída de água extra no reservatório, mas uma vez que a cafeteira pode conter apenas 1,8 litros de água, recomendamos que nunca encha o reservatório com mais de 1,8 litros de água.
- Alguma água será sempre deixada na máquina e nos tubos. Se não utilizar ou mover o aparelho durante um longo período de tempo, é melhor esvaziá-lo e limpá-lo antes de o

armazenar.

- Se tiver esvaziado o aparelho (conforme recomendado no n.º 10 acima), antes de o voltar a utilizar deve repetir os passos 1-7 de Preparação do aparelho para utilização.
- Se não utilizar o aparelho há pouco tempo, enxagúe-o com água limpa antes de o utilizar.

**Não se esqueça de desligar o aparelho após a utilização.**

### Limpeza e manutenção

- ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da corrente eléctrica e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, pois as peças podem ficar molhadas e provocar choques eléctricos.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, tal pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.
- Os resíduos de alimentos devem ser limpos regularmente e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo correctamente, reduzirá a sua vida útil e poderá resultar em condições perigosas durante a utilização.

### Limpeza

- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Evite que a água entre em contacto com os componentes eléctricos.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou quaisquer objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- Limpe e descalcifique a base da caldeira em intervalos regulares (consulte o capítulo "Descalcificação").
- Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.

### Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

### Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o deslocar e mantenha-o na parte inferior.





## Descalcificação

**Nota:** Descalcifique a máquina de café regularmente. Os intervalos dependem principalmente da frequência de utilização e da qualidade da água.

Após algum tempo, os depósitos de calcário irão acumular-se no elemento de aquecimento. Para manter o aparelho em óptimas condições e para garantir que o seu café mantém o seu sabor delicioso, recomendamos que descalcifique o aparelho regularmente.

- Para descalcificar, utilize um agente de descalcificação adequado para máquinas de café. Também pode utilizar sumo de limão puro, ácido cítrico ou vinagre de limpeza como agente de descalcificação. Para garantir a mistura adequada, leia as instruções fornecidas com o agente. Para sumo de limão puro ou vinagre de limpeza, a mistura geral aplica 1/3 de vinagre de limpeza ou sumo de limão a 2/3 de água.
- Coloque a panela do filtro no suporte.
- Coloque uma cafeteira vazia sob a panela de filtragem.
- Verta a água com a solução no reservatório de água.
- Ligue o interruptor de alimentação.
- A água que ainda se encontra no aparelho passa por ele. Assim que a solução começar a fluir através do aparelho, desligue-a.
- Aguarde 5-6 minutos para que a solução demore a decompor o cálcio no aparelho. Ligue novamente o aparelho para que a solução (agora contendo os depósitos de cálcio) possa passar por ele.
- Quando toda a solução tiver passado pelo aparelho, desligue o aparelho e deite fora a solução.
- Deite água limpa no reservatório de água e deixe-o fluir pelo aparelho (consulte os passos 1 a 5 das Instruções de funcionamento) até que o cheiro e o sabor da solução tenham desaparecido completamente.
- O aparelho pode agora ser utilizado novamente.

## Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Causa possível	Solução possível
O botão Ligar/Desligar é premido mas não acende.	1. O aparelho não está ligado correctamente. 2. O On/OFF está partido.	1. Insira a ficha na tomada. 2. Contacte o seu fornecedor para obter um novo interruptor.
O botão Ligar/Desligar é premido e acende-se, mas não existe qualquer função.	1. O elemento de aquecimento está partido. 2. O dispositivo de segurança da temperatura está danificado.	Contacte o fornecedor.
O aparelho funciona, mas o fluxo de água é por vezes interrompido durante mais de cinco minutos.	1. O relé está partido. 2. O dispositivo de segurança da temperatura está danificado.	

Esvazie o aparelho (não pode ficar água no aparelho) antes de o reparar. Em caso de dúvida, contacte sempre o seu fornecedor!

## Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

## Eliminação e ambiente



Após desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

## ESPAÑOL

Estimado cliente:

**Gracias por comprar este electrodoméstico Hendi. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.**


## Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.



- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

## Instrucciones especiales de seguridad

- Este electrodoméstico está diseñado para su uso en bufé y doméstico.
-  **¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS! ¡SUPERFICIES CALIENTES!** La temperatura de las superficies accesibles podría ser muy alta durante el uso. Toque solo el panel de control, las asas, los interruptores, los mandos de control del temporizador o los mandos de control de temperatura.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas con cualificación similar para evitar riesgos. (Cable de alimentación fijo en el interior, pero podría sustituirse)
- **¡ADVERTENCIA!** Nunca retire ni abra la tapa mientras el aparato esté en funcionamiento. El vapor puede salir y causar quemaduras.
- No utilice nunca este aparato sin agua.
- Este aparato no está diseñado para calentarse con otro líquido que no sea agua.

## Uso previsto

- Este aparato está diseñado para utilizarse en aplicaciones domésticas y similares, como:
  - áreas de cocina de personal en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo;
  - casas agrícolas;
  - por clientes en hoteles, moteles y otros entornos de tipo residencial;
  - Ambiente tipo desayuno y cama.
- El aparato está diseñado para preparar café y mantener la temperatura de servicio. No apto para chocolate o leche u otros líquidos. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

## Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

## Partes principales del producto

(Fig. 1 en la página 3)

1. Llene la abertura del depósito de agua
2. Soporte del filtro
3. Cafetera
4. Mantenga el botón de calentamiento (placa de calentamiento superior)
5. Botón de encendido/apagado: Hervir el agua y mantener el calentamiento de la placa de calentamiento inferior
6. Placa de calentamiento superior
7. Lámpara indicadora en uso

**Observación:** El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas

## Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte == > Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Guarde el manual del usuario para futuras consultas.

**¡NOTA!** Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

## Instrucciones de funcionamiento

- Observaciones: Con dos decantadores de vidrio de 1,8 litros y 25 filtros de café incluidos.
1. Coloque la máquina de café sobre una superficie plana y estable.
  2. Coloque el filtro en el soporte.
  3. Abra la tapa del depósito de agua. Llene la cafetera con agua fría y viértala en el depósito de agua. A continuación, cierre la tapa. Espere 1 minuto a que el agua force la salida de aire del aparato.
  4. Coloque el decantador de vidrio vacío en la placa de calentamiento inferior.
  5. Conecte el enchufe a una toma de corriente eléctrica adecuada.
  6. Pulse una vez la tecla de encendido/apagado para encender el aparato y el indicador ROJO se enciende para indicar que el proceso de ebullición ha comenzado.
  7. El AGUA CALIENTE pronto comenzará a gotear en la olla.
  8. Cuando haya pasado toda el agua por la máquina, se apagará el indicador luminoso rojo.
  9. Pulse la tecla de encendido/apagado para apagar el aparato.
  10. Repita los pasos 5 a 9 varias veces para limpiar el aparato a fondo antes de preparar café por primera vez.
  11. Es normal que el vapor se escape durante este proceso y que el agua goteante emita sonidos de gorgoteo.
  12. Deje que el aparato se enfríe durante varios minutos.
  13. Retire el decantador de vidrio de la placa de calentamiento. Sosténgalo solo con el mango. ¡Peligro de quemaduras!
  14. Deseche el agua de los primeros ciclos de ebullición para eliminar cualquier residuo del proceso de fabricación.
  15. Limpie el aparato después.

**Nota:** Nunca vierta agua caliente en el depósito de agua.

### Preparar café

**Nota:** Para preparar café con este aparato, se necesita un filtro de café. Filtros de café Ø 25 cm (x25, suministrados). No utilice este aparato sin el filtro de café colocado.

Para preparar café, siga estos pasos:

1. Coloque el filtro de café (suministrado) dentro de la bandeja del filtro. Añada la cantidad deseada de café molido, depen-

diendo de su sabor. La cantidad recomendada es de 75-90 g por olla de agua (1,6-1,8 litros).

2. Coloque la bandeja del filtro en el soporte.
3. Llene el recipiente de café (decantador de vidrio, recipiente de vacío o termo según el tipo de modelo) con la cantidad de agua deseada y viértalo en el depósito de agua. A continuación, cierre la tapa del depósito de agua.
4. Coloque el decantador de vidrio vacío en la placa de calentamiento inferior.
5. Conecte el enchufe a una toma de corriente eléctrica adecuada.
6. Pulse una vez la tecla de encendido/apagado para encender el aparato y el indicador ROJO se enciende para indicar que se ha iniciado el proceso de elaboración.
7. Después de un tiempo, el café comenzará a gotear en la cafetera.
8. Cuando haya pasado toda el agua por la máquina, se apagará el indicador luminoso rojo.
9. Para mantener caliente el decantador de vidrio, el aparato debe permanecer encendido.
10. Cuando se sirva, retire el decantador de vidrio de la placa de calentamiento y vierta el café con cuidado para asegurarse de que no se derrame café caliente. **Sostenga únicamente el mango del decantador de vidrio. ¡Peligro de quemaduras!**
11. Se tarda entre 5 y 6 minutos en preparar un vaso de decantador de café.
12. Hay otra placa de calentamiento en la parte superior. Puede colocar el decantador de vidrio listo y pulsar el botón de calentamiento para que funcione y se mantenga caliente. Para que pueda preparar otro decantador de vaso de café al mismo tiempo utilizando la placa de calentamiento inferior.
13. El aparato tiene un tubo de desbordamiento para permitir que salga agua adicional en el depósito, pero dado que la cafetera solo puede contener 1,8 litros de agua, le recomendamos que nunca llene el depósito con más de 1,8 litros de agua.
14. Siempre quedará algo de agua en la máquina y en los tubos. Si no utiliza o mueve el aparato durante mucho tiempo, es mejor vaciarlo y limpiarlo antes de guardarlo.
15. Si ha vaciado el aparato (como se recomienda en el punto 10 anterior), antes de volver a utilizarlo, repita los pasos 1-7 de Preparación del aparato para su uso.
16. Si no ha usado el aparato durante un breve periodo de tiempo, enjuáguelo con agua limpia antes de usarlo.

**No olvide apagar el aparato después de usarlo.**

## Limpieza y mantenimiento

- **¡ATENCIÓN!** Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica y enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar tareas de mantenimiento.
- No utilice chorros de agua ni limpiadores de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a la vida útil del aparato y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.



## Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos..
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- Nunca utilice productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas o productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Limpie y descalcifique la base de la caldera a intervalos regulares (consulte el capítulo "Descalcificación")
- No hay piezas aptas para lavavajillas.

## Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

## Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando se mueva y manténgalo en la parte inferior.

ES

## Descalcificación

**Nota:** Descalcifique la máquina de café con regularidad. Los intervalos dependen principalmente de la frecuencia de uso y la calidad del agua.

Después de algún tiempo, se acumularán depósitos de piedra caliza en el elemento calefactor. Para mantener el aparato en condiciones óptimas y asegurarse de que el café conserva su delicioso sabor, le recomendamos que descalcifique el aparato regularmente.

- Para descalcificar, utilice un agente descalcificador adecuado para cafeteras. También puedes usar zumo de limón puro, ácido cítrico o vinagre limpiador como agente descalcificador. Para asegurarse de que la mezcla sea la adecuada, lea las instrucciones suministradas con el agente. Para el jugo de limón puro o el vinagre de limpieza, la mezcla general se aplica de 1/3 de vinagre de limpieza o jugo de limón a 2/3 de agua.
- Coloque la bandeja del filtro en el soporte.
- Coloque una cafetera vacía debajo de la bandeja del filtro.
- Vierta el agua con la solución en el depósito de agua.
- Encienda el interruptor de encendido.
- El agua que aún está en el aparato pasará a través de él. Apáguela tan pronto como la solución comience a fluir por el aparato.

- Espere entre 5 y 6 minutos para que la solución tenga tiempo de descomponer el calcio del aparato. Vuelva a encender el aparato para que la solución (que ahora contiene los depósitos de calcio) pueda pasar a través de él.
- Cuando toda la solución haya pasado a través del aparato, apáguelo y deséchelo.
- Vierta agua limpia en el depósito de agua y deje que fluya a través del aparato (consulte los pasos 1 a 5 de las instrucciones de funcionamiento) hasta que el olor y el sabor de la solución hayan desaparecido por completo.
- El aparato puede volver a utilizarse.

## Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
El botón de encendido/apagado está pulsado, pero no se enciende.	1. El aparato no está enchufado correctamente. 2. El encendido/apagado está roto.	1. Inserte el enchufe en la toma. 2. Póngase en contacto con su proveedor para obtener un nuevo interruptor.
Se pulsa el botón de encendido/apagado y se enciende, pero no funciona.	1. El elemento calefactor está roto. 2. El dispositivo de seguridad de temperatura está dañado.	Póngase en contacto con el proveedor.
El aparato funciona, pero el flujo de agua a veces se interrumpe durante más de cinco minutos.	1. El relé está roto. 2. El dispositivo de seguridad de temperatura está dañado.	

Vacíe el aparato (no puede quedar agua en el aparato) antes de repararlo. En caso de duda, póngase siempre en contacto con su proveedor.

## Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra [p. ej., recibo].

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

## Descarte y medio ambiente

Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de



recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.


Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

## SLOVENSKÝ

Vážení zákazníci,


Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

### Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
-  **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému fahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.
- VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič **VŽDY** vypnite.
- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojk mokrymi alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrický zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.
- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy neťahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy ťahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.

- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely príslušenstva.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplotvzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň 20 cm na vetranie.
- VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

### Špeciálne bezpečnostné pokyny

- Tento spotrebič je určený na použitie v bufete a v domácnosti.
-  **OPATRNOŠŤ! RIZIKO POPÁLENÍ! HORÚCE PLOCHINY!** Teplota prístupných povrchov môže byť počas používania veľmi vysoká. Dotknite sa iba ovládacieho panela, rukovätí, spínačov, ovládačov časovača alebo ovládačov teploty.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný zástupca alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu. (Vnútri je pevný napájací kábel, ale dá sa vymeniť!)
- VAROVANIE!** Nikdy neodstraňujte ani neotvárajte veko počas prevádzky spotrebiča. Para môže vytiecť a spôsobiť popálenie.
- Nikdy nepoužívajte tento spotrebič bez vody.
- Tento spotrebič nie je určený na ohrievanie s inou tekutinou ako vodou.

### Určenie použitia

- Tento spotrebič je určený na použitie v domácnostiach a podobných priestoroch, ako napríklad:
  - kuchynské priestory pre zamestnancov v obchodoch, kanceláriách a iných pracovných prostrediach,
  - domov;
  - pre klientov v hoteloch, motelloch a v inom prostredí rezidenčného typu;
  - Prostredie typu posteľe a raňajok.
- Spotrebič je navrhnutý na prípravu kávy a udržiavanie teploty

SK



podávania. Nevhodné pre čokoládu, mlieko alebo iné tekutiny. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.

- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

## Inštalácia uzemnenia

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom zabezpečením únikového drôtu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Pripojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

## Hlavné časti výrobku

(obr. 1 na strane 3)

1. Plniaci otvor zásobníka vody
2. Držiak filtra
3. Kávový hrniec
4. Tlačidlo zohrievania (horná ohrievacia platňa)
5. Tlačidlo zapnutia/vypnutia: Varenie vody a zohrievanie spodnej ohrievacej platne
6. Horná ohrievacia doska
7. Kontrolka počas používania

**Poznámka:** Obsah tejto príručky sa vzťahuje na všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad sa môže líšiť od zobrazených ilustrácií

## Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite == > Čistenie a údržba).
- Uistite sa, že je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplovzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti postriekaniu vodou.
- Ak chcete spotrebič v budúcnosti uskladniť, uschovajte ho.
- Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.

**POZNÁMKA!** Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamená to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

## Prevádzkové pokyny

- **Poznámky:** Súčasťou balenia sú dva sklenené dekantéry s objemom 1,8 litra a 25 filtrov na kávu.
1. Kávovar položte na stabilný rovný povrch.
  2. Filter vložte do držiaka.
  3. Otvorte veko zásobníka vody. Naplňte hrniec na kávu studenou vodou a nalejte ho do zásobníka vody. Potom zatvorte veko. Počkajte 1 minútu, kým voda nevytláča vzduch zo spotrebiča.
  4. Prázdny sklenený dekanter položte na spodnú ohrevnú platňu.
  5. Pripojte zástrčku do vhodnej elektrickej zásuvky.
  6. Jedným stlačením tlačidla Zap/Vyp spotrebič ZAPNETE a rozsvieti sa ČERVENÁ kontrolka, čo znamená, že sa spustil proces varu.

7. HORÚCA VODA čoskoro začne kvapkať do hrnca.
8. Keď cez spotrebič preteká všetka voda, červená kontrolka zhasne.
9. Stlačením tlačidla Zap/Vyp. spotrebič vypne.
10. Niekoľkokrát zopakujte kroky 5 až 9, aby ste spotrebič pred prípravou kávy dôkladne vyčistili.
11. Je normálne, že počas tohto procesu uniká para a kvapkajúca voda vydáva šklbavé zvuky.
12. Spotrebič nechajte niekoľko minút vychladnúť.
13. Vyberte sklenený dekanter z ohrievacej platne. Držte ho len pomocou rúkovaťe. Nebezpečenstvo popálenia!
14. Z prvých niekoľkých cyklov varu vylejte vodu, aby ste odstránili všetky zvyšky z výrobného procesu.
15. Potom spotrebič vyčistite.

**Poznámka:** Do nádržky na vodu nikdy nelejte horúcu vodu.

## Príprava kávy

**Poznámka:** Na prípravu kávy s týmto spotrebičom je potrebný kávový filter. Kávové filtre Ø 25 cm (x25, dodávané). Spotrebič nepoužívajte bez nasadeného kávového filtra.

Pri príprave kávy postupujte nasledovne:

1. Vložte kávový filter (dodávaný) do filtračnej nádoby. Podľa vašej chuti pridajte požadované množstvo mletej kávy. Odporúčané množstvo je 75 – 90 g na hrniec vody (1,6 – 1,8 litra).
2. Vložte filtračnú panvicu do držiaka.
3. Naplňte hrniec na kávu (sklenený dekanter, vákuový hrniec alebo termosku v závislosti od typu modelu) požadovaným množstvom vody a nalejte ho do zásobníka vody. Potom zatvorte veko zásobníka vody.
4. Prázdny sklenený dekanter položte na spodnú ohrevnú platňu.
5. Pripojte zástrčku do vhodnej elektrickej zásuvky.
6. Jedným stlačením tlačidla Zap/Vyp spotrebič ZAPNETE a rozsvieti sa ČERVENÁ kontrolka, čo znamená, že sa spustil proces varenia.
7. Po určitom čase začne káva kvapkať do hrnca na kávu.
8. Keď cez spotrebič preteká všetka voda, červená kontrolka zhasne.
9. Aby sa sklenený dekanter zohrial, spotrebič musí zostať ZAPNUTÝ.
10. Pri podávaní vyberte sklenený dekanter z ohrievacej platne a opatrne nalejte kávu, aby ste sa uistili, že sa horúca káva nevyleje. **Uchopte iba rúkovať skleneného dekantera. Nebezpečenstvo popálenia!**
11. Príprava jedného pohárového dekantera kávy trvá približne 5 až 6 minút.
12. V hornej časti je ďalšia ohrievacia platňa. Môžete na ňu položiť pripravený sklenený dekanter a stlačiť tlačidlo zohrievania, aby ste ho mohli používať a udržiavať ho v teple. Takže môžete pripraviť ďalší sklenený dekanter kávy súčasne pomocou spodnej ohrievacej platne.
13. Spotrebič je vybavený hadičkou na pretečenie, ktorá umožňuje únik vody navyše v zásobníku, ale keďže v hrnci na kávu sa zmestí iba 1,8 litra vody, odporúčame, aby ste nikdy nezaplnili zásobník viac ako 1,8 litrami vody.
14. V spotrebiči a v hadičkách zostane vždy trochu vody. Ak spotrebič dlhší čas nepoužívate alebo nepremiestňujete, pred uskladnením ho najlepšie vyprázdňte a vyčistite.
15. Ak ste spotrebič vyprázdnil (podľa odporúčania v bode 10 vyššie), pred jeho opätovným použitím by ste mali zopakovať

kroky 1 – 7 Príprava spotrebiča na použitie.

16. Ak ste spotrebič na krátku dobu nepoužívali, pred použitím ho opláchnite čistou vodou.

**Po použití nezabudnite spotrebič vypnúť.**

## Čistenie a údržba

- **POZORNOSŤ!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť životnosť 0 spotrebiča a spôsobí nebezpečnú situáciu.
- Zvyšký jedla by sa mali pravidelne čistiť a odstraňovať zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, skráti jeho životnosť a môže spôsobiť nebezpečné podmienky počas používania.

### Čistenie

- Ochladený vonkajší povrch vyčistíte handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred použitím a po ňom vyčistiť.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte oceťovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- V pravidelných intervaloch čistíte a odvápnite základňu bojlera (pozri kapitolu „Odvápnenie“)
- Žiadne súčasti nie sú vhodné do umývačky riadu.

### Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetku údržbu, inštaláciu a opravy musí vykonávať špecializovaný a autorizovaný technik alebo musí odporučiť výrobca.

### Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy presvedčte, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho naspodku.

### Odvápnenie

**Poznámka:** Pravidelne odvápnite kávovar. Intervaly závisia hlavne od frekvencie používania a kvality vody.

Po určitej dobe sa na ohrievacom prvku budú hromadiť usadeniny vodného kameňa. Aby ste zachovali optimálny stav spotrebiča a zabezpečili, že si vaša káva zachová lahodnú chuť, odporúčame vám pravidelne odvápnovať spotrebič.

- Na odstránenie vodného kameňa použite odvápnovací pro-

striedok vhodný pre kávovary. Ako odvápnovací prostriedok môžete použiť aj čistú citrónovú šťavu, kyselinu citrónovú alebo čistiaci ocot. Aby ste zaistili správnu zmes, prečítajte si pokyny dodané s činidlom. V prípade čistej citrónovej šťavy alebo čistiaceho octu naneste všeobecnú zmes 1/3 čistiaceho octu alebo citrónovej šťavy na 2/3 vody.

- Vložte filtračnú panvicu do držiaka.
- Pod filtračnú panvicu položte prázdnu nádobu na kávu.
- Nalejte vodu s roztokom do zásobníka vody.
- Zapnite hlavný vypínač.
- Voda, ktorá je ešte v spotrebiči, ním prejde. Hneď ako začne roztok pretekať cez spotrebič, vypnite ho.
- Počkajte 5 – 6 minút, aby roztok rozpadol vápnik v spotrebiči. Spotrebič znova zapnite, aby cezeň mohol prechádzať roztok (teraz obsahujúci usadeniny vápnika).
- Keď cez spotrebič prejde všetok roztok, vypnite spotrebič a roztok vyhodte.
- Do nádržky na vodu nalejte čistú vodu a nechajte ju pretiecť cez spotrebič (pozrite si kroky 1 až 5 návodu na obsluhu), kým sa úplne nezmižne vôňa a chuť roztoku.
- Spotrebič môžete znova použiť.

## Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, pozrite si nižšie uvedenú tabuľku riešenia. Ak problém stále nedokážete vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problém	Možná príčina	Možné riešenie
Zap./VYP. sa stlačí, ale nerozsvieti sa.	1. Spotrebič nie je správne zapojený. 2. Zapnutie/vypnutie je porušené.	1. Zasuňte zástrčku do zásuvky. 2. Obráťte sa na svojho dodávateľa a požiadajte ho o nový spínač.
Je stlačené tlačidlo Zap/Vyp a rozsvieti sa, ale bez funkcie.	1. Ohrievací prvok je poškodený. 2. Bezpečnostné zariadenie na meranie teploty je poškodené.	Obráťte sa na dodávateľa.
Spotrebič funguje, ale prietok vody sa niekedy preruší na viac ako päť minút.	1. Relé je pokazené. 2. Bezpečnostné zariadenie na meranie teploty je poškodené.	

Vyprázdnite spotrebič (v spotrebiči nezostane žiadna voda) pred jeho opravou. Ak máte pochybnosti, vždy sa obráťte na svojho dodávateľa!

## Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavila do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nevbol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie).

V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.



## Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradaovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudskú zdravie a životné prostredie.


Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

## DANSK

### Kære kunde

**Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.**


### Sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun bruges til det tilsigtede formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmefluden eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet sluttet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig

i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.

- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne kabinettet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannede personale i restauranterens køkken, kantiner eller barpersonale osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningssystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Der skal være mindst 20 cm fri plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

### Særlige sikkerhedsanvisninger

- Dette apparat er beregnet til buffet- og husholdningsbrug.
-  **FORSIGTIG! RISIKO FOR FORBRÆNDINGER! VARME OVERFLADER!** Temperaturen på de tilgængelige overflader kan være meget høj under brug. Tryk kun på betjeningspanelet, håndtagene, kontakterne, timerkontrolknapperne eller temperaturkontrolknapperne.
- Hvis netledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, dennes serviceværksted eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare. (Fast netledning indeni, men den kan udskiftes)
- **ADVARSEL!** Fjern eller åbn aldrig låget, mens apparatet er i brug. Dampen kan komme ud og forårsage forbrændinger.
- Brug aldrig dette apparat uden vand.
- Dette apparat er ikke beregnet til opvarmning med andre væsker end vand.

### Tilsigtet brug

- Dette apparat er beregnet til at blive brugt i husholdningen og lignende anvendelser såsom:
  - personalekøkkenområder i butikker, kontorer og andre arbejds miljøer;
  - gårdshuse;
  - af kunder på hoteller, moteller og andre miljøer af bolig-typen,
  - miljø ved seng og morgenmad.





- Apparatet er beregnet til at brygge kaffe og holde serveringstemperaturen. Ikke egnet til chokolade, mælk eller andre væsker. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til ethvert andet formål skal anses som misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

## Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at tilvejebringe en ledning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en netledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Tilslutningerne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

## Produktets vigtigste dele

(Fig.1 på side 3)

1. Fyld vandbeholderens åbning
2. Filterholder
3. Kaffekande
4. Hold opvarmningsknappen (øvre opvarmningsplade)
5. Tænd/sluk-knap: Kogning af vandet og fortsat opvarmning af den nederste varmeplade
6. Øverste varmeplade
7. Indikatorlampe for I brug

**Bemærkning:** Indholdet af denne vejledning gælder for alle angivne elementer, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

## Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering skal du straks kontakte leverandøren. I så fald må enheden ikke anvendes.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmeresistent overflade, der er sikker mod vandsprøjt.
- Behold emballagen, hvis du har planer om at opbevare apparatet i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til senere brug.

**BEMÆRK!** På grund af rester fra fremstillingen kan apparatet afgive en let lugt under de første par anvendelser. Dette er normalt og indikerer ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

## Betjeningsvejledning

- Bemærkninger: Med to glasdekanter med 1,8 liter og 25 kaffefiltre inkluderet.
- 1. Anbring kaffemaskinen på en stabil, flad overflade.
- 2. Sæt filteret i holderen.
- 3. Åbn låget til vandbeholderen. Fyld kaffekanden med koldt vand, og hæld den i vandbeholderen. Luk derefter låget. Vent 1 minut på, at vandet tvinger luften ud af apparatet.
- 4. Anbring den tomme glasdekanter på den nederste varmeplade.
- 5. Sæt stikket i en egnet stikkontakt.
- 6. Tryk én gang på tænd-/sluk-knappen for at tænde for apparatet, og den RØDE kontrollampe lyser for at angive, at

- 7. VARMT VAND vil snart begynde at dryppe ned i gryden.
  - 8. Når alt vandet er løbet igennem maskinen, slukkes den røde kontrollampe.
  - 9. Tryk på tænd-/sluk-knappen for at slukke for apparatet.
  - 10. Gentag trin 5 til 9 et par gange for at rengøre apparatet grundigt, inden du laver kaffe første gang.
  - 11. Det er normalt, at dampen slipper ud under denne proces, og at det dryppende vand laver gurgulende lyde.
  - 12. Lad apparatet køle af i flere minutter.
  - 13. Fjern glasdekanter fra varmepladen. Hold kun i håndtaget. Fare for forbrændinger!
  - 14. Bortskaf vandet fra de første få kogecykler for at fjerne eventuelle rester fra fremstillingsprocessen.
  - 15. Rengør derefter apparatet.
- Bemærk:** Hæld aldrig varmt vand i vandbeholderen.

## Brygning af kaffe

**Bemærk:** Der skal bruges et kaffefilter til at brygge kaffe med dette apparat. Kaffefiltre Ø 25 cm (x25, medfølger). Brug ikke dette apparat, uden at kaffefilteret er på plads.

For at lave kaffe skal du følge disse trin:

1. Sæt kaffefilteret (medfølger) ind i filterformen. Tilsæt den ønskede mængde malet kaffe afhængigt af din smag. Den anbefalede mængde er 75-90 g pr. gryde vand (1,6-1,8 liter).
2. Sæt filterbakken i holderen.
3. Fyld kaffekanden (glasdekanter, vakuumkande eller termoeer afhængigt af modeltypen) med den ønskede mængde vand, og hæld den i vandbeholderen. Luk derefter låget til vandbeholderen.
4. Anbring den tomme glasdekanter på den nederste varmeplade.
5. Sæt stikket i en egnet stikkontakt.
6. Tryk én gang på tænd-/sluk-knappen for at tænde for apparatet, og den RØDE kontrollampe lyser for at angive, at brygningen er startet.
7. Efter nogen tid begynder kaffen at dryppe ned i kaffekanden.
8. Når alt vandet er løbet igennem maskinen, slukkes den røde kontrollampe.
9. Apparatet skal forblive tændt for at holde varmen af decanteren.
10. Når det serveres, skal du fjerne glasdekanteren fra varmepladen og hælde kaffen forsigtigt i for at sikre, at der ikke spildes varm kaffe. Hold kun i håndtaget på glasdekanteren. Fare for forbrændinger!
11. Det tager ca. 5-6 minutter at brygge en glasdekanter kaffe.
12. Der er en anden varmeplade øverst. Du kan sætte den færdige glasdekanter på den og trykke på hold opvarmningsknappen for at betjene og holde den varm. Så du kan brygge endnu en glasdekanter kaffe på samme tid ved hjælp af den nederste varmeplade.
13. Apparatet har et overløbsrør, så ekstra vand i beholderen kan løbe ud, men da kaffekanden kun kan rumme 1,8 liter vand, anbefaler vi, at du aldrig fylder beholderen med mere end 1,8 liter vand.
14. Der vil altid være noget vand tilbage i maskinen og i rørene. Hvis du ikke bruger eller flytter apparatet i længere tid, er det bedst at tømme det og rengøre det, før det lægges til opbevaring.
15. Hvis apparatet er tørt (som anbefalet under nr. 10 ovenfor),



skal trin 1-7 i Klargøring af apparatet til brug gentages, inden det tages i brug igen.

16. Hvis du ikke har brugt apparatet i kort tid, skal du skylle det med rent vand inden brug.

### Glem ikke at slukke apparatet efter brug.

## Rengøring og vedligeholdelse

- **OPMÆRKSOMHED!** Kobl altid apparatet fra lysnettet og afkøl før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og skub ikke apparatet under vand, da delene kan blive våde og få elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes rent, kan det påvirke apparatets levetid negativt 0 og medføre en farlig situation.
- Rester af mad skal rengøres regelmæssigt og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres korrekt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

### Rengøring

- Rengør den afkølede udvendige overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejnehensyn skal apparatet rengøres før og efter brug.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug aldrig skræppe rengøringsmidler, skuresvampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståluld, metalliske redskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!
- Rengør og afkalk kedlens base med jævne mellemrum (se kapitlet "Afkalkning")
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

### Vedligeholdelse

- Kontrollér jævnligt apparatets funktion for at undgå alvorlige ulykker.
- Hvis du opdager, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Al vedligeholdelse, installation og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

### Transport og opbevaring

- Inden opbevaring skal det altid sikres, at apparatet er koblet fra strømforsyningen og kølet helt af.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i brug. Tag stikket ud af kontakten, når apparatet flyttes, og hold det nede.

### Afkalkning

**Bemærk:** Afkalk kaffemaskinen regelmæssigt. Intervallerne afhænger hovedsageligt af brugshyppigheden og vandkvaliteten.

Efter nogen tid ophobes kalkaflejringer på varmelegemet. For at holde apparatet i optimal stand og sikre, at din kaffe bevarer sin lækre smag, anbefaler vi, at du afkalker apparatet regelmæssigt.

- Brug et afkalkningsmiddel, der er egnet til kaffemaskiner, til

at afkalke. Du kan også bruge ren citronsaft, citronsyre eller rensende eddike som afkalkningsmiddel. Læs de instruktioner, der fulgte med midlet, for at sikre den korrekte blanding. For ren citronsaft eller ren eddike tilsættes den generelle blanding af 1/3 ren eddike eller citronsaft til 2/3 vand.

- Sæt filterbakken i holderen.
- Sæt en tom kaffekande under filterpanden.
- Hæld vandet med opløsningen i vandbeholderen.
- TÆND for afbryderen.
- Det vand, der stadig er i apparatet, løber nu igennem det. Så snart opløsningen begynder at løbe gennem apparatet, skal den slukkes.
- Vent 5-6 minutter for at give væsken tid til at nedbryde kalcium i apparatet. Tænd for apparatet igen, så opløsningen (som nu indeholder kalciumaflejringer) kan løbe igennem det.
- Når alt opløsningen er løbet igennem apparatet, skal du slukke for apparatet og smide opløsningen ud.
- Hæld rent vand i vandbeholderen, og lad det løbe gennem apparatet (se trin 1 til 5 i betjeningsvejledningen), indtil lugten og smagen af opløsningen er helt væk.
- Apparatet kan nu bruges igen.

## Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, bedes du se nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, skal du kontakte leverandøren/serviceudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Der er trykket på Tænd/sluk, men den lyser ikke.	1. Apparatet er ikke sat rigtigt i. 2. Tænd/sluk er gået i stykker.	1. Sæt stikket i stikkontakten. 2. Kontakt leverandøren for at få en ny kontakt.
Der trykkes på Tænd/sluk, og den lyser, men ingen funktion.	1. Varmelegemet er gået i stykker. 2. Temperatursikkerhedsanordningen er beskadiget.	Kontakt leverandøren.
Apparatet virker, men vandgenemstrømningen afbrydes nogle gange i mere end fem minutter.	1. Relæet er gået i stykker. 2. Temperatursikkerhedsanordningen er beskadiget.	

Tøm apparatet (der må ikke være vand i det), før det bliver repareret. Hvis du er i tvivl, skal du altid kontakte din leverandør!

## Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garanti, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

## Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudyd styret ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudyd styret på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.


For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

## SUOMALAINEN

### Hyvä asiakas,


Kiitos, että ostit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

### Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkautumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen merkinnöissä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.

- Älä koskaan kanna laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan käytä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Koulutteen henkilökunnan on käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baarissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinväriset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjauksjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiiliilmi jne.).
- Älä peitä laitetta käytössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuoralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

### Erityiset turvallisuusohjeet

- Tämä laite on tarkoitettu buffet- ja kotitalouskäyttöön.
-  **VAROVAISUUTTA! PALOVAMMOJEN VAARA! KUUMIA PINTOJA!** Saavutettavien pintojen lämpötila voi olla käytön aikana hyvin korkea. Kosketa vain ohjauspaneelia, kahvoja, kytkimiä, ajastimen vääntimiä tai lämpötilan vääntimiä.
- Jos virtajohto vaurioituu, sen saa vaaratilanteiden välttämiseksi vaihtaa vain valmistaja, huoltoliike tai vastaava ammattitaitoinen henkilö. (Kiinteä virtajohto sisäpuolella, mutta se voidaan vaihtaa)
- **VAROITUS!** Älä koskaan irrota tai avaa kantta laitteen ollessa toiminnassa. Höyry voi aiheuttaa palovammoja.
- Älä koskaan käytä tätä laitetta ilman vettä.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu lämmitämiseen muulla nesteellä kuin vedellä.

### Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön ja vastaaviin käyttötarkoituksiin, kuten:
  - henkilöstön keittiöalueet kauppoissa, toimistoissa ja muissa työympäristöissä
  - maanviljelyskodit
  - asiakkaiden toimesta hotelleissa, motelleissa ja muissa asuinympäristöissä
  - sänky- ja aamiaistyyppinen ympäristö.
- Laite on suunniteltu kahvin keittämiseen ja tarjoilulämpötilan ylläpitämiseen. Ei sovellu suklaalle, maidolle tai muille



nesteille. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.

- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

## Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu **suojausluokan I** laitteeksi, ja se on kytkettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohitimen.

Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspistoke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

## Tuotteen pääosat

(Kuva 1 sivulla 3)

1. Täytä vesisäiliön aukko
2. Suodattimen pidike
3. Kahvipannu
4. Säilytä lämmityspainike (ylempi lämmityslevy)
5. Virtapainike: Veden keittäminen ja alemman lämpölevyn lämmittäminen
6. Ylempi lämmityslevy
7. Käytössä-merkkivalo

**Huomautus:** Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia lueteltuja kohteita, ellei toisin mainita. Ulkonäkö voi poiketa esitetyistä kuvista

## Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakaukset ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että se sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä [katso == > Puhdistus ja huolto].
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitetta tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöopas myöhempiä tarvetta varten.

**HUOMAUTUS!** Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi lähteä kevyt haju muutaman ensimmäisen käyttökerran aikana. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuulettettu.

## Käyttöohjeet

• Huomautukset: Mukana kaksi 1,8 litran ja 25 kahvinsuotimen lasidekanterria.

1. Aseta kahvinkeitin vakaalle, tasaiselle alustalle.
2. Aseta suodatin pidikkeeseen.
3. Avaa vesisäiliön kansi. Täytä kahvipannu kylmällä vedellä ja kaada se vesisäiliöön. Sulje sitten kansi. Odota minuutin ajan, että vesi pakottaa ilman ulos laitteesta.
4. Aseta tyhjä lasinen dekanterri alempaan lämmityslevyn.
5. Liitä pistoke sopivaan pistorasiaan.
6. Kytke laite PÄÄLLE painamalla virtapainiketta kerran. PUNAINEN merkkivalo syttyy ilmaisten, että kiehumisprosessi on käynnistynyt.
7. KUUMA VESI alkaa pian tippua kattilaan.
8. Kun kaikki vesi on kulkenut koneen läpi, punainen merkki-

valo sammuu.

9. Kytke laite pois päältä painamalla virtapainiketta.
10. Puhdista laite huolellisesti toistamalla vaiheet 5-9 muuttaman kerran ennen kahvin keittämistä.
11. On normaalia, että höyryä pääsee ulos tämän prosessin aikana ja että tippuva vesi päästää jyriseviä ääniä.
12. Anna laitteen jäähtyä useita minuutteja.
13. Poista lasinen dekanterri lämmityslevystä. Pidä siitä kiinni vain kahvasta. Palovammojen vaara!
14. Hävitä muutaman ensimmäisen kiehumisjakson vesi mahdollisten jäämien poistamiseksi valmistusprosessista.
15. Puhdista laite sen jälkeen.

**Huomautus:** Älä koskaan kaada kuumaa vettä vesisäiliöön.

## Kahvin keittäminen

**Huomautus:** Kahvin keittämiseen tällä laitteella tarvitaan kahvinsuodatin. Kahvinsuodattimet Ø 25 cm (x25, mukana). Älä käytä tätä laitetta ilman, että kahvinsuodatin on paikallaan.

Valmistaa kahvi seuraavasti:

1. Aseta kahvinsuodatin (toimitetaan mukana) suodatinpannuun sisään. Lisää haluamasi määrä jauhettua kahvia makusi mukaan. Suositeltu määrä on 75-90 g/vesiastia [1,6-1,8 litraa].
2. Aseta suodatinastia pidikkeeseen.
3. Täytä kahvipannu (lasinpesuaine, tyhjiöastia tai termospullon mallityypistä riippuen) halutulla määrällä vettä ja kaada se vesisäiliöön. Sulje sitten vesisäiliön kansi.
4. Aseta tyhjä lasinen dekanterri alempaan lämmityslevyyn.
5. Liitä pistoke sopivaan pistorasiaan.
6. Kytke laite PÄÄLLE painamalla virtapainiketta kerran. PUNAINEN merkkivalo syttyy ilmaisten, että keittoprosessi on käynnistynyt.
7. Jonkin ajan kuluttua kahvia alkaa tippua kahvipannuun.
8. Kun kaikki vesi on kulkenut koneen läpi, punainen merkkivalo sammuu.
9. Laitteen on oltava päällä, jotta lasinpesuaine pysyy lämpimänä.
10. Kun lasinen dekanterri on tarjottu, poista se lämmityslevystä ja kaada kahvi varovasti varmistaksesi, ettei kuumaa kahvia läikky. **Pidä kiinni vain lasinpuhdistusaineen kahvasta. Palovammojen vaara!**
11. Yhden kahvilasin keittäminen kestää noin 5-6 minuuttia.
12. Yläosassa on toinen lämmityslevy. Voit asettaa lasinvalmistimen sen päälle ja pitää sen lämpimänä painamalla pidä lämmitys-painiketta. Jotta voit keittää toisen lasinpesuaineen kahvia samanaikaisesti käyttämällä alemmaa lämmityslevyä.
13. Laitteessa on ylivuotoletku, jotta säiliöstä pääsee ulos ylimääräistä vettä, mutta koska kahvipannuun mahtuu vain 1,8 litraa vettä, suosittelemme, että et koskaan täytä säiliötä yli 1,8 litralla vettä.
14. Koneeseen ja putkiin jää aina vettä. Jos laitetta ei käytetä tai liikuteta pitkään aikaan, se on parasta tyhjentää ja puhdistaa ennen sen varastointia.
15. Jos olet tyhjentänyt laitteen (kuten edellä kohdassa 10 on suositeltu), toista vaiheet 1-7 ennen kuin käytät laitetta uudelleen.
16. Jos laitetta ei ole käytetty vähään aikaan, huuhtele se puhtaalla vedellä ennen käyttöä.

**Älä onhda sammuttua laitetta käytön jälkeen.**

## Puhdistus ja huolto

- HUOMIO! Kytke laite aina irti sähköverkosta ja jäähdytä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä puhdistukseen vesi- tai höyrypesuria äläkä työnnä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköisku
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Elintarvikkeet on puhdistettava säännöllisesti ja poistettava laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana

### Puhdistus

- Puhdista jäähdytetty ulkopinta mietoon saippuuliukokseen kastotulla liinalla tai sienellä.
- Hygieniasyistä laite on puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sieniä tai klooria sisältäviä puhdistusaineita. Älä käytä puhdistamiseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiiniä tai liuottimia!
- Puhdista kattilan pohja ja poista kalkki säännöllisin väliajoin (katso luku "Kaavio")
- Mitään osia ei voi pestä astianpesukoneessa.

### Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi kunnolla tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimitajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.

### Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtalähteestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrä sitä, ja pidä sitä alhaalla.

### Kalkinpoisto

- Huomautus:** Poista kahvinkeittimestä kalkki säännöllisesti. Väli riippuvat pääasiassa käyttötiheydestä ja veden laadusta. Jonkin ajan kuluttua lämpövastukseen kertyy kalkkijäämiä. Jotta laite pysyisi optimaalisessa kunnossa ja jotta kahvin herkullinen maku säilyisi, suosittelemme laitteen kalkin poistamista säännöllisin väliajoin.
- Käytä kahvinkeittimille sopivaa kalkinpoistoainetta kalkinpoistoon. Voit käyttää kalkinpoistoainena myös puhdasta sitruunamehua, sitruunahappoa tai etikkaa. Varmista oikea seos lukemalla aineen mukana toimitetut ohjeet. Puhtaan sitruunamehun tai etikan puhdistamisessa yleisessä sisältää 1/3 etikkaa tai sitruunamehua 2/3 veteen.
  - Aseta suodatinastia pidikkeeseen.

- Aseta tyhjä kahvipannu suodatinpannun alle.
- Kaada vesi niin, että liuos on vesisäiliössä.
- Käännä virtakytkin ON-asentoon.
- Laitteeseen jäänyt vesi kulkee nyt laitteen läpi. Sammuta laite heti, kun liuos alkaa virrata laitteen läpi.
- Odota 5–6 minuuttia, jotta liuokselle jää aikaa, jotta laitteen kalsium hajoaa. Kytke laite uudelleen päälle, jotta liuos (jossa on nyt kalkkijäämiä) pääsee sen läpi.
- Kun kaikki liuos on mennyt laitteen läpi, sammuta laite ja heitä liuos pois.
- Kaada puhdasta vettä vesisäiliöön ja anna sen virrata laitteen läpi (katso käyttöohjeiden vaiheet 1–5), kunnes liuksen haju ja maku ovat täysin poistuneet.
- Laitetta voidaan nyt käyttää uudelleen.

## Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta taulukosta. Jos et vielä pysty ratkaisemaan ongelmaa, ota yhteyttä toimitajaan/palveluntarjoajaan.

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
On/OFF-painiketta painetaan, mutta se ei syty.	1. Laitetta ei ole kytketty kunnolla. 2. On/OFF on rikki.	1. Työnnä pistoke pistorasiaan. 2. Ota yhteyttä toimitajaan uuden kytkimen saamiseksi.
On/OFF-painiketta painetaan ja se syytty, mutta ei mitään toimintaa.	1. Lämmityslementi on rikki. 2. Lämpötilan turvalaite on vaurioitunut.	Ota yhteyttä toimitajaan.
Laitte toimii, mutta veden virtaus keskeytyy joskus yli viideksi minuutiksi.	1. Rele on rikki. 2. Lämpötilan turvalaite on vaurioitunut.	

Tyhjennä laite (koneeseen ei saa jäädä vettä) ennen korjausta. Jos olet epävarma, ota aina yhteyttä toimitajaan!

## Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat vikat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääteisiin oikeuksiin. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostosite (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

## Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrätyle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmis-



ten terveyttä ja ympäristöä.


Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräisy-yhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsittelystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

## NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt opptatt på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.


### Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsiktet trekking, at den kommer i kontakt med varmeplaten eller forårsaker snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpset er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpset/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske plugg/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødtilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten. Trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkenet til restauranten, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med

manglende erfaring og kunnskap.

- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

### Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

- Dette apparatet er beregnet på buffet- og husholdningsbruk.
-  **FORSIKTIG! RISIKO FOR BRANNSKADER! VARME OVERFLATER!** Temperaturen på de tilgjengelige overflatene kan være svært høy under bruk. Bører bare kontrollpanelet, håndtak, brytere, timerbrytere eller temperaturkontrollbrytere.
- Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, en autorisert servicerepresentant eller tilsvarende kvalifisert personell for å unngå fare. (Fast strømledning inni, men den kan skiftes)
- **ADVARSEL!** Du må aldri ta av eller åpne lokket mens produktet er i bruk. Dampen kan komme ut og forårsake brannskader.
- Bruk aldri dette apparatet uten vann.
- Dette apparatet er ikke beregnet for oppvarming med annen væske enn vann.

### Tiltent bruk

- Dette apparatet er beregnet for bruk i husholdninger og lignende bruksområder som:
  - affekjøkkenområder i butikker, kontorer og andre arbeidsmiljøer;
  - hus;
  - av kunder på hoteller, moteller og andre boligtyper;
  - rom og frokost-miljø.
- Apparatet er beregnet for kaffetrakting og opprettholder serveringstemperaturen. Ikke egnet for sjokolade, melk eller andre væsker. Annen bruk kan føre til skade på produktet eller personskaade.
- Bruk av apparatet til andre formål anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal være ansvarlig for uriktig bruk av enheten.

## Jordingsinstallasjon

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en avledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingsplugg eller elektriske koblinger med jordledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordet.

## Produktets hoveddeler

(Fig. 1 på side 3)

1. Fyll vannbeholderens åpning
2. Filterholder
3. Kaffegryte
4. Hold oppvarmingsknappen (Øvre varmeplate)
5. På/AV-knapp: Koke vannet og holde varme på den nedre varmeplaten
6. Øvre varmeplate
7. Indikatorlampe for bruk

**Merknad:** Innholdet i denne håndboken gjelder for alle oppførte elementer, med mindre noe annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra illustrasjonene som er vist.

## Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og har alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I så fall må du ikke bruke apparatet.
- Rengjør tilbehøret og apparatet før bruk (Se == > Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Ta vare på emballasjen hvis du ønsker å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

**MERK!** På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukt ved de første gangene det brukes. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilert.

## Bruksanvisning

- Merknader: Med to glassdekantere på 1,8 liter og 25 kaffe-filtre inkludert.
1. Plasser kaffemaskinen på et stabilt, flatt underlag.
  2. Sett filteret i holderen.
  3. Åpne lokket på vannbeholderen. Fyll kaffekannen med kaldt vann og hell den i vannbeholderen. Lukk deretter lokket. Vent i 1 minutt på at vannet presser luften ut av produktet.
  4. Plasser den tomme glassdekanteren på den nedre varmeplaten.
  5. Koble støpselet til et egnet strømuttak.
  6. Trykk på På/AV-knappen én gang for å slå PÅ produktet, og den RØDE indikatoren tennes for å indikere at kokeprosessen har startet.
  7. VARMT VANN vil snart begynne å dryppe ned i kjelen.
  8. Når alt vannet har passert gjennom maskinen, vil den røde indikatorlampen slukke.
  9. Trykk på På/AV-knappen for å slå av produktet.
  10. Gjenta trinn 5 til 9 noen ganger for å rengjøre produktet grundig før du lager kaffe for første gang.

11. Det er normalt at damp slipper ut under denne prosessen og at dryppvannet lager gurgelyder.
12. La produktet avkjøles i flere minutter.
13. Fjern glassdekanteren fra varmeplaten. Hold den kun med håndtaket. Fare for brannskader!
14. Kast vannet fra de første få kokesyklusene for å fjerne eventuelle rester fra produksjonsprosessen.
15. Rengjør apparatet etterpå.

**Merk:** Hell aldri varmt vann i vannbeholderen.

## Brygge kaffe

**Merk:** For å trakte kaffe med dette produktet, er det nødvendig med et kaffefilter. Kaffefiltre Ø 25 cm (x25, følger med). Ikke bruk dette apparatet uten at kaffefilteret er på plass.

Slik lager du kaffe:

1. Sett kaffefilteret (medfølger) i filterpannen. Tilsett ønsket mengde malt kaffe, avhengig av smaken din. Den anbefalte mengden er 75-90 g/m2 per kopp vann (1,6-1,8 liter).
2. Plasser filterpannen i holderen.
3. Fyll kaffekannen (glassdekanter, vakuumkanne eller termos avhengig av modelltype) med ønsket mengde vann og hell den i vannbeholderen. Lukk deretter lokket på vannbeholderen.
4. Plasser den tomme glassdekanteren på den nedre varmeplaten.
5. Koble støpselet til et egnet strømuttak.
6. Trykk på På/AV-knappen én gang for å slå PÅ produktet, og den RØDE indikatoren tennes for å indikere at bryggeprosessen har startet.
7. Etter en stund vil kaffen begynne å dryppe i kaffekannen.
8. Når alt vannet har passert gjennom maskinen, vil den røde indikatorlampen slukke.
9. For å holde glassdekanteren varm, må produktet forbli slått PÅ.
10. Når dekanteren er servert, fjerner du den fra varmeplaten og heller forsiktig i kaffen for å sikre at det ikke søles varm kaffe. Hold kun i håndtaket på glassdekanteren. Fare for brannskader!
11. Det tar ca. 5 til 6 minutter å brygge en glassdekanter kaffe.
12. Det er en annen varmeplate på toppen. Du kan sette den ferdige glassdekanteren på den og trykke på hold oppvarmingsknappen for å betjene og holde den varm. Slik at du kan trakte en ny glassdekanter med kaffe samtidig med den nedre varmeplaten.
13. Produktet har en overløpslange som lar ekstra vann slippe ut i beholderen, men siden kaffekannen bare rommer 1,8 liter vann, anbefaler vi at du aldri fyller beholderen med mer enn 1,8 liter vann.
14. Noe vann vil alltid bli igjen i maskinen og i rørene. Hvis du ikke bruker eller flytter produktet over lengre tid, er det best å tømme produktet og rengjøre det før du legger det bort.
15. Hvis du har tømt produktet (som anbefalt i nr. 10 ovenfor), må du gjenta trinn 1-7 under Klargjøre produktet før bruk før du bruker det igjen.
16. Hvis du ikke har brukt produktet på kort tid, skyll det med rent vann før bruk.

**Ikke glem å slå av produktet etter bruk.**



## Rengjøring og vedlikehold

- **OPPMERKSOMHET!** Koble alltid apparatet fra strømmen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprenser til rengjøring, og ikke skyv apparatet under vannet, da delene kan bli våte og det kan oppstå elektrisk støt.
- Hvis apparatet ikke holdes rent, kan dette ha en negativ innvirkning på produktets levetid og føre til en farlig situasjon.
- Matrester bør rengjøres og fjernes regelmessig fra produktet. Hvis produktet ikke rengjøres skikkelig, vil det redusere levetiden og kan føre til en farlig tilstand under bruk.

### Rengjøring

- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpeopløsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Legg aldri apparatet i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, skuresvamp eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk stållull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Rengjør og avkalk kjelesokkelen med jevne mellomrom (se kapittel "Avkalking")
- Ingen deler kan vaskes i oppvaskmaskin.

### Vedlikehold

- Kontroller maskinen regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at apparatet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

### Transport og oppbevaring

- Før lagring må du alltid sørge for at apparatet er koblet fra strømforsyningen og helt avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i drift. Koble produktet fra strømforsyningen når du beveger det og hold det i bunnen.

NO

### Avkalking

**Merk:** Avkalk kaffemaskinen regelmessig. Intervallene avhenger hovedsakelig av bruksfrekvensen og vannkvaliteten. Etter en stund vil kalkavleiringer bygge seg opp på varmeelementet. For å holde apparatet i optimal stand og for å sikre at kaffen din beholder den deilige smaken, anbefaler vi at du avkalker produktet regelmessig.

- For å avkalke, bruk et avkalkingsmiddel som er egnet for kaffemaskiner. Du kan også bruke ren sitronsaft, sitronsyre eller rengjøringseddik som avkalkingsmiddel. Les instruksjonene som følger med middelet for å sikre riktig blanding. For ren sitronsaft eller rengjøring av eddik påføres den generelle blandingen 1/3 av rengjøringseddik eller sitronsaft til 2/3 vann.

- Plasser filterpannen i holderen.
- Plasser en tom kaffekanne under filterpannen.
- Hell vannet med løsningen i vannbeholderen.
- Slå strømbryteren PÅ.
- Vannet som fortsatt befinner seg i produktet vil nå passere gjennom det. Så snart vaskemiddelet begynner å strømme gjennom produktet, slår du det av.
- Vent 5-6 minutter for å gi dialysevæsken tid til å bryte ned kalsiumet i produktet. Slå på produktet igjen slik at løsningen (som inneholder kalkavleiringer) kan passere gjennom den.
- Når alt vaskemiddelet har passert gjennom produktet, må du slå av apparatet og kaste det.
- Hell rent vann i vannbeholderen og la det renne gjennom produktet (se trinn 1 til 5 i Driftsinstruksjonene) til lukten og smaken på oppløsningen er helt borte.
- Produktet kan nå brukes igjen.

## Feilsøking

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, kan du se tabellen nedenfor for å finne løsningen. Hvis du fortsatt ikke kan løse problemet, kontakt leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
På/AV trykkes, men lyser ikke.	1. Produktet er ikke riktig tilkoblet. 2. På/AV er ødelagt.	1. Sett støpselet i stikkkontakten. 2. Kontakt leverandøren for å få en ny bryter.
På/AV trykkes, og den tennes, men ingen funksjon.	1. Varmeelementet er ødelagt. 2. Temperatur-sikkerhetsanordningen er skadet.	Kontakt leverandøren.
Produktet fungerer, men vannstrømmen avbrytes noen ganger i mer enn fem minutter.	1. Reléet er ødelagt. 2. Temperatur-sikkerhetsanordningen er skadet.	

Tøm produktet (det kan ikke bli igjen vann i produktet) før det repareres. Hvis du er i tvil, ta alltid kontakt med leverandøren din!

## Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.





## Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasserings-tidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.


For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingselskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

## SLOVENŠČINA

### Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.


### Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
-  **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potapljajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- **NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!** Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- **OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljite, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
- **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo **VEDNO** izklopite.
- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtičja/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne

vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.

- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljeno osebje v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- Tega aparata v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne uporabljajte prek zunanega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodovarni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

### Posebna varnostna navodila

- Ta naprava je namenjena samopostrežni in gospodinjiski uporabi.
-  **PREVIDNOST! NEVARNOST OPEKLIN! VROČE POVRŠINE!** Temperatura dostopnih površin je lahko med uporabo zelo visoka. Dotaknite se samo upravljalne plošče, ročajev, stikal, gumbov programske ure ali gumbov za nadzor temperature.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegov serviser ali podobno usposobljena oseba, da se prepreči nevarnost. (V notranjosti pritrjen napajalni kabel, vendar ga je mogoče zamenjati)
- **OPOZORILO!** Med delovanjem naprave nikoli ne odstranite ali odprite pokrova. Para lahko pride ven in povzroči opeklino.
- Naprave nikoli ne uporabljajte brez vode.
- Ta naprava ni namenjena ogrevanju z drugo tekočino, razen z vodo.

### Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena za uporabo v gospodinjstvu in podobnih aplikacijah, kot so:
  - sestavljanje kuhinjskih površin v trgovinah, pisarnah in drugih delovnih okoljih;
  - kmečke hiše;
  - s strani strank v hotelih, motelih in drugih stanovanjskih okoljih;



- nočitev in zajtrkovalno okolje.
- Naprava je zasnovana za kuhanje kave in vzdrževanje temperature postrežbe. Ni primerno za čokolado, mleko ali druge tekočine. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Delovanje naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

## Namestitev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena v razred **I zaščite** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara z zagotavljanjem ubežne žice za električni tok. Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

## Glavni deli izdelka

(Slika 1 na strani 3)

1. Polnjenje rezervoarja za vodo
2. Držalo filtra
3. Kavarna
4. Gumb za segrevanje (zgornja grelna plošča)
5. Tipka za vklop/izklop: Vrenje vode in ohranjanje segrevanja spodnje grelne plošče
6. Zgornja grelna plošča
7. Kontrolna lučka med uporabo

**Opombe:** Vsebinska tega priročnika velja za vse naštete elemente, razen če ni določeno drugače. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

## Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovojo.
  - Preverite, ali je pripomoček v dobrem stanju in z vsemi podatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
  - Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte == > Čiščenje in vzdrževanje).
  - Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
  - Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
  - Če nameravate napravo shraniti v prihodnosti, jo shranite.
  - Navodila za uporabo shranite za prihodnjo uporabo.
- OPOMBA!** Zaradi ostankov v proizvodnji lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.

## Navodila za uporabo

- **Opombe:** Z dvema steklenima dekanterjema 1,8 litra in 25 kavnimi filtri.
1. Aparat za kavo postavite na stabilno ravno površino.
  2. Filter vstavite v držalo.
  3. Odprite pokrov rezervoarja za vodo. Posodo za kavo napolnite s hladno vodo in jo nalijte v rezervoar za vodo. Nato zaprite pokrov. Počakajte 1 minuto, da voda izsili zrak iz naprave.
  4. Prazno stekleno dekanter postavite na spodnjo grelno ploščo.
  5. Priključite vtič na ustrezno električno vtičnico.
  6. Enkrat pritisnite tipko za vklop/izklop, da VKLOPITE napra-

vo, rdeč indikator pa zasveti, da označite, da se je postopek vrenja začel.

7. Vroča voda bo kmalu začela kapljati v lonec.
8. Ko vsa voda preide skozi stroj, se rdeča kontrolna lučka izklopi.
9. Pritisnite tipko za vklop/izklop, da izklopite napravo.
10. Nekajkrat ponovite korake od 5 do 9, da napravo temeljito očistite, preden prvič skuhate kavo.
11. Normalno je, da para med tem postopkom pobegne in da voda kaplja zvoke.
12. Pustite, da se naprava nekaj minut ohladi.
13. Odstranite stekleni dekanter s grelne plošče. Držite ga samo z ročajem. Nevarnost opeklin!
14. Zavrzite vodo iz prvih nekaj ciklov vrenja, da odstranite morebitne ostanke iz proizvodnega procesa.
15. Napravo očistite pozneje.

**Opomba:** V rezervoar za vodo nikoli ne nalivajte vroče vode.

## Pitje kave

**Opomba:** Za pripravo kave s to napravo je potreben filter za kavo. Kavni filtri Ø 25 cm (priložen x 25). Naprave ne uporabljajte brez nameščenega filtra za kavo.

Za pripravo kave sledite naslednjim korakom:

1. Filter za kavo (priložen) vstavite v posodo za filter. Dodajte zeleno količino mlete kave, odvisno od vašega okusa. Priporočena količina je 75-90 gm na lonec vode (1,6-1,8 litra).
2. Namestite posodo za filter v držalo.
3. Napolnite posodo za kavo (stekleni dekanter, vakuumski lonec ali termos glede na vrsto modela) z zeleno količino vode in jo vlijte v rezervoar za vodo. Nato zaprite pokrov rezervoarja za vodo.
4. Prazno stekleno dekanter postavite na spodnjo grelno ploščo.
5. Priključite vtič na ustrezno električno vtičnico.
6. Enkrat pritisnite tipko za vklop/izklop, da vklopite napravo, rdeč indikator pa zasveti, da označite, da se je postopek varjenja začel.
7. Po določenem času bo kava začela kapljati v lonec za kavo.
8. Ko vsa voda preide skozi stroj, se rdeča kontrolna lučka izklopi.
9. Za ohranjanje segrevanja steklenega dekanterja mora naprava ostati VKLOPLJENA.
10. Ko postrežete, odstranite stekleni dekanter s grelne plošče in previdno nalijte kavo, da zagotovite, da se vroča kava ne razlije. **Držite samo ročaj steklenega dekanterja. Nevarnost opeklin!**
11. Traja približno 5 do 6 minut, da se pripravi en kozarec kave.
12. Na vrhu je še ena topla plošča. Na njo lahko položite stekleno dekanter in pritisnete gumb za segrevanje, da ga vklopite in ohranite toplo. Tako lahko z nižjo grelno ploščo hkrati varite še en stekleni dekanter kave.
13. Naprava ima cev za prelivanje, ki omogoča izhod dodatne vode v rezervoarju, vendar ker lahko posoda za kavo zadrži le 1,8 litra vode, priporočamo, da nikoli ne napolnite rezervoarja z več kot 1,8 litra vode.
14. Nekaj vode bo vedno ostalo v stroju in cevih. Če naprave ne uporabljate ali jo dalj časa ne premikate, je najbolje, da napravo pred shranjevanjem izpraznite in očistite.
15. Če ste napravo izpraznili (kot je priporočeno v točki 10 zgoraj), morate pred ponovno uporabo ponoviti korake 1-7 Priprava naprave za uporabo.



16. Če naprave niste uporabljali kratek čas, jo pred uporabo sperite s čisto vodo.

**Po uporabi ne pozabite izklopiti naprave.**

## Čiščenje in vzdrževanje

- **POZORNOST!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno odklopite iz električnega omrežja in se ohladite.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmočijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistoče, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, bo skrajšala življenjsko dobo in lahko med uporabo povzroči nevarno stanje.

## Čiščenje

- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Zaradi higijene je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali konicastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil.
- Redno čistite in razvrednotite dno kotla (glejte poglavje »Odstranjevanje«).
- Nobeni deli niso varni za pomivanje v pomivalnem stroju.

## Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

## Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.
- Napravo shranjujte na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Na napravo nikoli ne postavljajte težkih predmetov, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izključite iz napajanja in jo držite na dnu.

## Odstranjevanje vodnega kamna

- Opomba:** Redno odvrzite aparat za kavo. Intervali so odvisni predvsem od pogostosti uporabe in kakovosti vode. Čez nekaj časa se na grelnem elementu nakopičijo apnenčasti nanosi. Za ohranjanje optimalnega stanja naprave in zagotovitev, da kava ohrani svoj okus, priporočamo, da napravo redno odstranjujete.
- Za odstranjevanje vodnega kamna uporabite sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna, ki je primerno za aparate za kavo. Uporabite lahko tudi čisti limonin sok, citronska kislina ali čistilni kis kot sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna.

Za zagotovitev ustrezne mešanice preberite navodila, priložena zdraviilu. Za čisti limonin sok ali čistilni kis se splošna mešanica nanaša na 1/3 čistilnega kisa ali limoninega soka na 2/3 vode.

- Filter postavite v držalo.
- Pod posodo za filter postavite prazen lonček za kavo.
- Vlijte vodo z raztopino v rezervoar za vodo.
- Vključite stikalo za vklop/izklop.
- Voda, ki je še vedno v napravi, bo zdaj šla skozi njo. Takoj, ko raztopina začne teči skozi napravo, jo izklopite.
- Počakajte 5–6 minut, da se v napravi razbije kalcij. Napravo ponovno vključite, da lahko raztopina (zdaj vsebuje usedline kalcija) preide skozi njo.
- Ko je vsa raztopina prešla skozi napravo, izklopite napravo in jo zavrzite.
- Vlijte čisto vodo v rezervoar za vodo in pustite, da teče skozi napravo (glejte korake od 1 do 5 v navodilih za uporabo), dokler vonj in okus raztopine ne izgine.
- Napravo lahko zdaj ponovno uporabite.

## Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težave	Možni vzrok	Možna rešitev
Vklop/izklop je pritisnjen, vendar ne sveti.	1. Naprava ni pravilno priključena. 2. Vklop/izklop je pokvarjen.	1. Vtič vstavite v vtičnico. 2. Za novo stikalo se obrnite na svojega dobavitelja.
Vklop/izklop je pritisnjen in sveti, vendar ne deluje.	1. Grelni element je pokvarjen. 2. Naprava za temperaturno varnost je poškodovana.	Contact the supplier.
Naprava deluje, vendar je pretok vode včasih prekinjen več kot pet minut.	1. Rele je pokvarjen. 2. Naprava za temperaturno varnost je poškodovana.	

Pred popravilom napravo izpraznite (v njej ne more ostati voda). Če ste v dvomih, se vedno obrnite na svojega dobavitelja.

## Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.



## Odstranjanje in okolje



Med odstranjanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjiskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvržete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.


Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

## SVENSKA

### Bästa kund,

**Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.**


### Säkerhetsinstruktioner

- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- **WARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmeytan eller orsaka snubbelrisk.
- **WARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- **WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur vägguttaget, dra alltid i stick-

kontakten.

- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna produkt ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmeständig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- **WARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

### Särskilda säkerhetsanvisningar

- Denna produkt är avsedd för buffé och användning i hemmet.
-  **ÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNSKADOR! HETA YTOR!** Temperaturen på åtkomliga ytor kan vara mycket hög under användning. Vidrör endast kontrollpanelen, handtagen, knapparna, timerkontrollvreden eller temperaturkontrollvreden.
- Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dess serviceombud eller personer med motsvarande kvalifikationer för att undvika fara. (Fast nätsladd inuti, men den kan bytas ut)
- **WARNING!** Ta aldrig bort eller öppna locket när produkten är igång. Ångan kan komma ut och orsaka brännskador.
- Använd aldrig apparaten utan vatten.
- Denna produkt är inte avsedd för uppvärmning med annan vätska än vatten.

### Avsedd användning

- Denna produkt är avsedd att användas i hushåll och liknande tillämpningar som:
  - bemanna köksområden i butiker, kontor och andra arbetsmiljöer;
  - jordbrukshus,
  - av kunder på hotell, motell och annan typ av bostadsmiljö;
  - bädd- och frukostmiljö.
- Produkten är avsedd för att brygga kaffe och bibehålla serveringstemperaturen. Ej lämplig för choklad, mjölk eller andra



vätskor. All annan användning kan leda till skada på apparaten eller personskada.

- Användning av apparaten för något annat ändamål ska betraktas som missbruk av apparaten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

## Jordningsinstallation

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en flyktledning för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordad kontakt eller elektriska anslutningar med jordad kabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

## Produktens huvuddelar

(Fig. 1 på sidan 3)

1. Fyll vattenbehållarens öppning
2. Filterhållare
3. Kaffekanna
4. Behåll värmeknappen (övre värmeplatta)
5. På/Av-knapp: Kokning av vatten och varmhållning av nedre värmeplatta
6. Övre värmeplatta
7. Indikatorlampa för användning

**Anmärkning:** Innehållet i denna handbok gäller för alla lista-de objekt om inget annat anges. Utseendet kan skilja sig från illustrationerna

## Förberedelse före användning

- Ta bort allt skyddsemballage och emballage.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Rengör tillbehören och produkten före användning (se == > Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara produkten i framtiden.
- Spara bruksanvisningen för framtida bruk.

**NOTERA!** På grund av tillverkningsrester kan apparaten avge en svag lukt under de första användningstillfällena. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är välventilerad.

## Driftsinstruktioner

- Anmärkningar: Med två glasdekanter på 1,8 liter och 25 kaffefilter.
1. Placera kaffemaskinen på en stabil, plan yta.
  2. Placera filtret i hållaren.
  3. Öppna vattenbehållarens lock. Fyll kaffekannen med kallt vatten och håll det i vattenbehållaren. Stäng sedan locket. Vänta 1 minut så att vattnet tvingar ut luften ur produkten.
  4. Placera den tomma glasdekanteraren på den nedre värmeplattan.
  5. Anslut strömkontakten till ett lämpligt eluttag.
  6. Tryck på strömbrytaren en gång för att slå PÅ produkten och den RÖDA kontrollampen tänds för att indikera att kokningsprocessen har startat.

7. HETT VATTEN kommer snart att droppa ner i kastrullen.
8. När allt vatten har passerat genom maskinen slocknar den röda indikatorlampan.
9. Tryck på strömbrytaren för att stänga av produkten.
10. Upprepa steg 5 till 9 några gånger för att rengöra produkten noggrant innan du gör kaffe för första gången.
11. Det är normalt att änga strömmar ut under denna process och att droppvattnet gör gurgling-ljud.
12. Låt produkten svalna i flera minuter.
13. Ta bort glasdekanteraren från värmeplattan. Håll bara i handtaget. Risk för brännskador!
14. Kassera vattnet från de första kokningscyklerna för att avlägsna eventuella rester från tillverkningsprocessen.
15. Rengör apparaten efteråt.

**Obs!** Håll aldrig varmt vatten i vattenbehållaren.

## Brygga kaffe

**Obs!** För att brygga kaffe med den här apparaten krävs ett kaffefilter. Kaffefilter  $\varnothing$  25 cm (x25, medföljer). Använd inte den här apparaten utan att kaffefiltret sitter på plats.

Gör så här för att göra kaffe:

1. Placera kaffefiltret (medföljer) inuti filterpannan. Tillsätt önskad mängd malet kaffe, beroende på din smak. Den rekommenderade mängden är 75-90 g per behållare med vatten (1,6-1,8 liter).
2. Placera filterkärlet i hållaren.
3. Fyll kaffekannen (glasdekanterare, vakuumkanor eller termos beroende på modelltyp) med önskad mängd vatten och håll den i vattenbehållaren. Stäng sedan vattenbehållarens lock.
4. Placera den tomma glasdekanteraren på den nedre värmeplattan.
5. Anslut strömkontakten till ett lämpligt eluttag.
6. Tryck på strömbrytaren en gång för att slå PÅ produkten och den RÖDA kontrollampen tänds för att indikera att bryggningen har startat.
7. Efter en tid kommer kaffet att börja droppa i kaffekannen.
8. När allt vatten har passerat genom maskinen slocknar den röda indikatorlampan.
9. För att fortsätta värma upp glasdekanteraren måste produkten förbli PÅ.
10. Ta bort glasdekanteraren från värmeplattan när den serveras och håll kaffet försiktigt för att se till att hett kaffe inte spills ut. **Håll endast i handtaget på glasdekanteraren. Risk för brännskador!**
11. Det tar cirka 5 till 6 minuter att brygga en glasdekanter av kaffe.
12. Det finns en annan värmeplatta högst upp. Du kan sätta på dekanteraren av färdigglas och trycka på varmhållningsknappen för att använda och hålla den varm. Så att du kan brygga ytterligare en glasdekanter av kaffe samtidigt med den nedre värmeplattan.
13. Maskinen har ett överflödsrör så att extra vatten kan läcka ut, men eftersom kaffebyggaren rymmer endast 1,8 liter vatten rekommenderar vi att du aldrig fyller behållaren med mer än 1,8 liter vatten.
14. En del vatten kommer alltid att finnas kvar i maskinen och i slangarna. Om du inte använder eller flyttar produkten under en längre tid är det bäst att tömma den och rengöra den innan du ställer undan den.
15. Om du har tömt produkten (enligt rekommendation nr. 10



ovan] innan du använder den igen ska du upprepa steg 1-7 i Förbereda produkten för användning.

16. Om du inte har använt produkten på kort tid, skölj den med rent vatten före användning.

**Glöm inte att stänga av apparaten efter användning.**

## Rengöring och underhåll

- **UPPMÄRKSAMHET!** Koppla alltid bort produkten från eluttaget och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångrengöringsmedel för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna kan bli våta och elektriska stötar kan uppstå.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd 0 negativt och leda till en farlig situation.
- Matrester bör rengöras regelbundet och avlägsnas från produkten. Om produkten inte rengörs ordentligt minskar dess livslängd och kan leda till ett farligt tillstånd under användning.

### Rengöring

- Rengör den kylda utsidan med en trasa eller svamp lätt fuktad med en mild tvålösning.
- Av hygienskal bör produkten rengöras före och efter användning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metalliska redskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!
- Rengör och avkalka pannbasen med jämna mellanrum (se kapitlet "Avkalkning")
- Inga delar kan diskas i diskmaskin.

### Underhåll

- Kontrollera regelbundet produktens funktion för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar som den ska eller om det är något problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhålls-, installations- och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker eller rekommenderas av tillverkaren.

### Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförsörjningen och att den har svalnat helt före förvaring.
- Förvara apparaten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på apparaten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten medan den är igång. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när du flyttar den och håll den i botten.

### Avkalkning

**Obs!** Avkalka kaffemaskinen regelbundet. Intervallen beror huvudsakligen på användningsfrekvens och vattnets kvalitet. Efter en tid byggs kalkavlagringar upp på värmelementet. För att hålla produkten i optimalt skick och för att säkerställa att ditt kaffe behåller sin goda smak rekommenderar vi att du av-

kalkar produkten regelbundet.

- För avkalkning, använd ett avkalkningsmedel som är lämpligt för kaffebyggare. Du kan också använda ren citronjuice, citronsyra eller rengörande vinäger som avkalkningsmedel. För att säkerställa korrekt blandning, läs instruktionerna som medföljer medlet. För ren citronsaft eller ren vinäger ska den allmänna blandningen appliceras på 1/3 rensningsvinäger eller citronsaft på 2/3 vatten.
- Placera filterpannan i hållaren.
- Placera en tom kaffekanna under filterpannan.
- Håll vattnet med lösningen i vattenbehållaren.
- Slå PÅ strömbrytaren.
- Vattnet som fortfarande finns i produkten kommer nu att passera genom den. Stäng av produkten så snart lösningen börjar flöda genom den.
- Vänta 5-6 minuter för att ge lösningen tid att bryta ner kalcium i produkten. Slå på produkten igen så att lösningen (som nu innehåller kalciumavlagringar) kan passera genom den.
- När all lösning har passerat genom produkten, stäng av produkten och kasta bort lösningen.
- Håll rent vatten i vattenbehållaren och låt den flöda genom produkten (se steg 1 till 5 i bruksanvisningen) tills lösningens lukt och smak är helt borta.
- Produkten kan nu användas igen.

## Felsökning

Om produkten inte fungerar som den ska, se tabellen nedan för att se om det finns någon lösning. Om du fortfarande inte kan lösa problemet, kontakta leverantören/tjänsteleverantören.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
På/AV-knappen är intryckt men tänds inte.	1. Produkten är inte korrekt ansluten. 2. På/AV är trasig.	1. Sätt i kontakten i uttaget. 2. Kontakta din leverantör för en ny switch.
På/AV-knappen trycks in och tänds men ingen funktion.	1. Värmelementet är trasigt. 2. Temperatursäkringens är skadad.	Kontakta leverantören.
Produkten fungerar, men vattenflödet avbryts ibland i mer än fem minuter.	1. Reläet är trasigt. 2. Temperatursäkringens är skadad.	

Töm produkten (inget vatten kan finnas kvar i den) innan den repareras. Om du är osäker, kontakta alltid din leverantör!

## Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.



## Кассеринг och miljö




När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshandling. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

## БЪЛГАРСКИ

Уважаемі клиенти,


Благодарим Ви, че закупили този уред Hendi. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

### Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабела за повреда. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от препъване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИНАГИ изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.

- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда при работа.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

### Специални инструкции за безопасност

- Този уред е предназначен за домашна употреба.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! РИСК ОТ ИЗГРЯНИЯ! ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ!** Температурата на достъпните повърхности може да бъде много висока по време на употреба. Докоснете само контролния панел, дръжките, превключвателите, опчетата за управление на таймера или опчетата за управление на температурата.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия сервизен агент или лице с подобна квалификация, за да се избегне опасност. (Вътре е закрепен захранващ кабел, но може да бъде заменен)
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никога не сваляйте и не отваряйте капака, докато уредът работи. Парата може да излезе и да причини изгаряния.
- Никога не използвайте този уред без вода.

BG



- Този уред не е предназначен за нагриване с друга течност, освен с вода.

## Предназначение

- Този уред е предназначен за употреба в домашни условия и подобни приложения като:
  - персонални кухненски помещения в магазини, офиси и други работни среди;
  - селскостопански къщи;
  - от клиенти в хотели, мотели и друга жилищна среда;
  - среда за легло и закуска.
- Уредът е предназначен за приготвяне на кафе и поддържане на температурата на сервиране. Не е подходящ за шоколад, мляко или други течности. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

## Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрическият ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

## Основни части на продукта

(Фиг. 1 на страница 3)

1. Напълнете отвора на резервоара за вода
2. Държач за филтър
3. Кафене
4. Бутон за поддържане на затоплянето (горна плоча за затопляне)
5. Бутон Вкл./Изкл.: Сваряване на водата и поддържане на затоплянето на долната затопляща плоча
6. Горна затопляща плоча
7. Индикаторна лампа при употреба

**Забележка:** Съдържанието на това ръководство се отнася за всички изброени елементи, освен ако не е посочено друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации

## Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте == > Почистяване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
- Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.

**БЕЛЕЖКА!** Поради остатъци от производството, уредът може

да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

## Инструкции за работа

- **Забележки:** С два стъклени декантера от 1,8 литра и 25 филтъра за кафе.
  1. Поставете машината за кафе на стабилна равна повърхност.
  2. Поставете филтъра в държача.
  3. Отворете капака на резервоара за вода. Напълнете съда за кафе със студена вода и го налейте във водния резервоар. След това затворете капака. Изчакайте 1 минута, докато водата излезе от уреда.
  4. Поставете празния стъклен декантер върху долната затопляща плоча.
  5. Свържете щепсела към подходящ електрически контакт.
  6. Натиснете бутона Вкл./Изкл. веднъж, за да включите уреда, а ЧЕРВЕНИЯТ индикатор светва, за да покаже, че процесът на кипене е започнал.
  7. ГОРЕЩАТА ВОДА скоро ще започне да капе в съда.
  8. Когато цялата вода премине през машината, червената индикаторна лампичка ще се изключи.
  9. Натиснете бутона Вкл./ИЗКЛ., за да изключите уреда.
  10. Повторете стъпки от 5 до 9 няколко пъти, за да почистите уреда старателно, преди да направите кафе за първи път.
  11. Нормално е парата да излиза по време на този процес и капещата вода да издава бълбукащи звуци.
  12. Оставете уреда да се охлади за няколко минути.
  13. Извадете стъкления декантер от затоплящата плоча. Дръжте го само с помощта на дръжката. Опасност от изгаряния!
  14. Изхвърлете водата от първите няколко цикъла на кипене, за да отстраните остатъците от производствения процес.
  15. След това почистете уреда.

**Забележка:** Никога не наливайте гореща вода в резервоара за вода.

## Кафе за варене

**Забележка:** За приготвяне на кафе с този уред е необходим филтър за кафе. Филтри за кафе Ø 25 см (x25, доставени). Не използвайте този уред без поставен филтър за кафе.

За да пригответе кафе, следвайте следните стъпки:

1. Поставете филтъра за кафе (в комплекта) във филтърния съд. Добавете желаното количество смляно кафе в зависимост от вкуса си. Препоръчителното количество е 75-90 gт на съд с вода (1,6-1,8 литра).
2. Поставете филтърния съд в държача.
3. Напълнете съда за кафе (стъклен декантер, вакуумен съд или термос в зависимост от типа на модела) с желаното количество вода и го налейте във водния резервоар. След това затворете капака на резервоара за вода.
4. Поставете празния стъклен декантер върху долната затопляща плоча.
5. Свържете щепсела към подходящ електрически контакт.
6. Натиснете бутона Вкл./ИЗКЛ. веднъж, за да включите уреда, а ЧЕРВЕНИЯТ индикатор светва, за да покаже, че процесът на варене е започнал.
7. След известно време кафето ще започне да капе в кафеварката.





8. Когато цялата вода премине през машината, червената индикаторна лампичка ще се изключи.
9. За да се запази затоплянето на стъкления декантер, уредът трябва да остане включен.
10. Когато се сервира, извадете стъкления декантер от затоплящата плоча и излейте внимателно кафето, за да се уверите, че горещото кафе не се разлива. Дръжте само дръжката на стъкления декантер. Опасност от изгаряния!
11. Отнема около 5 до 6 минути, за да се свари един стъклен декантер с кафе.
12. В горната част има още една затопляща плоча. Можете да поставите готовия стъклен декантер върху него и да натиснете бутона за непрекъснато затопляне, за да работите и да го поддържате топъл. За да можете да пригответе още един стъклен декантер с кафе по едно и също време, като използвате долната затопляща плоча.
13. Уредът има преливна тръба, за да може да излезе допълнителна вода в резервоара, но тъй като кафеварката може да побере само 1,8 литра вода, препоръчваме никога да не пълните резервоара с повече от 1,8 литра вода.
14. В машината и в тръбите винаги ще се оставя малко вода. Ако не използвате или не местите уреда за дълго време, най-добре е да изпразните уреда и да го почистите, преди да го съхранявате.
15. Ако сте изпразнили уреда (както е препоръчано в точка 10 по-горе), преди да го използвате отново, трябва да поворите стъпки 1-7 от Подготовката на уреда за употреба.
16. Ако не сте използвали уреда за кратко време, изплакнете го с чиста вода преди употреба.

**Не забравяйте да изключите уреда след употреба.**

## Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрическата мрежа и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намокрят и може да се получи токов удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не е почистен правилно, това ще намали неговия експлоатационен живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

### Почистване

- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- По хигиенни причини уредът трябва да се почисти преди и след употреба.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Почиствайте и отстранявайте котления камък от основата на котела на редовни интервали (вж. глава „Дескалиране“)

- Никакви части не са безопасни за съдомиялна машина.

### Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчват от производителя.

### Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато се движите, и го задръжте в долната част.

### Дескалиране

**Забележка:** Декалцирайте кафе машината редовно. Интервалите зависят главно от честотата на използване и качеството на водата.

- След известно време върху нагриващия елемент ще се натрупат отлагания от варовик. За да поддържате уреда в оптимално състояние и да гарантирате, че кафето запазва вкусния му вкус, препоръчваме редовно да отстранявате котлен камък от уреда.
- За премахване на котлен камък използвайте препарат за отстраняване на котлен камък, който е подходящ за кафе-машини. Можете също така да използвате чист лимонен сок, лимонена киселина или почистващ оцет като средство за отстраняване на котлен камък. За да осигурите правилната смес, прочетете инструкциите, предоставени с агента. За чист лимонен сок или почистващ оцет, общата смес се прилага от 1/3 почистващ оцет или лимонен сок към 2/3 вода.
  - Поставете филтърния съд в държача.
  - Поставете празен съд за кафе под филтърния съд.
  - Изсипете водата с разтвора в резервоара за вода.
  - Включете превключвателя на захранването.
  - Водата, която все още е в уреда, сега ще премине през него. Щом разтворът започне да тече през уреда, изключете го.
  - Изчакайте 5-6 минути, за да дадете време на разтвора да разгради калция в уреда. Включете уреда отново, така че разтворът (сега съдържащ калциевите отлагания) да може да премине през него.
  - Когато целият разтвор премине през уреда, изключете уреда и изхвърлете разтвора.
  - Излейте чиста вода в резервоара за вода и го оставете да тече през уреда (вижте стъпки 1 до 5 от инструкциите за работа), докато миризмата и вкусът на разтвора изчезнат напълно.
  - Уредът вече може да се използва отново.



## Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за разтвор. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.

Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Вкл./ИЗКЛ. се натиска, но не светва.	1. Уредът не е включен правилно. 2. Вкл./ИЗКЛ. е счупено.	1. Поставете щепсела в гнездото. 2. Свържете се с Вашия доставчик за нов превключвател.
Вкл./ИЗКЛ. се натиска и светва, но не функционира.	1. Нагревающий элемент е счупен. 2. Устройството за безопасност на температурата е повредено.	Свържете се с доставчика.
Уредът работи, но понякога водният поток се прекъсва за повече от пет минути.	1. Релето е счупено. 2. Устройството за безопасност на температурата е повредено.	

Изпразнете уреда (в уреда не може да остане вода), преди да бъде ремонтиран. Ако се съмнявате, винаги се свързвайте с доставчика си!

## Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

## Изхвърляне и околна среда




При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносители не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

## Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора **Hendí**. **Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.**

## Инструкции по технике безопасности


- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для него, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
-  **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- **НИКОГДА НЕ ИСПОЛЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
- Держите прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным



персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.

- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.
- Во время использования оставляйте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

## Специальные инструкции по технике безопасности

- Данный прибор предназначен для шведского стола и бытового использования.
-  **БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ! РИСК ОЖОГОВ! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ!** Во время использования температура доступных поверхностей может быть очень высокой. Прикасайтесь только к панели управления, ручкам, переключателям, ручкам таймера или ручкам регулировки температуры.
- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен изготовителем, его представителем по обслуживанию или лицами с аналогичной квалификацией во избежание опасности. (Фиксированный шнур питания внутри, но его можно заменить)
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никогда не снимайте и не открывайте крышку во время работы прибора. Пар может выходить и вызывать ожоги.
- Никогда не используйте прибор без воды.
- Данный прибор не предназначен для нагрева с другой жидкостью, кроме воды.

## Целевое использование

- Данный прибор предназначен для использования в бытовых и аналогичных условиях, таких как:
  - поле для персонала в магазинах, офисах и других рабочих помещениях;
  - в фермерских домах;
  - клиентами в отелях, мотелях и других жилых помещениях;

- кровать и завтрак.

- Прибор предназначен для приготовления кофе и поддержания температуры подачи. Не подходит для шоколада, молока или других жидкостей. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

## Grounding installation

Данный прибор относится к классу защиты I и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования провода отвода электрического тока.

Данный прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

## Основные части продукта

(Рис. 1 на стр. 3)

1. Заливное отверстие резервуара для воды
2. Держатель фильтра
3. Кофеварка
4. Кнопка «Продолжить нагревание» [верхняя нагревательная пластина]
5. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ: Кипячение воды и поддержание тепла нижней нагревательной пластины
6. Верхняя нагревательная пластина
7. Индикаторная лампа во время использования

**Примечание:** Содержание настоящего руководства распространяется на все перечисленные элементы, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от показанных иллюстраций.

## Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор (см. == > Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, которая защищена от брызг воды.
- Сохраняйте упаковку, если планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Благодаря производственным остаткам прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.



## Инструкции по эксплуатации

• Замечания: С двумя стеклянными фильтрами объемом 1,8 л и 25 кофейными фильтрами в комплекте.

1. Установите кофемашину на устойчивую плоскую поверхность.
2. Поместите фильтр в держатель.
3. Откройте крышку резервуара для воды. Наполните кофейник холодной водой и налейте ее в резервуар для воды. Затем закройте крышку. Подождите 1 минуту, пока вода не вытеснит воздух из прибора.
4. Поместите пустой стеклянный декантер на нижнюю нагревательную пластину.
5. Подключите вилку к подходящей электрической розетке.
6. Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ один раз, чтобы включить прибор, и КРАСНЫЙ индикатор загорится, указывая на начало процесса кипения.
7. ГОРЯЧАЯ ВОДА скоро начнет капать в бак.
8. Когда вся вода пройдет через машину, красный индикатор погаснет.
9. Нажмите кнопку Вкл/Выкл, чтобы выключить прибор.
10. Повторите шаги 5–9 несколько раз, чтобы тщательно очистить прибор перед первым приготовлением кофе.
11. Это нормально для пара, выходящего во время этого процесса, и для каплюющей воды, чтобы издавать свистящие звуки.
12. Дайте прибору остыть в течение нескольких минут.
13. Снимите стеклянный декантатор с нагревательной пластины. Держите его только с помощью ручки. Опасность ожогов!
14. Утилизируйте воду из первых нескольких циклов кипения, чтобы удалить все остатки производственного процесса.
15. После этого очистите прибор.

Примечание: Никогда не заливайте горячую воду в резервуар для воды.

### Пивоварный кофе

**Примечание:** Для приготовления кофе с помощью этого прибора требуется фильтр для кофе. Кофе-фильтры Ø 25 см (x25, входит в комплект поставки). Не используйте прибор без установленного кофейного фильтра.

Чтобы приготовить кофе, выполните следующие действия:

1. Поместите фильтр для кофе (входит в комплект поставки) в фильтровальный поддон. Добавьте необходимое количество молотого кофе в зависимости от вашего вкуса. Рекомендуемое количество составляет 75–90 г на емкость с водой (1,6–1,8 л).
2. Поместите фильтровальный поддон в держатель.
3. Наполните кофейник (стеклянный декантатор, вакуумная кастрюля или термос в зависимости от типа модели) необходимым количеством воды и налейте ее в резервуар для воды. Затем закройте крышку резервуара для воды.
4. Поместите пустой стеклянный декантер на нижнюю нагревательную пластину.
5. Подключите вилку к подходящей электрической розетке.
6. Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ один раз, чтобы включить прибор, и КРАСНЫЙ индикатор загорится, указывая на начало процесса заваривания.
7. Через некоторое время кофе начнет капать в кофейник.
8. Когда вся вода пройдет через машину, красный индикатор погаснет.

9. Для того чтобы устройство продолжало нагреваться, оно должно оставаться включенным.
10. После подачи извлеките стеклянный декантатор из нагревательной тарелки и осторожно налейте кофе, чтобы не пролиться горячий кофе. **Удерживайте только ручку стеклянного декантера. Опасность ожогов!**
11. На приготовление одного стакана декантера кофе уходит около 5–6 минут.
12. В верхней части имеется еще одна нагревательная пластина. Вы можете положить на него готовый стеклянный декантатор и нажать кнопку поддержания нагрева, чтобы включить и сохранить его в тепле. Для того чтобы можно было заварить еще один стеклянный декантер кофе одновременно с помощью нижней нагревательной тарелки.
13. Прибор оснащен переливной трубкой, позволяющей вытечь из резервуара лишнюю воду, но поскольку кофейник вмещает всего 1,8 литра воды, мы рекомендуем никогда не заполнять резервуар более чем 1,8 литра воды.
14. В машине и трубах всегда остается некоторое количество воды. Если прибор не используется или не перемещается в течение длительного времени, лучше опорожнить его и очистить перед его хранением.
15. Если вы опорожнили прибор (как рекомендовано в пункте 10 выше), перед повторным использованием необходимо повторить шаги 1–7 раздела Подготовка прибора к использованию.
16. Если вы не использовали прибор в течение короткого времени, перед использованием промойте его чистой водой.

**Не забудьте выключить прибор после использования.**

## Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Всегда отключайте прибор от источника питания и охлаждайте его перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием.
- Не используйте для очистки водяной жиклер или парочиститель и не толкайте прибор под водой, так как детали могут намочить, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.
- Пищевые остатки следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищен должным образом, он сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

### Очистка

- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- В целях соблюдения гигиены прибор следует чистить до и после использования.
- Избегайте попадания воды на электрические компоненты.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, металлические принадлежности или любые острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!
- Регулярно очищайте и очищайте основание котла от наки-



пи (см. главу «Удаление накипи»).

- Никакие детали не подходят для мытья в посудомоечной машине.

#### Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

#### Транспортировка и хранение

- Перед хранением убедитесь, что прибор отключен от источника питания и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может повредить его.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении отсоединяйте прибор от источника питания и держите его вниз.

#### Удаление накипи

**Примечание:** Регулярно очищайте кофемашину от накипи. Интервалы в основном зависят от частоты использования и качества воды.

Через некоторое время на нагревательном элементе скапливаются отложения известняка. Чтобы поддерживать прибор в оптимальном состоянии и обеспечить сохранение вкуса кофе, рекомендуется регулярно очищать его от накипи.

- Для удаления накипи используйте средство для удаления накипи, подходящее для кофеварки. Вы также можете использовать чистый лимонный сок, лимонную кислоту или очищающий уксус в качестве средства для удаления накипи. Чтобы обеспечить надлежащую смесь, прочитайте инструкции, прилагаемые к агенту. Для чистого лимонного сока или очищающего уксуса в общем случае на 2/3 воды наносится 1/3 очищающего уксуса или лимонного сока.
- Поместите фильтровальный поддон в держатель.
- Поместите пустую кофейник под фильтровальный поддон.
- Налейте воду с раствором в резервуар для воды.
- **ВКЛЮЧИТЕ** выключатель питания.
- Вода, которая все еще находится в приборе, будет проходить через него. Как только раствор начнет протекать через прибор, выключите его.
- Подождите 5–6 минут, чтобы дать раствору время для расщепления кальция в приборе. Включите прибор еще раз, чтобы раствор (теперь содержащий отложения кальция) мог пройти через него.
- Когда весь раствор пройдет через прибор, выключите прибор и выбросьте его.
- Налейте чистую воду в резервуар для воды и дайте ей протекать через прибор (см. шаги 1–5 инструкции по эксплуатации), пока запах и вкус раствора не исчезнут полностью.
- Теперь прибор можно использовать снова.

#### Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте рас­твор в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Включение/выключение нажато, но не загорается.	1. Прибор не подключен должным образом. 2. Включение/выключение размыкается.	1. Вставьте вилку в гнездо. 2. Обратитесь к поставщику за новым коммутатором.
Нажатие кнопки «Вкл/Выкл» приводит к загоранию, но функция отсутствует.	1. Нагревательный элемент сломан. 2. Устройство температурной защиты повреждено.	Обратитесь к поставщику.
Прибор работает, но поток воды иногда прерывается более чем на пять минут.	1. Реле сломано. 2. Устройство температурной защиты повреждено.	

Перед ремонтом опорожните прибор [в нем не может остаться вода]. В случае сомнений всегда обращайтесь к поставщику!

#### Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

#### Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологические утилизацию, как прямую, так и через общественную систему.









# HENDI

Tools for Chefs

## Hendi B.V.

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands

**Tel:** +31 317 681 040

**Email:** info@hendi.eu

## Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland

**Tel:** +48 61 658 7000

**Email:** info@hendi.pl

## Hendi Food Service Equipment GmbH

Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria

**Tel:** +43 6274 200 10

**Email:** office.austria@hendi.eu

## Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania

**Tel:** +40 268 320330

**Email:** office@hendi.ro

## PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece

**Tel:** +30 210 4839700

**Email:** info@pks-hendi.com

## Hendi Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4  
39100 Bolzano (BZ), Italy

**Tel:** +39 800 727 438

**Email:** office.italy@hendi.eu

## Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

**Tel:** +852 2154 2618

**Email:** info-hk@hendi.eu

## Find Hendi on internet:

[www.hendi.com](http://www.hendi.com)

[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

[www.youtube.com/HendiEquipment](http://www.youtube.com/HendiEquipment)

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservés.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakaitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reservert.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.